Library Processing Centre,
Serials 2206 E. Mall, U.B.C.
Van. BC V6T 1Z8
Dec. 31/85

UNIVERSITY OF BRITISH COLUMBIA LIBRARY NOV 30 1987

VOL 58 NO 95 Date published 25 November 1987 一九八七年十一月廿五日 星期三 丁卯年 十月初五日 P1

大漢公報
The Chinese Times
PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHING LTD
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604) 685-8575
義氣團結 忠誠救國 義俠除奸
本報創刊於一九〇七年

天氣報告
今天最高溫度四度
今天最低溫度四度
時陰時晴

加統計局發表數字顯示
加拿大全國兒童六分一生活貧困
一般而言家庭經濟狀況已有改進

（渥太華加新社電）據加拿大統計局星期二發表數字顯示，加拿大之兒童，仍然有超過一百萬名生活於貧困之中。

在一九八六年，有一百零一萬六千名十六歲以下之兒童，係屬家庭收入在貧窮綫以下之家庭成員。換言之，平均每六名兒童，即有一名生活在貧窮綫之下。

該比例約佔百分之十七點六，較之一九八四年之百分之二十點八，即每五人便有一人生活於貧窮綫下爲少。但仍然較一九八一至八二年衰退以前之百分之十六點五爲高。

聯邦福利部長艾柏之諮詢機構國家福利委員會主任巴圖爾說，此數字仍然相當龐大。

加拿大統計局說，一九八六年之貧窮綫定爲，一家四口在大城市爲二一六六六元。如屬單身，則爲一〇六五一元。

巴圖爾說，去年在貧窮綫以下之人數減少，實足令人鼓舞。該人數不單只指兒童而言，抑且將單身母親及一般家庭計算在內。

巴圖爾續稱，由於就業增加，我們終能看見貧窮有若干程度之寬減。

加統計局說，一九八六年有三百七十萬人生活在貧窮綫下，較之八五年減少二六二〇〇〇人。

巴圖爾又稱，在貧困中長大之兒童人數及比例，現時仍較衰退以前爲高。而該等兒童係指十六歲以下而言。如按十八歲以下計算，則該等兒童之數目更多。

巴圖爾謂近年來有很多社會服務已告減少，尤以各省所提供之服務爲然。此外，去年低入息年老加人之數目減少，情況特別顯著。

去年全國共有四十八萬貧窮老人，較之以往三年少十三萬人，而在此時期中，老人人數減少二六二〇〇〇人。

巴圖爾說，一般而言，家庭之經濟狀況已有所改進。去年平均家庭人息達到四〇三五六元。即按通脹調整後，仍高於八五年百分之一點九。

至於各省之平均家庭人息，則由紐芬蘭之二九四四六元以至安省之四五〇〇〇元不等。

卑詩省之平均家庭人息則爲三九九三七元。

卑詩省長溫德心同意認爲

市選結果顯示民衆對省府不滿

（溫哥華加新社電）卑詩省長溫德心於星期一同意認爲，市選結果顯示民衆對他的政府有所不滿，但謂此乃由於省府所作出很艱難的決定之故。

省長又對於新民主黨所支持的市長及市參事候選人於上星期六表現較之往年爲佳之事實，減低其重要性。

溫德心說，可能有一些省民藉此表示抗議，尤以新民主黨之支持者爲然。此點我是明白的。

溫德心續稱，我們現正進入艱難之境地，有很多人反對改變。

上週六之市選結果，有兩處將於今（星期三）日重行點票。一處是三角洲，社信黨之哈斯本與新民主黨所支持的莊遜相差五十七票。另一處是穩寧，現任市長卡勒與向其挑戰之多勒遜相差五十二票。

蘇外長謂峯會必成功
美蘇外長一致聲明中導條約已獲協議

（日內瓦加新社廿四日電）美國國務卿蘇仕及蘇聯外長謝氏爾納澤今日均謂，他們對于裁撤中程導彈條約之所有未決問題，已完全獲得協議。

蘇仕與謝瓦爾納澤在日內瓦美國使館門外握手時說現時所餘下者祇爲完成該條約之詞句，相信雙方較低級之官員，可以將之完成。

關于列根與戈巴徹夫下月在華盛頓舉行之會議，謝瓦爾納澤說「該高峯會將會十分成功，我們對此並不懷疑。」

蘇外長謝瓦爾納澤補充說：「下一步驟應爲廢除一切核子武器。」

美蘇兩國外長在日內瓦會議兩天之後，結果作出上述宣佈：

兩位外長此次匆匆會晤，其目的就是要清除限武協議之最後障礙。

大雲天氣恢復正常
制水威脅解除

（溫哥華加新社電）溫哥華之天氣，經已恢復正常，目前又在下雨。

較早時長期乾旱，使大雲區水塘存水跌至最低紀錄，乃至該區居民備受「制水」之威脅。

過去三天來滂沱大雨，雨量達到四十七毫米，「制水」威脅，頓告解除。

星期一晚狂風暴雨，風速達到每小時六十五公里。大雲區內有些樹木連根拔起，若干地區電力供應失靈，以致約二萬二千戶人家乏電供應。

至星期二上午，大部份地區供電均已恢復正常。

在本月內，溫哥華國際機場總共錄得雨量一百廿三點八毫米。

大雲區發言人艾爾斯說，在過去數天降下大雨之前，卡必蘭奴及詩磨水塘之存水量爲有紀錄以來之最低。

艾爾斯說，兩星期前，卡必蘭奴水塘存水量，低於正常十三公尺，即約四層樓高，至星期一，則僅低於正常四公尺而已。

按摩治療可能不列入卑詩醫療保健計劃內

（溫哥華加新社電）據卑詩按摩治療師協會於星期一稱，省府現正考慮從醫療保健計劃中將按摩治療剔除，此舉可能令致慢性病病人每年須付出按摩醫療費約二百四十元。

查卑詩省共約有六萬名省民被介紹往接受按摩治療，其病情由頭部受傷以致大腦痲痹不等。而省府之醫療保健計劃，則祇支付每年最多十二次，每次半小時之治療費。

醫療保健計劃給予按摩治療師之治療費「每次爲七元零五仙。但如病人在上述十二次以外繼續進行額外治療，則須按摩治療師收費率每次二十元付費。

按摩治療師協會主席伯爾告訴記者招待會說，去年用於按摩治療之款項約共二百八十萬元。與其他之治療比較，實屬非常廉宜，伯爾續稱，每年向省府開單收按摩治療費，每名治療師平均爲八千元。如與醫生比較，便可獲知一斑。

按摩治療師必須接受爲期兩年之學院訓練。他們祇醫療諸如肌肉之「軟組織」。物理治療師則可醫理骨較，同時並使用精密儀器。

衛生廳一名發言人說，廳長杜域曾質疑按摩治療包括在醫療保健之內是否明智。現時正在將此問題檢討中。

社信黨省議員慕華則謂，按摩治療經已證明其存在價值。如予檢討，則必須研究其費用與效果。

阿拉斯加客機墜毀死十六人五人受傷

（阿拉斯加荷馬加新社廿四日電）此間當局稱，一架雙引擎客機于準備着陸時撞落一道圍牆中，導致十六人喪生，五人受傷。

該客機是于星期一晚上在良好天氣之下墮毀，距離荷馬機場跑道祇二百公尺。

阿拉斯加警方稱，該機並無着火焚燒，但一名目擊者則謂，該機降下時之情形頗爲奇特，顯然是因爲速度過高，失去控制所致。

該客機是由高地克起飛，在荷美稍作停留之後，準備繼續飛往安哥拉治。

該機容量可載客十九人，與及一名至二名機員。

香港亞視電台大火由地下焚燒至三樓
火勢猛烈導致播映中斷

（香港電）香港亞洲電視地下的佈景房於廿四日凌晨零時發生大火，消防隊到場後，火警升爲三級，動用多條水喉灌救。但由於佈景房內儲有大量易燃物品，火場難以控制，至今晨二時，火勢已蔓延上三樓。

據悉，今日零時，佈景房內並無人工作，但旁邊的片廠則有人在錄影節目。起火後，烟霧向大廈樓上攻去，但大廈內的人誤以爲是拍片用的烟，未予理會。

後來烟越來越大，也越來越濃，大家才警覺是火警，急急撤出大廈之外。當時，在大廈內工作的人員不超過一百人，大家在大廈外的空地點算人數，證實無人被困在大廈內。有九人由消防員協助逃出。亞視的工作人員在消防員到場前，曾奮力撲向火場以滅火筒救火，然而杯水車薪，毫無作用。

消防隊趕到現場，濃烟已將亞視大廈包圍，烟柱直衝雲霄，蔓延至二樓後梯。消防員迅速拉喉灌救，同時將火警升爲三級，同時調集更多人手及設備到場撲救。消防員除以滅火喉向火場射水外，另派烟帽隊上大廈逐層搜索，以確定有沒有人仍留在大廈內。

亞視地下的佈景廠，是貼近地下多間攝製廠的木搭建築物，火警燒燬攝製廠後，再波及二樓，於今晨二時燒上三樓。

亞視發生火警後，初段仍繼續播映節目，至一時左右，播映中斷。此節目，尚未知悉。仍未救熄。今日亞視是否能如常播映

趙紫陽辭總理職由李鵬任代總理
人大常委會通過決定

（北京二十四日電）六屆全國人大常委會第二十三次會議今天通過決定，同意趙紫陽辭去國務院總理職務，並同意趙紫陽建議，由國務院副總理李鵬任代總理。

同意趙紫陽辭去國務院總理職務將報請明年的七屆人大第一次會議確認。

決定說，同意趙紫陽建議，在七屆人大第一次會議決定國務院總理人選以前，由國務院副總理李鵬任國務院代總理，行使總理職權，領導國務院的工作。

會議期間，國家主席李先念將國務院總理趙紫陽提出辭職的請求和由副總理李鵬任代總理的建議，提請這次會議審議決定。

加國黃金產量居世界第四位

（渥太華十一月二十三日電）加拿大已躍居爲世界第四大黃金生產國，僅次于蘇聯、南非和美國。

據今天在加拿大西海岸的溫哥華召開的第一屆國際黃金生產會議透露，加拿大一九八六年生產黃金一〇四·七噸，比上年增長了二〇·噸。預計今年產金量將達到一一〇噸，一九九〇年將突破一三〇噸。

本報廣告 效力宏大

馬經刊在第七版

參人菇冬茸鹿

僑信參茸國藥行

聖誕酬賓
大減價 大贈送
日期由十一月廿七日（星期五）起至十二月六日（星期日）止
總行及分行同時舉行

全部貨品八折優待（特價品除外）

下列貨品超值大平賣：
★長白山移山抄參 照原價四折
★中國吉林參（統庄）每盒半磅由廿五元起
★花旗粉光泡參（二號、三號、四號）照原價六折
★新鮮花旗參（半磅）十四元五角
★中國東北鹿茸（原枝、生切、刨片）照原價七折
★日本、中國靚冬菇 每磅由九元五角起
★特價品繁多不能盡錄，所有貨品售完即止。

★凡買滿二十五元者送中國茶包（20包庄）一盒
買滿五十元者送南韓高麗參片一盒 送完即止。

想買靚貨，請到僑信！
要買正貨，一定要到僑信！

總行：溫哥華奇化街二六一號 電話：（六〇四）六八二·二六二一
分行：溫哥華片打東街一四一號 電話：（六〇四）六六九·一八三四

加拿大信託實業公司 CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C. V5R 5H4

公司電話：438—8161
經理：關聯耀

謝煜贊 DON QUAN
住宅電話：420-4665

▲本拿比雜碎餐館 125 座位廚房用具設備齊全•叫價 $98,000
▲二埠一睡房栢文11年新•有FIRE PLACE及PATIO及風景 680 呎•叫價$45,000

▲14年新雲東十組栢文四間鋪地大65x120 DON QUAN 438-8161

旺鋪出租
▲ 137-649-3525 E.HASTING 街•有鋪位•寫字樓或做其他生意用•租平•請打電話 DON QUAN 438-8161

▲ GASTOWN 地44x122 叫價 $275,000 每月收入1800元•
▲ SQUAMISH 地一連八 LOT 每 LOT 44x122 叫價八千元 1 LOT

▲ LOT 大46.5x158 現有一屋在前•還能起另一間在後面•叫價 $139,900

▲39萬餘•生意連實業三年新•四千尺•泊車場•由雲埠去大約40分鐘•ALDERGROVE.

關伯興 PAH QUON
住宅電話：294-0089

地點適中 交通方便

新型分契孖屋
自住收租均宜
(每單位$115,000)
意大利建築師•工精料靚•新款瓦頂•熱水暖氣•每單位上層三房兩廁(主人套房)•下層客廳、飯廳、廚房、廁所齊全•獨立車房•即將完成•歡迎電約：438•8161 DON QUAN

▲本地比TOWN HOUSE近巴士、商場、學校、睡房•叫價 $55,900
▲入息三層屋•全翻新•月入大約一千四百•叫價只十四萬餘元•

▲ HOPE 埠實業連餐館生意叫價只九萬八千元•急賣•

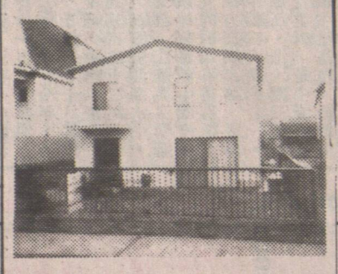
▲4年新•每層1400尺•KILLARNEY 區•位於54街•$210,000
▲四年新 VAN.SPE 屋 7 街近 RENFREW $189,000
▲實業連生意
雲埠西區•樓上住家•樓下餐館生意每月平均 $25,000•業主要過埠•叫價一共只32萬元•勿失良機•抵買•
▲北雲旺區近 LONSDALE 商場和海上巴士•
實業連生意•名老字號餐館有酒牌和停車場•投資良機叫價六十餘萬•

▲中西餐館•生意連實業•近旅店及戲院•叫價只廿六萬餘•位于 CLOVERDALE
▲按摩及美容院在西區出售收入好•批長•生意叫價十六萬元•若有興趣生意連實業可以一齊買•

▲二埠一睡房栢文11年新•有 FIRE PLACE 及 PATIO 及風景 680尺•叫價 $45,000
▲二埠咖啡室•對面是 COLUMBIA 醫院•易打理適合夫婦做•

▲商業樓三鋪位•共七十五尺濶每年收入大約二萬四千•位于正街•大有前途•叫價28萬元•

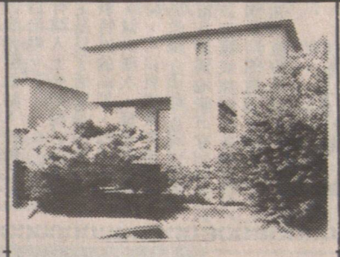
陳菲立
PHILIP CHAN
住家電話：435-7441
中文傳呼機：645-2808



▲17年屋•樓上兩房•樓下兩房•近菲沙街紅鶴酒樓•地平正•交通便•十萬零五•機不可失•請快電：趙崇淦•陳菲立•

▲50呎濶 LOT•樓上兩房•樓下兩房有獨立門口出入•近KNIGHT街夾KING EDWARD全屋雙層玻璃•叫價十二萬餘•趙崇淦•陳菲立•

▲全新建成•六睡房靚屋•用料一流•可即入伙•地平正•地點一流•近京士威夾33街•叫價十八萬餘地址5065 CAMBERS ST•陳菲立•趙崇淦•



▲小型栢文•三單位•好風景•地40x125 RM3收租一流•佐治東街•隔鄰一座亦出售•趙崇淦•陳菲立

▲COMMERCIAL區 2 間入息屋•25x127 地•每間九百餘元租•叫價九萬餘•陳菲立趙崇淦•

趙崇淦
EDWARD CHIU
住家電話：433-1239
中文傳呼機：645-2618

▲百老滙東街•兩房栢文•叫價4萬餘•請即電陳菲立•趙崇淦•

▲蘭菲區新屋大•建築中•40呎地有景•歐洲建築師•詳情請電趙崇淦•陳菲立•

▲喜士定東街•小型 DELI 咖啡店•叫價二萬餘•好批期•趙崇淦•陳菲立•

一房一廳栢文
▲1429 WILLIAM 街 $52,000
▲ 9280 SALISH,BBY. 有景 $64,000
▲ 3771 BARTLETT,BBY 有景 $67,000
陳偉林 272•2322

▲ 3856 VICTORIA DR. 三睡房•全翻新 $119,000 陳偉林 272-2322

▲烈治文•汽車通身修理生意連實業•近 IKEA•叫價 $155,000 請快聯絡陳偉林 272•2322

陳偉林
WILLIE CHAN
272-2322 Pager 645-9398

關煥蔭
KENNETH KWAN
住宅電話：435-7257

▲樓上兩伙栢文•樓下餐館 $325,000
關煥蔭

▲四伙栢文及四鋪位•地 66x132 $300,000
關煥蔭

▲商業磚樓•地 49x122 $275,000
關煥蔭

▲北雲商業樓•五年新•$495,000
關煥蔭

▲7伙栢文近域多利街 $329,000

商業樓 $275,000
7791 KINGSWAY 49x125 $225,000
3127 KINGSWAY 33x105 $275,000
141 E BROADWAY 50x200 $500,000
收租屋$900元•
地50x100 $125,000

丁建新
KIM TING
住宅電話：251-2571

▲新屋七房地大 50x110•近維多利街夾33街•
梁太 437•9733
丁建新251•2571

平！平！平！
▲東區一房一廳栢文•位于四樓•有電梯三萬餘元•試還價•梁太 437•9733
丁建新251•2571

▲東區栢文四萬三•
▲平屋上三下二地 33x126 十一萬九
丁建新251•2571
梁太 437•9733

▲商業樓宇•樓上有四組栢文•八十萬•丁建新251•2571 梁太 437•9733•

▲西餅麵包
發！發！發一定發
在列治文唐人埠
丁建新251•2571
梁太 437•9733

梁太
JENNY LEUNG
住家電話：437-9733

譚國平
JOSEPH TAM
住家電話：434-3658
傳呼機：686-1515

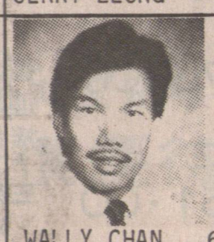
▲市中心四幅商業地出售•好前景•有意請電：
陳卓華：321•5592
譚國平：434•3658

▲西區GRANVILLE及68街翻新靚屋•樓上二房•正層二房•近購物中心及交通方便•開價十七萬餘元•請電陳卓華321•5592譚國平686 1515•
▲近雪人街商業樓•樓下兩鋪樓上有房出租•收入好•易打理•

▲華埠佐治街•一地兩屋•共六睡房•收入好•請電陳卓華321•5592譚國平686•1515•

▲本拿比近GOVERNMENT RD 靚屋保養好•地大•花園一流•開價十三萬餘•請電譚國平686•1515 陳卓華321 5592•

▲唐人街四年新孖屋•樓上三房•樓下兩房•月租九百餘元•近學校交通方便•請電陳卓華：321•5592
譚國平：434•3658



陳卓華
WALLY CHAN
住宅電話：321-5592
PAGER 667-8488

黃漢
TONY WONG
住宅電話：876-2335

▲市中心餐館生意•早午快餐•日入八百元•叫價八萬多•
▲東25街•17年新屋•叫價十五萬•近學校•交通方便•黃漢 438•8161

▲本拿比近BCIT•雲哥華74x124尺孖屋地•兩房平房•叫價14萬多•

▲KINGSWAY街角商業地現有租收•一塊十九萬•一塊四五十萬•
▲近菲沙夾東十街•孖屋地兩間屋•收租每月二千五百元•叫價十六七萬•

▲北溫哥華•工業樓宇15年新•6600尺•一半已租出叫價卅餘萬•黃漢•

▲ CHAMPLAIN HEIGHTS 五年域市屋•送五電器•開價 $80,800
葉亨利255•5917

葉亨利
HENRY YIP
住宅電話：255-5917
歡迎免費估價

王國霖
JAMES WONG
住宅電話：874-6983

▲ 4828 ROSS 街•實淨房屋•四房兩廳•地大 48x110•只賣12萬餘•
黃以靈 464—6325

▲西4街旺鋪實業出賣•機會難得•請快聯絡•
黃以靈 464—6325

▲1小待冲印•本小利大•旺街•批長租平•
▲發財機會•老字號•唐番餐館•租平•批長•全酒牌•車位多二年回本•
王國霖

▲大減價27街入息屋•33x137•地大抵買請查詢•
▲素里靚屋拾年新•地大•價平•拾萬餘•
王國霖

▲熱盤•13街孖屋•地大 60x122•價平•抵買•
▲一睡房靚栢文•位於肆街•五萬餘•
黃以靈

黃以靈
REX WONG
住家電話：464-6325

陳炬宏
RAYMOND CHAN
住家電話：324-1238

▲抵買栢文近西十街及甘比街價五萬三千•
▲抵買栢文近片打街二房•一千尺•價六萬餘•
陳宏炬 324•1238

▲本拿比孖屋共四伙•地大 66x133 每邊上三房下二房•陳炬宏 324•1238

▲102-116 VICTORIA DR. 八組二睡房•年入 $38,000
陳炬宏 324•1238

▲合法入息屋•月入一千三百元•三睡房二組•睡房一房•
1 2 3 8
陳炬宏

▲乃唐街及24街共五睡房•交通方便•請電陳炬宏 324123 8•

▲近菲沙街•地大•49尺濶•四睡房•
陳炬宏 324•1238

雷太
ANNETTE LOUIE
公司電話：273-3161
住家電話：277-7375

▲8年新溫哥華屋•上層三睡房兩浴室•兩火爐•雙車房•保養一流•33x120 地•價十六萬餘•雷太：
277•7375 (住家)
273•3161 (公司)

餐館生意減價二萬
VERNON 旺區著名唐餐館有酒牌•10年新物業•有45車位•112座位•尚餘8年租約•可交換列治文或溫哥華物業•開價十餘萬•
雷太：273•3161 (公司)
277•7375 (住家)

▲四睡房另書房•全新地毯•新油漆•獨立車房•有後巷•近湖邊、公園及學校•交通方便•十二萬九千•雷太277•7375 住家 273•3161公司

列治文兩層屋地1.95畝樓下租出另有大菜園入息 $269,000
列治文兩層屋樓下租出 $163,000
葉太：272•1861住宅
273•3161公司

▲機會難逢供應膳食生意出讓4部流動食物車及其他生財器具東主會教買主經營 $195,000
▲麵鋪餐館生意出讓近PNE地點旺有酒牌 $125,000
▲東區三層屋孖屋地$129,000
葉太：272•1861住宅
273•3161 公司

▲本拿比士多生意連物業前鋪後居商業地 $225,000
▲東區士多租平鋪大 $16,000
▲西區士多栢文區有 6 4 9 $35,000
▲西溫半山高尚住宅四千餘呎六年新西班牙式大屋 103x117 呎土庫完成合大家庭 $310,000
葉太：272•1861住宅
273•3161公司

皮姓古代名人

「不見明居士，空山但寂寥。白蓮吟次缺，青鳳坐來銷。泉冷無三伏，松圓有六朝。何時石上月，相對論逍遙？」一爲「館娃宮懷古」：「艷骨已成塵事土，宮牆依舊壓層巒。勞台雨壞，蔓今綠，香徑起蛩聲玉叙。研沼只留鷁鳥浴，鬟鄙空信野花埋。姑蘇麋鹿眞閒事，須爲當時一愴懷。」茗翁不喜這些詩律太細的，倒是喜歡他的小詩，如「風人」：「江上秋聲起，從來浪得名。逆風猶掛帶，苦不會帆情。」

另一位皮姓名人是近代皮錫瑞，湖南人。不知何故，以「鹿門」爲別字（又不會隱居鹿門山，也不是詩人）。他是清末的經學家，著有「經學歷史」。是研究經學初學必讀書。論今古文學中，倒向今文學一邊，不過言論中肯，你信古文學，也不會反感。

上下四方 茗翁

長度

潮流興改造性別，本來只是外國人之古怪玩意兒，但到了這個時代，則甚至在香港，也可以找到這類轉性別之人。

本來由男人轉女人，那還容易一些，將陽具切去以後，在傷處改造成一個人工洞穴，就算是女；女變男的，要多加一些東西在她體內，那就要多花許多方面的工夫。

最新的潮流，則不獨是改造性別那麼簡單，那些變性人當中，有些甚至要求可以結婚，至于生子則當然不可以，因爲人身機能，沒有女人器官自然不能懷孕也。

與改造性別之人結婚，行起周公禮來，却是一大秘密。究竟那類婚姻，是要「走後門」的，抑或與傳統的相同，前面交易，則很難想像到以那一類爲更流行的。

陳阿嬌，本名陳大文，是在改造性別後，才改名阿嬌。

變女人後，認識一男人名方小頭，感情篤好，不久即舉行婚禮。

到洞房之時，其夫將內褲除下，則見其陽具長不過得四寸左右。

阿嬌禁不住叫出來說：

「有有搞錯，如此小東西，我割去之一根，長度亦不止此也。」

有味 JOKE

茶不語

太平小記 三風

由拍周璇的電影的起談

報載馮寶寶希望能演周璇。影射周璇的電影與唱電視片已多，最早的是卅六年前在香港拍的歌唱電影「金嗓子」，由我編劇本，再與李萬青合撰歌詞。姚敏負責音樂。女主角是在歌壇稱「小周璇」的董佩佩，在其唱片上亦在姓名前加「小周璇」。男主角是黃河；第二男主角是維維。由陳煥文執導，我對他說：「香港導演對名家劇本亦改，何況在下是處女作，祇希望周璇唱『吹泡泡』一場盡可能不動，祇爲我讀大學一年級時，欣賞看過周璇來學校參加晚會時唱『吹泡泡』時的載歌載舞。」承看過劇本的他保証不動。董佩佩唱得與周璇一樣有韻味，音色多光澤遲勝之。此片在星馬較爲賣座，近年香港與大陸合作拍過「夜上海」，取周璇方面的部份材料，我看過後什麼都不憶。我最記得的是鄧麗君唱周璇的若干名歌，有比周璇更好者。

我爲稻粱謀，當年才編「南來後對此間藝能界粵人所欲佩的是童星馮寶寶、諧角梁醒波與紅伶新馬仔，寶寶成人後，偶爾看到她在電視中演出，亦覺不俗。對國語電影中能歌的明星，我重白光與日本人李香蘭。白光在「桃李爭春」中唱主題歌，全身是戲，這插曲亦戲的一部份，又是電影中的名歌。

醒目

中國女子患肺癌的機會很高。原因之一是因爲她們長期暴露在中式烹調產生的油煙中。

這是美國癌症研究院的一位負責人布洛特的說話。

而他的話，是根據「美中兩國的科學家進行合作研究出來的結論」。看了這「結論」，覺得它「意」猶未盡。

去年我在廣州探親時，廣東「科協」出版的「醫學與生活」的編者顧玉潛醫師舉荐我看了一篇有關這方面的論文，根據的是一位肺癌專家——廣州的統癌研究協作中心主任、醫學院教授杜應秀的見解，他做有一個科研統計數據，西方人男女的發病率的比例是五至八比一（即八個癌患者中就有一個女性）

——還有煤炭造成的廢氣。再者，廣州女性的肺癌病理分型是以腺癌爲主，而吸煙引起的癌症一般是鱗狀上皮癌爲主的。據此肺癌研究協作中心對人口的密度、生活用煤量、室內外空氣污染濃度等數據進行了分析比較，發現室內污染大於室外污染，而居住條件差的尤甚。他們找出了室內污染的最主要原因，不是中式烹調產生的「油煙」，而是「煤」。燃煤含有苯並（A）芘，早被確定爲致癌的物質。而近二、三十年間，廣州人多半靠煤煙做菜。

八面玲瓏 薛后

油烟、煤—癌

入青草出牛奶入飯出恭

明初人著的，用手鈔傳下來，躲在北京圖書館某一鈔本書欄中的「北平考」和明初蕭洵所著簡短的「故宮遺錄」，北京古籍出版社於一九八三年四月，合印出版了只售港幣三元正（一九八五我買時的定價），你老兄既然大談其「盧溝橋」的「盧」，當然是讀過的了。我因偶翻出此書線，初疑買了未讀，見有紅筆畫線，才知爲了寫「湘綺圓明園詞自注本」的箋注，曾細讀過。但「圓明園詞自注本」箋釋至少已十六至二十年，我沒想到「發表」，因爲我沒有魯迅先生說的「楊振聲先生又有新作發表了」的發表，現在証明了一件事：湘綺先生（同治十年還不是老人，他才四十歲。稱老人，當然是「入學者」，似乎「出」得多，「入」得不如理想吧？

牛吃草，出牛奶；人吃飯，出非化學肥料。近週去請教過一位醫博：「爲什麼近來吃了飯以後不太久，就於出大恭（北京話『拉矢』）呢？是是腸胃有病？」他脫口而出「秋」地一聲：「正常呀！你如改爲清早或夜晚出，就不會有入後便出。出的是上一頓飯變成的，不是即入即出！」這跟股市入出貨一樣，學問不少。

牛山堂隨筆

陸天蔭

當京兆三日袁大總統末，洪憲大皇帝剛「受精」的民國三、四年，老人八十有三、四歲之時）。

但「北平考」所引的今河北省——「北平」四周的山與川史地資料，都是遼金元都於今北京的三代原書，沒讀過鈔本，未必對遼金元史——因爲與「薊」、「燕」、「中都」、「大都」有關的三朝史，一無所知，所以硬說「盧」與「蘆」皆可的「學者」，似乎「出」得多，「入」得不如理想吧？

牛吃草，出牛奶；人吃飯，出非化學肥料。近週去請教過一位醫博：「爲什麼近來吃了飯以後不太久，就於出大恭（北京話『拉矢』）呢？是是腸胃有病？」他脫口而出「秋」地一聲：「正常呀！你如改爲清早或夜晚出，就不會有入後便出。出的是上一頓飯變成的，不是即入即出！」這跟股市入出貨一樣，學問不少。

醒目人目詞

鷓鴣天

老人退出中委會

毫髮之人未列名，看來把位讓年青。此於黨國誠佳事，唔講諸君也會明。

把任卸，更身輕。天年頤養更怡情。放長雙眼朝南看，九七回歸事底成。

變焦眼

魯菲士

「達豁」

股市暴跌，不少人的財產少了三分二，有些則少了二分一，因爲有些人所持的蚊股，不少跌了三分二；持有二三錢股的，可能少了二分一。這的確殺傷力甚强。

不少股民在唉聲嘆氣，因爲身家在幾日之間便少了二分一，確是想像不到的。

有個朋友最「豁達」，他在這次股市風暴中，也受了損失，而且損失不輕。不過，他認爲，股市已經跌了，喊也喊不回來。他說，在股市連續上升的時刻，自己的身家不斷上漲，這的確心情舒暢，但是，一年時間的快樂，竟在兩個交易日中打回原形。不過，他認爲，股市上漲時，他沒有意思放手，現在股市下跌，他也沒有意思放手。

雖然，股值已經跌了大半，但可能也有上升的機會，因此，只好繼續讓它躺在抽屋裡，當作是一筆暫時還不能計算的資產好了。

這個朋友的股票是用餘錢購入，而且在一年前購入，當然可以處之泰然。這裡也說了一個問題，炒股炒金雖可發達，也可破產。

蜆鴨食蜆

蜆鴨，一向視爲滋補之水禽，且補而不燥，秋晝冬初，便有蜆鴨上市，淮杞煮蜆鴨，老少咸宜之補品也。

蜆鴨即野鴨，太是一種候鳥，南來過冬，於是南方之食家便有口福。蜆鴨比家鴨稍小，色雜青白，背上頸有紋，短喙長尾，半脚紅掌，蜆鴨之眞僞，可以此辨別之。

蜆鴨性肥而耐寒，常入水中取白蜆食之，故又風白蜆肥，紛紛水鴨捺船飛。

原來南風露重天氣則多白蜆，但若有霧而吹北風，白蜆亦不多。所以吹南風而又是霧天，則白蜆多而蜆鴨亦多。吹北風，則蜆鴨較難捕捉了。

大塊小品 曉叔

蜆鴨，一向視爲滋補之水禽，淮杞之補品也。

屈翁山有詩詠之云：「十月南風白蜆肥，紛紛水鴨捺船飛。」

固頑族種

登山掃墓，爲避開大潮，特別挑了午飯時間——早去的已在歸途上，遲去的正趕着塡肚子，交通困擾得以解決。

父母墓地四週，除了我還有一位老人家，以前從未遇見過，這是廿多年來的第一次。

老伯也是一個人，看他大包小包的帶了不少祭品，擺放前在烈日下小心清理墓地，是那麼細心、耐心。

少說也有大半個鐘頭，老伯未曾停手，頭上銀絲沾了汗水閃閃發光。心覺不忍，勸他稍作休息，以免累出病來。

老伯似乎很開心有人和他談天解悶，話匣子打開了便搬出了大堆傳統的東西，聽着雖然累，但倒聆教了一些道理。

老人家拜祭的是母親，他說其父死於內地，雖以長途跋涉前去，唯有把所有先人一起請到母親墳前領他一頓飽飯、一炷清香——難怪他帶來七八副碗筷。

白頭老翁子然一身的到來掃墓，這情景太少見了，猜度他會是個孤獨人。

老伯回說，他也有兒有女，不過他們不願意，他亦不想勉强。牽扯到孝道話題，老人家坦誠地勸我如何教子教孫，强調一定要讓後輩重視國學，否則十八省漢人將予淪亡。

我們習慣以中國統稱，老伯一再說及十八省，我覺奇怪。他表示，說中國則包括五族（漢滿蒙回藏），他是漢人，也只認漢人是同族，所以不喜歡以中國人稱呼。固執得可愛。

說着說着，我幾次順口的又提到「中國人」這名詞，老伯兩次暗示不接受這個稱呼。

水晶球 李茵

鄧退下胡頂上

在我的推測裡面，鄧小平雖然一再表示要退出中共政治局，不做政治局常委，但是爲着貫徹開放政策，爲着不讓那些保守分子張牙舞爪，我以爲還需要他鎮住他們。

因爲在我看來，那些保守分子做慣了官、當慣了老爺，除了鄧小平外，他們什麼人也不賣眼。鄧小平一走，他們豈不要彈冠相慶，得其所哉。

可是結果我跌了眼鏡。鄧小平居然說服了大家，在中委候選人的名單中，竟沒有了他的名字。這就表示，他不但不會再做政治局常委，也不再做政治局委員，連中委也不可能再做了！我想，他的那個中央軍退了。還有幾個老頭雖然尚未表態，也許還列入候選中委名單，但是我想，假如代表們知道並了解他們的底細，他們的大名一定會被「差」掉，差額選舉的好處是：雖然選擇性還不大，但對不高興的人還可以「差」掉。

其次，鄧小平、李先念……讓出了位子，年輕有爲的人可以頂上。我想提一提胡耀邦，他的年紀雖然不小，但他屬於有爲之人。我投他一票！我不但希望他當選中委，而且推測他能當選政治局常委！

瓦松花 淺林

醒目人目詞

鷓鴣天

老人退出中委會

毫髮之人未列名，看來把位讓年青。此於黨國誠佳事，唔講諸君也會明。

把任卸，更身輕。天年頤養更怡情。放長雙眼朝南看，九七回歸事底成。

說真話毋盡

女人是喜歡被恭維的動物。不懂得恭維的男人，是永遠得不到女人歡心的。

所以，「你不同於一般女孩子」，「在我眼中，你已經夠美麗」那類的話語，旁人聽來雖覺老套兼肉麻，但求愛中的男人，却非說不可。

並且，你在她耳邊說了一遍，魔鬼就會在她耳邊說上一千遍。

當然，你說的是眞心話，你是眞的覺得那樣。

如果情形不是那樣呢？只要你眞心愛她，以讓她高興而說一兩句話，大概也無妨吧！

有時候，即使是彼此深愛的戀人、夫婦，也不能盡說眞話，也不宜直說、盡說的。

譬如說，她的樣貌平凡之極，甚至是近於醜陋，但她有許多優點值得你愛，你也不能向她直說：「雖然你樣子醜怪……」

這句話一出，就算你下面的話是極盡恭維，也毫無用處，因爲她的自尊心已受到很大的打擊，什麼也聽不進耳了。

所以，這句雖是眞話，也只好隱藏着不說，否則，即使她原諒了你，也會怪你不懂情趣的。

瀾微海情 雲希

情詩一束

美洛

一朵朵紅雲

這一團濃濃的高興
從何而來
像一朵朵紅雲
把我重重包裹
我的世界裡
怎麼沒有了憂傷
我的心靈裡
充滿了芬芳
我深深地反省
我細細地思量
這濃濃的高興
這朵朵的紅雲
全來自你的身上

阿八人港物港

追源禍始

最近全球股市大風暴，追源禍始，許多專家都歸咎美國，認爲美國財政年出現巨額赤字，而出口又逐年萎縮，美元地位亦一落千丈，凡此種種，都是美國經濟衰退的跡象，美國經濟一垮，便令到全球亦倚賴，他道：「以香港爲例，香港經濟以出口貨爲主，而出口又以美國爲主，美國經濟衰退，自然少買香港貨。況且，美商在港有投資亦不少，他們租家有間隔，亦難免影响他們者也。」世界經濟是互相連繫的，美國是一個大環節，它出現問題，全球便有麻煩。經紀詹又道：「最弊是各國貿易多以美元爲結算單位，所以各國都需要美元。當美元貶值，便牽一髮動全身啦！」

美元對香港的影响更大。隔壁陳先生有個姪兒去了瑞士留學，美元兌瑞士法郎一年來貶值了差不多五分一，現在一家人都要爲他節衣縮食哩。

國際住房年

聯合國所關心的問題，上至天文、地理、軍事、政治、戰爭、和平、下至環境污染、醫藥衛生、生老病死、老少婦孺等等，數之不盡。在推動各項工作的時候，聯合國又定出某年進行某一個中心爲目的，以利工作的開展。「國際兒童年」、「國際老人年」，都是受人注意的「年」，進行了不少的工作。

今年是什麼「年」？似乎所見宣傳不多，幾乎給人忘記了。今年是「爲無家可歸者提供住所的國際年」，簡稱「國際住房年」，這應該是尚未能解決居住問題的人所樂聞的。這「國際住房年」，是一九八二年第三十七屆聯合國大會正式宣佈通過的，事隔已四年多，也未聞進行過什麼活動，幾乎被忽略了。

聯合國大會認爲，住房問題是人類生活的最基本需求之一，確定今年爲「國際住房年」的目的，在於促使各國政府對住屋問題予以高度重視，以加速住屋問題的解決。

據統計，目前世界上約有十億人缺少居所，其中約有一億人實際上無家可歸。可以說，全世界尚沒有哪一個國家完全解決了居住問題。據國際公認的居住水平等級標準是，每人有一床位爲最低標準，連一個床位也沒有的，就連最低標準也達不到。

天窗 程如

什麼是傳統中藥？

「神農本草」所載藥物，計有三百六十五種，其成書年代，一般認爲係在漢代。迄梁武帝時，陶宏景著「神農本草經集注」及「名醫別錄」，以「神農本草」爲骨幹，增補漢魏以下名醫藥三百六十五種，合計七百三十種。這七百種中藥與及以後歷代醫家增補的藥物，便是李佛基先生所說的傳統中藥。

這些所謂「傳統中藥」，經歷代增修的藥典，或因地域關係，未必將各民族特有的藥物都收載在內。蒙醫、藏醫等所用的藥物，單獨稱之爲「蒙藥」、「藏藥」或「民族藥」，當然是可以的；但如果以「中國」作爲一個總體來說，則「民族藥」亦屬「中藥」之一，只不過是較多在中國某些地方使用而已。

舉例來說，廣東具有很多不同方言的縣市，如所謂的潮州語、客家語、四邑語等是，但潮州、客屬、四邑，都屬廣東省轄下，當然都屬廣東人，也當然是中國人（個別入了其他國籍者則屬例外）。我們在某些情況下，也可以稱之爲「客家人」、「潮州人」或「四邑人」這其實並沒有什麼不合之處。

因之，「中藥」是一個廣泛的中國藥物名詞，包含內容廣泛，又爲何要另創一個「中草藥」之名呢？這一點，前在引述翁維健先生等文中已談及，現將介紹李先生之見。

春不老堂均雲 鈔雜

張愛玲九歲時開始投稿

很懷念柯靈那篇文章，就像懷念一個好人。好人，總是令人懷念的。他，不但叫人感到溫暖，而且，還能夠做爲一個範例，使人悟到怎樣去做好事、心安理得、心甘情願地去做好事。

看了舞台上的「傾城之戀」，又重看了原著和許多有關的文字，就很想把柯靈那篇文章找出來對照一下，一開心竅，一亮情懷，一明是非，一判曲直。這一點，是不能免的。

可是這一篇文章，到哪裡去找呢？如果是在報紙上發表的，那就慘了，這麼多報紙，怎麼翻，怎麼查？

模模糊糊地意識到，它可能發表在文學雜誌上，試試看吧，先找出全部的「香港文學」，從近期查起，一期一期地讀時間倒流，沒有。沒有。沒有。查到兩年前了，還是沒運。

把文章重看一遍之後，就更覺得、更肯定自己的幸運了。這次，帶着許多問題來看，就看出許多以前沒有注意到的地方。

這篇文章的標題是「遙寄張愛玲」。這是用直接面對張愛玲的口氣寫的，情意綿綿，掏心挖肺，眞摯懇切，非常婉轉地陳述當年往事，充滿善意地獻出自己的坦誠。

這篇文章，文長五頁，字約七千，還有幾幅小插圖，包括張愛玲的小照，張愛玲的畫，還有一篇影印的，張愛玲小時投稿的一封信的筆蹟。張愛玲九歲時，就開始投稿了。

尚京專欄

市井吹彈

徐翼

服務金公積金

當局認爲，長期服務金計劃，比中央公積金，對工人更有實際好處。這個見解確是見仁見智。把兩件事合而爲一去談論，實在亦不見得很公平。長期服務金是工人爲僱主服務了一定年限，被辭退時才可以享受得到，但所得也極有限。而中央公積金，却「關係」到工人年老不能再工作時，有點錢過活。現在本港社會福利並不完善，工人年老後沒有退休金或公積金領取，今後就不知如何活下來了。因此中央公積金之議，基本上爲工人年老「退休」後着想。至於長期服務金，却是工人替僱主「賣命」了一個相當時期，一旦被辭退，僱主方面要付出一點錢給僱員，本質上是一項「補償」。

站在僱主立場，不管長期服務金或中央公積金，都是「不設」最好。因爲一設了，僱主就要爲此拿出一點錢來。銀紙當然是在自己袋中最好。然而工人方面，當然也有爭取的權利。

現在的長期服務金，實在對工人亦沒有多大的利益。現行的法案規定，僱員必須連續替僱主服務五年以上，並且非因紀律或裁員被解僱，同時又非自動辭職，才能享受得到。假定年滿四十五歲，替僱主服務了五年，每年享受得到的服務金是月薪三分之二。又假定一萬薪爲三千，那麼五年所得亦只是一萬元而已，根本做不了什麼。

景擺

報上有好幾版的廣告篇幅，圖文並茂，登載着在股市上賺到了錢的人，他們的家居，豪華遊艇，還有神仙洞府似的房子！車、他們自然身家大把，才會那樣的排場，自然辛苦賺錢自在用，亦是應該的。

但我不知的是這些配合周年紀念的宣傳，究是宣傳該會年來取得成績，還是宣傳那班主事人的身家。自然他們有今天，可能與經營股票致富有關，是不是想告訴讀者，做這門生意，可過綺羅掛翠、鐘鳴鼎食的生活，和享受到嘆世間的人生。

亦就在宣傳這些豪奢生活的當日，香港的股票市場，一開市就風聲鶴唳，像食錯了食物，拉肚子般，甫一開市，指數如秋風掃落葉，創下了歷史性的大跌市，搞得人心惶惶。相信多人正爲這事苦腦，許多人的身家，無端端隨着那指數一減再減。……

不過做生意，從事買賣，有賺就有蝕，吃得甜自然也吃得起苦，只是何以那日子却不偏不倚的，選中這喜氣洋洋的日子。

天意乎？

揶揄乎？

茶醋醬 隼羅

人謂怕老婆會發達

這個星期，老公頻頻夜歸，昨晚連兩名小鬼也提出抗議：

「爸爸，你爲什麼不早點回來伴我們玩？」

我雖然早已心中嘀咕不滿，但總不好意思事事過問，趁此機會，問個究竟。

「唉！老張有點麻煩囉！」老張是外子多年的死黨兼老友，情同手足，老張有煩惱，外子當然至爲關心。

原來老張最近與朋友合作，開了一間貿易公司。原本只是担任會計工作的他，要重新學習業務，談心事？老公又再搖頭。

唉！雖然說「清官難審家庭事」，但不能令丈夫說出心裏話，爲妻的一定會感到自己的失敗！

興趣同家，找着外子逛街、吃飯、吐悶氣。

「老張的情況，張太知道嗎？」老張一向以懼內見稱，我不禁問道。

「他那敢與太太說呢！在老婆面前唔衰得，還要扮作若無其事，談笑風生，連自己的太太也不能交心，多麼痛苦。」老公搖搖頭，嘆息着說。

我倒不同意老張這樣把自己的困難瞞着妻子，同甘苦、共患難，本來就是夫婦間最基本的道義。

「冰凍三尺，非一日之寒」，請想一想，爲什麼老張不願意和老婆藕可親、爲人敦厚的老先生。我們互相贈送自己的著作，暢談了兩句鐘，才盡歡而別。在此，遙祝這位移民朋友健康、長壽！

李老先生

秋吳

看來，他到了美國後，生活與工作環境並不理想，主要是他的中國語文教學專業派不上用場。他只好改爲替人打工，養成長了。如今每個子女嫁的嫁了，娶的也娶了，他的兒媳、子孫、成家立室。而家裏只留下他與老伴，相依爲命，清閑度日。

在美國，他雖然不愁衣食，不用担心無處棲身安居，但他却得不到同我夫妻倆神交多年的李老爲朋反，是非常偶然的事。前幾年內子在某大書店工作，這位李老先生從美國寄錢到該書店來往中，他跟內子有聯絡。後來他在美國讀到我們的文章，主動來信褒揚備至，我們就這樣結成多年文字之交。

我們遷入新居後，曾把新地址告訴他。他不愼把地址遺失了。近日他返港探親，一心想見我們，但却無法找到我們。幸好他人老却頭腦活，知道我長期給晶報寫稿，於是寫了封信。本版編者轉交給我。我們終於很快在電話裏聯繫上了。

那個星期日下午，我們約定在彌敦道某酒樓見面。這是我們第一次見面，原來他是個年逾七旬、個子不高，但和附有一把鎖的日記簿給他，我知道他很喜歡，也很小心地寫日記，但他向來是不輕易給人看的。」

林太太：「那麼你同最近，一位美國之後，沒有機會再繼續致力於漢語教學，在我看來，實在太可惜了。尤其是當我知道他改行後，並沒有在個人事業上有所成就，更爲他不值。

我們之間的認識並成爲朋反，是非常偶然的事。前幾年內子在某大書店工作，這位李老先生從美國寄錢到該書店來往中，他跟內子有聯絡。後來他在美國讀到我們的文章，主動來信褒揚備至，我們就這樣結成多年文字之交。

我們遷入新居後，曾把新地址告訴他。他不愼把地址遺失了。近日他返港探親，一心想見我們，但却無法找到我們。幸好他人老却頭腦活，知道我長期給晶報寫稿，於是寫了封信。本版編者轉交給我。我們終於很快在電話裏聯繫上了。

那個星期日下午，我們約定在彌敦道某酒樓見面。這是我們第一次見面，原來他是個年逾七旬、個子不高，但和附有一把鎖的日記簿給他，我知道他很喜歡，也很小心地寫日記，但他向來是不輕易給人看的。」

林太太：「那麼你同

附鎖日記

林太太：「你買什麼給你的丈夫作生日禮物呢？」

張太太：「我買了本大家搶先發言，吵得全車人討厭。一位懂得女人心理的先生說：「照我意見，最好由你們當中年紀最大的一位先講。」於是，三個女人都靜下來。

心理戰術

在公共汽車上，三個少婦討論美容的問題，大家搶先發言，吵得全車人討厭。一位懂得女人心理的先生說：「照我意見，最好由你們當中年紀最大的一位先講。」於是，三個女人都靜下來。

笑一笑

時也買了自己用的東西嗎？」

張太太：「有的，我多配了一把鑰匙。」

洩露機密

經理：會計科姓楊的職員，我已經把他免職了。

秘書：爲了什麼事？

經理：他在人前說我是糊塗虫。

秘書：可惡，怎麼可以把公司的重要秘密洩漏到外面去！

人奶優良

醫學院的一班學生列舉人奶比牛奶好的五個理由是：

①快。

②清潔。

③安全，貓吃不到。

④旅行時比較方便。

⑤容器美觀。

玩於股掌

小童向母親的朋友金小姐說：「你的力氣眞不小？」

金小姐不明白地說：「我又不是大力士？」

小童：「我爸爸說，你常把三、四個男孩子放在手掌上玩。」

歡樂家庭

人目醒詞

鷓鴣天

老人退出中委會

毫髮之人未列名，看來把位讓年青。此於黨國誠佳事，唔講諸君也會明。

把任卸，更身輕。天年頤養更怡情。放長雙眼朝南看，九七回歸事底成。

「她」

歐洲歷史悠久的權威性時裝雜誌——ELLE，已在港推出其中文版——「她」。

「她」的出版人Ms. Lina Poss表示：「香港人口百分之九十八是中國人，因此我們的雜誌以純中文出版也是很自然合理的。」附圖爲「她」雜誌中所介紹的兩款最新時裝。

面譜

中國的面譜藝術，向來出色。尤其是京劇面譜，忠奸分明而且有代表性，故此更加能受到人們的歡迎。

熟悉京劇的觀衆，單是憑面譜的圖案組合，便已知道是代表着那一個歷史或神話中的人物。比如曹操、關公、包拯、孫悟空……等，均是各有其獨特的面譜，一望便知了。正因爲其性格突出，因此不少人都喜歡欣賞。民間的藝術家，更索性以此來作爲題材，製作出各種不同的掛牆用面譜發售，先製出其模胚，後由人手着色，觀賞價值極高。其售價爲每個五十餘元左右。

展覽館 晨莎

閒話重陽時節

中秋節過了，九月九日重端節也過了，眞是光陰似箭。

八月十五中秋節是歡慶人月團圓的喜慶日子。

九月九日原是登高避難日，發展至今，人們早已把九月九日重陽節當作郊遊登高日，我們香港人得天獨厚，重陽節獲列爲公衆假期，是日各行各業休假一天，不亦快哉。

許多中國傳統的節日，在這殖民地的香港竟受到重視，眞教我感慨。據我所知，在華人的租家——中國大陸，除了春節之外，好些頗有意義的傳統節日並不受到重視，如端午、中秋、重陽等這些日子都不放假，台灣不知有沒有放假？再說到遠隔萬里之外的歐、美等國家的華人社會，這些傳統的中國民間節日更是近乎被遺忘了。在東南亞如印尼、馬來西亞、菲律賓和泰國等地華人聚居較多的國家，華僑仍保持着原有的風俗習慣，對某些中國傳統節日仍有所慶祝，但其熱烈氣氛，到底遠不及香港。這些寄寓於異國他鄉的華人社會，所有傳統節日更談不上由政府列爲公衆假期了。

唐朝詩人王維寫過一首「九月九日憶山東兄弟」的詩：「獨在異鄉爲異客，每逢佳節倍思親。遙知兄弟登高處，遍插茱萸少一人。」說盡了離鄉背井人那種思親凄苦之情。思親之情想必人皆有之，只是各人濃淡有別。於是人們在這重陽時節登高遠足有之，上墳掃墓有之，更有利用這一大好假期背起行李回鄉去！

聲聲慢 子盈

人目醒詞

鷓鴣天

老人退出中委會

毫髮之人未列名，看來把位讓年青。此於黨國誠佳事，唔講諸君也會明。

把任卸，更身輕。天年頤養更怡情。放長雙眼朝南看，九七回歸事底成。

宜家集

黃强/鄭人

香水混烟臭

北京醫生發明香水可幫助吸烟者戒癮

效果達九成八，連輔助劑作用

你大舖癮搽多啲！

嗰種混合味好難聞！

今天：天生尤物點紙成金

孫博士之煩惱，我十分同情。但論責任，他自己應負責，不該對小巴多起疑，花了二萬多買件貂裘，便一再入港。現在麻煩是：小巴多不要錢——女人不要錢，實比「反革命」還難搞。我約她單獨吃午飯，她欣然應允。爲了少熟人見面，中午約到九龍「喜來敦」。

她先到，我尋着時，她一下挽了我的手臂——「大哥，我謝謝你，不想你勞神。」坐定點菜，中午我不飲酒，但她要「藍師姑」餐酒，只好奉陪。先來一打法國蝸牛，一客凍鮮蠔。這妮子體貌好，只是一笑一言，確有邪艷之美。我對她首先說：「你已是香港名女人了，我陪你午飯，十分榮倖！」她一溜秋波說：

「爲什麼這麼說話？」我道：「你昨晚在加道理俱樂部贏了錢，兩個鐘士，輸了支票！」

她一怔，但很鎮靜，笑道：「打索哈，同麻將一樣，靠手風，技巧第二。」我笑說：「他們今天上午已傳說開了，說你的牌打得每一個動作，可以得金馬電影女主角獎！我的寫字樓，至少有三個人知道了，你的朋友彼得的金銀大廈，都傳遍了呢。我不問你贏多少，只問你昨晚夜馬你入場，你中了一五六共三場，過到關未？」她這時只好對我親切道：「老板大哥，你全知道了。是人家太太同我合作買的，她叫我去打飛。」我見她老實，便不再追究，只客氣地問她：「你已知道我爲什麼約你午餐了，你聽不聽我說話——不要你信，合理不合理，你有選擇。大哥，你只當我是你的信徒吧！早已多謝你了。買大衣，就是你等於送禮。」

「你打算嫁人，還是暫時不嫁？」我單刀直入，她立刻回答：「大哥，爲了生意，你也不想我就嫁吧？」我這一驚不小，她很坦白，於是便問她：「爲什麼想做孫博士的第三房呢？香港生意人，輸不到我，也輸不到他！」

「沒這回事，不過博士在男人之中，我喜歡公司。」我忙問：「講財富是有限公司？」她紅了臉，切牛柳吃得津津有味，竊然一笑，細聲道：「大哥想，公道一點。他樣樣好，就是不肯——事不過三！」我不再說話，沉默了一會：「你尋不到任何一個香港男人了。」她嫻笑，望着我道：「我怕我……大哥，苦命的我，一天一個男人不夠！」這話太過份大胆了，我佩服她。「告訴老孫，我這就自己買住宅，我會招待他和他的好朋友的，請放心！」

二六六：神仙化人

蘇絲曰：「你覺得海倫點？」

胡雲曰：「好靚，你亦靚。」

蘇絲曰：「問心個句喇！」

胡雲曰：「眞者也！你兩個都是一等一靚女，好少見，可以講未見過！」

蘇絲曰：「不必口甜舌滑，正所謂英雄見慣亦常人，睇睇下你就覺得我哋亦不外如是。」

胡雲曰：「不會嘅，你與海倫是越睇越靚個種。」

蘇絲曰：「你認爲海倫靚D喇？」

胡雲笑曰：「各有千秋，你後生」D，然否？」

蘇絲笑而不語。

胡雲曰：「何以不出聲？」

蘇絲曰：「海倫係神仙化人。」

胡雲曰：「你講笑喇！」

蘇絲曰：「眞嘅！你詮下就知。」

胡雲曰：「係矣，我聞到佢好香，又不是香水味。」

蘇絲曰：「我冇呢你喇！佢係不搽香水者也。」

胡雲曰：「奇矣，蘇絲，我亦覺得你有香味！」

蘇絲笑曰：「然乎？索油精口卦？」

胡雲曰：「眞者也！我就覺得你亦有一種香味。」

胡雲一邊講一邊哄個頭埋蘇絲處，深深索了幾啖。

胡雲十分陶醉，曰：「淡淡幽香，蘇絲，我認爲你亦有搽香水。然否？」

蘇絲曰：「眞咁肯定？」

胡雲曰：「眞係，我敢肯定，這種香不是香水。」

蘇絲曰：「咁又係乜香呢？」

二五七：想起門當戶對

胡雲曰：「又係嗰，倫點？」

很快，的士已抵夜總會，亨利和朱迪十分親熱地雙雙進入。

亨利這次的情緒大不如前，但既然答應對方到夜總會尋樂，他只好敷衍了，玩樂就不「投入」了。

「你怎麼不說話」侍者端來兩杯拔蘭地後，朱迪回頭問他，「這是尋歡作樂之所，你怎可悶悶不樂的？何必呢？」

「在想心事，煩得很！」他答。

「你不是說做成一筆大生意嗎？又怎會心煩的？來，乾杯！」

木然地舉起酒杯，亨利深深地喝了口酒，「做成生意是一回事，心煩又是另一回事，二者是不可混淆的。」

「失戀了？」她打趣地問，「是和女朋友吵架了？是不是？」

「我根本沒有女朋友，」亨利望望她，「如果說我已有女朋友，應該只有你一個了，未知你肯嗎？」

「我當然肯，」

她笑起來，「我只担心配不上你，因爲我們身份懸殊得很，所謂門當戶對，相形之下，我不敢高攀了。」

「現在已是太空時代，還這麼迷信？什麼木門對木門，竹門對竹門，都是極封建的東西，要不得。」

「但世俗觀念是如此呀，怪不得人的。」她說完，仰臉喝口悶酒。

五三：從此做少爺

走進二樓客廳。男男女女，一家之主欣然迎接他，高瘦個子走到他身邊，拍了拍他胳膊，說道：

「寶新，你終于想通了！」

「男父——」

「以後改叫爸爸啦！」高瘦個子一臉笑意地道。

「男——」

「記着，叫爸爸！」

「我——」

「叫我爸爸後，那家店子和這層樓，便是你的啦！傻小子，世間上還有比這更幸運、便宜的事嗎？」男男像個大慈善家似的。

馬仔猛地向錢寶新打眼色，示意他喚叫一聲：「爸爸——」好交換到一份小市民的較好家業。

錢仔木木地叫一聲：「爸爸！」

這個馬上改變身份的雷公（男男），高興得眉開眼笑，伸手拍着兒子的背部，朗聲說：「以後，我們是父子了！」

有個一直坐在客廳沙發的許姑娘，短髮，穿加件薄藍毛線衣。她溜韓眼睛，一直注意着屋門打開，湧進來的幾個人的舉措言談。

男母在這時候，走去把許姑娘拉到寶新面前，說：

「你表哥，見過啦！」

「見過。」許姑娘看了寶新，笑笑說。

「寶新，雲表妹你也不陌生的啦！」男母說。

「……」

寶新不明所以地看男父男母。

「是這樣的，我跟你爸爸商量，決定在你回來做我們兒子的第一天，替你定一頭親事，讓你成人成家又立業。」男母朗聲說。

「不，我不想——」

「別害臊，你年紀已不少，十九啦！」男母笑嘻嘻說。

「我還要好好做事，我——」

「沒人要你立即結婚，只是定婚，你表妹還一年才書院畢業！」

女男屋經紀插嘴：「大姊，柚業水已準備好了！叫寶新去洗個澡，把髒穢氣洗掉吧！」

七三：走得更辛苦

「阿璧，有你在我身邊，我會聽你的話！」斯豪的嘴上第一次露出了點笑容。

我也實慰地笑了。

「只要你堅强、樂觀，相信事情未必會如想像中的那麼壞。」我安慰他。

「希望如此吧！」

外面的樓梯傳來脚步聲，我連忙離開斯豪，坐到旁邊的椅子去。

一會兒，項伯母進來了，她手裡拿着我買來的那束蘭花。

「阿豪，你看！這是阿璧送給你的。」她說。

「喜歡嗎？」我從項伯母手中接過花束，再把它遞給斯豪。

「蘭花我當然喜歡！」斯豪捧着花，放到鼻子前嗅嗅，再笑着轉向我，「這次你不會送玫瑰了！」

我會心地笑了。

「這花剛從泰國運來，很新鮮的。」

「哦，很美！」斯豪把花交回給我。「把它插在花瓶中吧！」

「坐久了，要起來走動走動嗎？」項伯母問他。

「好！」他點頭。

「要拐杖嗎？」項伯母又問。

「不必了。」斯豪準備站起來，項伯母走過去扶他。

但是，當他站穩後，却推開了母親：

「讓我自己走！」

「小心啊！」項伯母一直跟在他身旁。

斯豪終於一拐一拐地向露台走去。

看他的樣子，走得比過去更辛苦，特別不受力的是左腿。

七三：海市蜃樓掀序幕

聽說徐小明導演之「海市蜃樓」有成龍之風，搏命也，乃想先睹爲快，可惜與嘉民中人並不熟悉，乃準備在它上映之時才去捧場矣。不料突然接到銀都機構周大姐之電話，說在銀都試「海市蜃樓」，問阿芳有意一看否，阿芳乃欣然從命，跨海往觀焉。

果然，這是一部非常拚搏之電影也，套用一句廣告術語，那就是：由頭到尾，緊張刺激，絕無冷場。但這句話並非廣告，乃是阿芳之觀後感也。

還有這個「海市蜃樓」之片名，亦是十分得體者，亦可說是編劇者之巧思。海市蜃樓，乃是沙漠地帶偶然出現之奇景，屬於虛無縹緲之事，而片中之主角唐庭軒在中國大西北蒐影時，無意之間拍得一幅海市蜃樓中之美女，返回上海，冲晒出來，爲照片中人所迷惑，乃不惜案躺師而不爲也。

聽起來是奇聞，一個男人，身邊有兩個女子，一個是妻子，一個是情人，竟然說「一個管夜，一個管日」。

陳秀影解釋，男女偷情，雖然公然爲之，但多少也有一些良心自責的，如果日間做了一些對不起太太的事，晚上就會乖乖的回家了。

陳秀影表示，日間，余偉明除了工作外，爲了要分一些時間給陳秀影，因此在外邊的時間，自然應酬少了，也會良心自責的提早回家，自然不會有外遇。此外，一些先生夫人並邀的集會，當然由張雪芳陪同出席，由張雪芳監視；至於一些不必携眷參加的，陳秀影盡量爭取以私人秘書身份而出席，就可監視他在外邊認識女人。她說的同心協力，大概就是如此。

張雪芳道：「你是否打算離開他的了。那麼……」

「你也不必離開。」陳秀影載住她的話頭說：「你仍然是他的太太，我在名義上是私人秘書。」

「你爲什麼自甘折磨。」

「一句話，就是我愛他！」

「其實我也一樣。」張雪芳喃喃的說：「要不然，我早就和他分手了。怎會這樣一次又一次的擊倒情敵？」

張雪芳告辭了。她本來爲了擊倒情敵而來，如今，情敵擊不倒了，自己也沒有被情敵擊倒，竟然達成協議。互相用電話保持聯絡。

狂戀（十二）

失落的浪漫

因此此我想送些年些你禮

他們道別，明天早晨，謝芬妮得到周正明的電話：

「我又打電話與你了……」

「何事？」她問。

「我的公司今年頗有盈餘，我和你已經交了朋友，因此我想送些年禮，聊表寸心而已！」

「我言明不需要，我不是珍妮，至少我算小康，你懂英文，當知外國有所謂情人節，到二月十四送花與我，我才接受。年廿九七點半到你家中樓上，你關照史丹拉讓我進去如何？」

「就是如此決定吧！拜拜！」

年廿九，謝芬妮在店裏接到康的電話提到明天的事，芬妮即說：

「我有言在先，最遲是九點正到你府上，我們上海人吃年夜飯，九點不遲呢，阿章是我丈夫時候總在九點半左右吃。」

「那末，我們明天候你了；」阿康道：「也不再與你通電話了。」

謝芬妮改錢，有主顧上門了。

八點正，謝芬妮回去，在大廈門口候電梯時，不久小方來，他向她致那夜酒醉之歉。她對他道：「追求異性是人之常情，對異性出醜態是犯法，希望你下不爲例，否則要坐監呢！」

「我認爲……」小方不會說下去。

「你認爲這是對我的誘惑，你太幼稚了。」

他們進電梯後，謝芬妮有些害怕，立刻逃出，小方也奔出對她說：

「你不要見我怕，我甚至戒了酒，那個男人不及我高大，但他的一拳十分有力。」

「是見義勇爲，我還爲你辯護，說你喝得太醉了。你爲什麼要喝這些酒呢？」

他們進電梯後，謝芬妮有些害怕，立刻逃出，小方也奔出對她說：

「我總感到自己是失戀。」

「你的條件不壞，是容易找到女朋友的，來自九龍，別急。」

電梯又下來，鄭方來了，謝芬妮立刻叫了「鄭先生」，與他同入電梯，小方不會增來，鄭方問道：

「怎麼你又和這傢伙在一起？」（七三）

四：丐帮大會

常盧谷忙道：「大家靜一靜，誰要說話先舉手，一個個輪流說。高長老，有一件事本座需先聲明的，常某這帮主之職可是弟兄們推舉的，絕不是自任的！」

「這問題且不論，待老叫化回答剛才南方弟兄的幾個問題！」

高修坂道：「本帮是天下第一大帮，作爲帮主盡心盡德爲本帮服務，只是起碼的條件，至於俠義兩字則不是帮主也須維護，最重要的是能力，若能力不足，又豈可領導本帮？故而作爲本帮帮主必須是一位大智大慧、氣量宏大、魄力過人的能人！」

一個南丐帮弟子起身問道：「難道黃帮主不是能人？」

高修坂哈哈笑道：「一個男人若連老婆也管不了，這個人的能力如何已可預料，他領導本帮十三年，不會出大錯，固然是他盡心盡德，也有點幸運的能力如何已可預料，他領導本帮十三年，不會出大錯，固然是他盡心盡德，也有點幸運，老婆又怎會跟人跑呢？這是本帮之辱，除非那人沒血性，否則誰不認爲此是奇恥大辱？」

這幾句話說得台下丐帮弟子怒氣塡膺，這幾年丐帮弟子人人均極力避免提及此事，正是感認是本帮之辱，因此竟無一人反駁高修坂！

余顯南歸後大驚，暗道：「莫非師父與黃峰之妻有……哈哈，不可能的！」他心頭一急，脫口道：「胡說！」

高修坂喝道：「南方的弟兄是想借故生事麼？」

余顯南這才知道失言可能引來一場龍爭虎鬥，正在不知如何是好，幸而白富貴哈哈笑道：「高修坂，你的確是胡說，俗語謂：大丈夫雖保妻誓子孝，何況帮主夫人之所以會出嫁，乃因帮主整日爲帮務繁忙，以至冷落了她，這正好証明帮主之高貴！」

話音一落，左右雙邊的丐帮弟子一齊喝起熱烈的掌聲，這情況大出高修坂之意外。（一一二）

七三：海市蜃樓

迷途

天涯海角

無俠客

刀劍

丐帮

「子之林森」爲稱自

非洲矮人

身高四呎八口人近廿萬

以狩獵爲生活

父系家庭制

矮人生活的地方，西起大西洋岸，東到維多利亞湖的非洲熱帶森林。矮人的名稱，在不同的地區有不同的稱呼。分佈在西非的喀麥隆、加蓬和剛果，北起薩納加河，東到馬班吉河，東南到尼亞里河的，稱爲「班加人」。分佈在扎伊爾和盧旺達的，稱爲「特瓦人」。分佈在東北部伊圖里森林裡的，稱爲「姆布提人」。人口總數，約爲十五至二十萬。

矮人以狩獵爲主，狩獵工具是弓箭和獵網。由於人體矮小，所用弓箭也是「袖珍」的。在沒有接觸鐵器以前，箭都是木製的，箭頭上塗有毒藥，以增强殺傷力。箭尾裝上植物的硬葉，以保持方向。捕大象時，使用長矛，往往六、七人同時圍捕。使用獵網時，男子把網張開，婦女和兒童驅趕獵物，迫使其入網。所捕獵物，用刀或用箭頭宰殺，公平分享。

矮人過着遊獵生活，他們在獵物豐富的地方臨時搭起圓形小草屋，動時一步一擺，十分「好看」。

矮人沒有任何政治組織，他們實行的是「父系家庭制」，這是狩獵和贈養老弱病殘的單位。幾個家庭組成部落，高佬先生：

閣下是「高佬」，問的却是「侏儒」，顯得閣下更高了。在非洲的確有世界上最矮的人，他們是否應該稱爲「侏儒族」，不敢肯定，但他們的確是最矮的人種，是可以肯定的。

這種矮人一直生活在非洲。早在古代埃及的法老王朝（距今四千多年以前），埃及王的遠征隊去探訪尼羅河的源頭時，在非洲的熱帶森林中，就發現了這種矮人。遠征隊還帶了一位矮人返回王宮，使他在宮裡表演歌舞，以取悅於國王，相當有趣。

在古希臘和古羅馬時代，也知道非洲有矮人。「荷馬史詩」的作者荷馬，和哲學家亞里士多德，在他們的作品中也提及矮人。

非洲矮人被稱爲「俾格米」，此名稱來自希臘語Bugnalios，意思是「米半高」。事實上也不錯，矮人的男性身高約爲一點四四米（約四呎八吋）。

矮人的膚色比附近的黑人淺，呈棕色，臂長腿短，頭髮捲曲像「胡椒粒」，鼻寬而短，唇細而薄。他們的「衣着」簡單極了，上身赤裸，下身僅用一塊獸皮兜住。婦女則在臂部中間吊着一條獸皮，走或表兄弟，可說是「一家親」。

矮人沒有自己的語言，他們使用週圍黑人的土語來交談。矮人沒有任何宗教信仰，他們唯一的「宗教」，是崇拜大森林。他們認爲，自己是「森林之子」，一有不幸，男人們就遠離村莊，跑向森林，不做任何斬罅，而是用鼓動聽的歌聲，去「喚醒」森林，「取悅」森林，接觸現代文明，但是，他們住不多久，又回到森林去了，可能是，他們還固守自己的古老道行，有不同的生活概念吧。不過，人類學家相信，隨着社會的向前發展，非洲矮人必將會進入當今的世界的。（孔平、新八八三三〇）

暗瘡療後留下疤印

色素沉着較難消退

通天曉先生：

小妹曾使用過使暗瘡凋謝的暗瘡膏，但暗瘡雖然消失，却留下了深色的疤印，請問有何方法使疤印消失呢？飲廿四味涼茶有沒有幫助呢？希望能介紹一些可以使暗瘡印消失的藥物。

陳明兒小姐：

暗瘡癒合後留下一些疤印，這其實是皮膚色素沉着的一種表現，它不可能很快脫掉的，但若假以時日，則還是可以慢慢消退的。

藥物方面，特效的快速者則沒有，但可試服維他命C和維他命B6，要服用一個較長時期，皮膚色素亦能慢慢地消退。因此，這是不能急功近利的事情。

這種皮膚色素沉着，對於身體則是無害的，只不過在美觀方面是稍有妨碍而已，故若不加理會，同樣亦可以者。至於來信提到凉茶廿四味，這只是一般之清理腸胃劑，對改善消化、除積滯等方面，會有一些作用，但對於清除暗瘡留下來之痕迹，那則是沒有作用的。（梁醫生、新八八三七九）

「多謝」「請問」常用詞語相差甚大

古今意義用法

詞彙淺釋

文琴先生：

有些看來很熟悉並不難解的語詞，現代漢語中也是常見的，但在古文中，意義和用法相差甚大，下面兩個詞語，就是例子：

（一）多謝——「孔雀東南飛」這首古詩的末句是：「多謝後世人，戒之愼勿忘！」不少讀者誤以爲「多謝」是感激之詞。這是因爲，在現代漢語中，「謝」字通常總是解作感激，「多謝」又是口語中流行的語詞。

但在古代漢語中，「謝」字很少用作感激的意義，而大多解釋爲辭去或相告的意思。這都從「謝」的本義「道歉」引伸而來。

在「孔雀東南飛」中有四處用了「謝」字，却無一處可解釋爲感激。

1、往昔初陽歲，謝家來貴門。

2、謝家事夫婿，中道還兄門。

3、可母謝媒人：女子先有誓，老姥豈敢言！

4、多謝後世人，戒之愼勿忘！

前兩句中，「謝」字都是辭去、辭別的意思，後兩句中，「謝」作相告解釋。「多謝」不是「多多感謝」，而是「多多告訴」的意思。

由辭去的意思引伸爲衰退、凋落的意思。

5、慕歡並謝，與長友兮。（楚辭·桔頌）

由相告的意思又可引伸爲相問。如：

6、使君謝羅敷，寧可共載不？（陌上桑）

現代漢語中，「謝」字一般已不作「道歉」、「辭去」或「相告」解，但一些固定詞組中也有沿用古漢語詞義的，像「謝罪」、「謝絕」、「凋謝」就是。

（二）請問——人們常常聽到也常常說「請問」。稍加考慮就會發現，「請問」這個語言格式有點特別。它同「請看」、「請聽」、「請坐」等格式表面形式完全一樣，而實質上內涵不同。

「請問」在古代漢語中，一般是「請教」的意思，「請」是「請教」的謙詞，「問」是「問題」的「問」，「請問」就是「請教問題」的意思。

「請問」的後面，根本不能再插入賓語的。

這些特點說明，這些「請」不能當作「請求」講，不能同今天說的「請看」之類格式中的「請」等同起來。

這些「請」的含義大致相當於「願」，同時還包含一層表示謙敬的感情色彩。

至於有人主張把這類「請」當作「請你讓我」或「請你允許我」講，雖然比較明白方便，但不一定都能講得通。（如例二）（曹餘、新八八二七一）

請看下面幾個例句：

1、孟子對曰：「王好戰，請以戰喻。」（孟子梁惠王上）

2、楚王曰：「善哉！吾請無攻宋矣。」（墨子·公輸）

3、相如視秦王無意償趙城，乃前曰：「璧有瑕，請指示王。」（史記·廉頗藺相如列傳）

4、二子大懼，皆起，立床下，拜曰：「不敢他有問也，願聞一言而已，先生稱『吾不解人間書』，敢問解何書，請聞此而已。」（韓愈「石鼎聯句詩序」）

5、諸葛亮謂劉備曰：「事急矣，請奉命求教於孫將軍。」（資治通鑑·赤壁之戰）

上引各例的「請」都直接放在動詞或以動詞爲中心的短語前面，這些詞或短語所說話人動作、行爲的主語都是說話人自身，而在「請」的後面，根本不能再插入賓語。

在結構很不相同。「看」、「聽」、「坐」都是說話人的對方的動作，因而可以說成「請你看」、「請你聽」、「請你坐」等，但是「請問」的「問」發自說話人自身，並非對方的動作。因而不可以說成「請你問」。當然，把「請問」改成「請答」或「請回答」似乎可以說得通些，但是，無論如何不能把「請問」排斥掉。

怎樣理解這個問題呢？我們可以從古漢語中找到答案。「請問」正是古漢語中一種常見的語言格式的沿用。

左思發憤撰三都賦

一舉成名洛陽紙貴

古人古事

晉武帝太康年間，有位無名作者寫了一篇大賦——「三都賦」，轟動了整個京城，「豪貴之家競相傳寫，洛陽爲之紙貴」。這個無名作者便是左思，他做過官的著作郎張載詳細了解成都及其附近的風土人情、山川草木的情況，又借來了有關這三個古都的大量史籍、方志、地圖，力求做到對山川城邑的描寫合乎地圖所載。

當時，有個著名文人陸機來到洛陽，也想寫「三都賦」。他聽說左思早已動筆，不由撫掌大笑，道：「這個無名小輩，眞不知天高地厚，班固、張衡都是漢朝名家，他竟想超越前人，簡直太不自量了！」

這個消息傳到了當時著名學者和醫學家皇甫謐耳中，他鼓勵左思不要氣餒，在寫作上要精益求精。他上書皇上讓左思當了秘書郎，使左思有條件經常去皇家圖書館翻閱大量資料，反覆修改自己的作品，在這樣的帮助下，左思終於寫成了「三都賦」。

左思費盡了十年心血，完成了宏篇巨著，誰知有些峨冠博帶的文人却吹毛求疵，把他的「三都賦」說得一文不值。左思找文學家張華品評。張華說：「你寫得非常好，但是你在京城沒有名聲，所以大家看不起你的文章。皇甫謐先生德高望重，人人敬仰，你最好找他寫篇文章推荐一下。」左思立即登門拜訪皇甫謐，皇甫謐看後大加讚賞，親自爲其作序言，又找著作郎張載、中書郎劉逵爲「三都賦」作註解。

在皇甫謐等人的推荐下，「三都賦」立即在京城中被視爲至寶，爭相抄寫，竟使洛陽的紙張突然供不應求，因而漲價起來，左思也一舉成名。陸機聽到消息後，也借了「三都賦」的抄本來看，他細讀之後，連連點頭讚賞：「寫得好！寫得太好了！」從而放棄了自己寫「三都賦」的念頭。（周默、新八八二〇〇）

通天曉主講

牧函刊覆

牧發室

楊成人　游世傑　高佬　陳明兒　黃威廉　文琴　少年人　野天

互藝之花

粵繡

源溯唐代盧眉娘　漢黎風格共滙融

針工刺藝稱獨步　名繡之譽遐邇揚

楊成人先生：

所問粵繡，它與湘繡、蜀繡、蘇繡並譽爲中國四大名繡。粵繡出於廣東省，廣東古稱南粵，故稱爲粵繡。

粵繡的出現，至少可以追溯到一千多年前的唐代。據史料記載，唐代永貞年間以繡藝出名的盧眉娘便是廣東南海人。及至明代（公元一三六八——一六四四年），廣州的刺繡藝人已經能夠熟練地運用各色絲絨刺繡，還創造性地將孔雀毛編成絨線用作繡線，使繡品璀璨奪目。與此同時，刺繡藝人還用馬尾毛織絨作勒線，勾勒圖案輪廓。粵繡至今仍保留這一獨有特點。

由於粵繡長期發展中受到各民族民間藝術的影响，在兼收並蓄、融會貫通的基礎上，逐漸形成了統一的藝術風格。其特點是：色新淡雅、對比强烈，圖案飽滿均勻，對稱整齊，裝飾性强。許多花鳥人物圖案，至今還保留着中國黎族的裝飾花紋和廣東民間剪紙的花紋樣痕跡。

同上述藝術特點相適應，粵繡的針法也十分豐富多采，其總特點是：針步均勻，紋理分明，處處見針，針針整齊。金銀線墊繡是粵繡中具有特色的工種之一，由於採用金銀線，繡品光澤格外炫目，更因採用墊繡，使繡上的景物形象富有立體感。大陸解放前，粵繡一度衰落，許多藝人被迫棄業改行，甚至流落街頭。一九四九年前後廣州市的粵繡藝人只剩三十餘名，粵繡已瀕臨於人亡藝絕的境地。

大陸解放後，粵繡獲得新生。流散的藝人組織起來，成立了粵繡工藝生產合作社，以後，又發展爲刺繡工藝廠。在老藝人的培養下大批青年繡工成長起來，粵繡藝人除伍不斷壯大。近年來，粵繡在繡藝和針工的創新方面也取得了新成就，如雙面繡「金魚」就是一幅反映粵繡工藝新發展的繡品。由繡工們運用十幾種傳統針法和新創的「撕疏」針法，以十幾種色彩各異的絲綫繡製成。站在這幅作品前面，宛若看到活潑輕盈的金魚在飄浮着水草和海藻的春水中嬉游，形象逼眞，生機盎然。

粵繡的產地除廣州外，還有廣東的潮州、汕頭、中山、番禺、順德等地，每年都生產大量工藝精美的繡品，供應國內外客戶。

粵繡的日用品種類繁多，有被面、睡衣、床罩、外套、披巾、衣裙、體服、頭巾、圍巾、睡衣、靠墊、屏風、屏障、床眉、帳圍、台圍、椅套等。陳設品和裝飾品有：花鳥畫、山水畫、掛屏、中堂、錦旗等。（能業、新八八三〇八）

世荒洲非

通天曉先生：

許多年前，曾在報紙上看過一篇文章，說非洲有「侏儒族」，說他們還過着原始生活，連刀也沒有的。非洲是否還有這樣的民族呢？他們居住在什麼地方？他們是怎樣生活的？請先生賜教。

高佬

古代中外

度量衡單位

準確定標

奇怪離

通天曉先生：

據說古時的度量衡單位有的很古怪有趣，請先生簡單地講述一些好嗎？

游世傑先生：

遠在五千多年前，我國地區和外國地區的古人已經有度量衡概念。但古時度量衡單位是極不統一的，比率是極不一致的。我的是十進制，有的八進制，有的是十二進制。英皇亨利一世指指他的鼻尖，然後伸直他的手，規定由他的鼻尖至他的手的食指尖的距離就是一碼。又如英國的一呎，規定是成年男人腳掌的長度；因此，在英文中，「呎」與「足」是一個詞「FOOT」。但英國成年男子的腳都不是一樣長的，怎樣才算是標準的一呎呢？在十六世紀一個星期天，由教堂並排走出十六個男青年，把他們的左腳掌的長度加起來，除以十六，其平均長度，就是一標準英呎的長度。

「一碗茶」，這居然是一些地區丈量土地的長度單位。一碗茶與長度這個概念看來根本無法聯繫，怎能變成長度單位？原來，一個人拿着一碗滾熱的茶向前跑，跑至茶涼了可以一飲而盡爲止，這段距離的長度就是「一碗茶」。（伍車二、新八八三一六）

黑人曾試圖改變矮人的信念，但都不成功。一些非洲國家的政府，也試圖創造條件，讓矮人走出森林，接觸現代文明，但是，他們住不多久，又回到森林去了，可能是，他們還固守自己的古老道行，有不同的生活概念吧。不過，人類學家相信，隨着社會的向前發展，非洲矮人必將會進入當今的世界的。（孔平、新八八三三〇）

常春藤

半圓餐桌

室內設計 卷念 許凱煒

二人世界，假日休閒在家，享受簡單的下午茶，雖然只是一杯茶、一件餅，已予人無窮的滿足感。

在客廳安裝一塊半圓形的小型餐桌，旁邊放置兩張舒適的沙發。閒暇日子，相對進餐，款款而談，確能令彼此感情大增。

這種家私裝置非常簡單，只要購買合適的木料，親自動手，半小時內便可大功告成。能在這半圓的餐桌進食一頓美味的早餐，相信對提高工作效率極有效益。

聰明

▲尤 美

茱迪父母年過半百，感情愈來愈好。記得與茱迪做同學時，她曾說父親風流不羈，在外頭女朋友多多。

有些男人很奇怪，也真聰明。「年輕」時候到處留情，年到不惑，自知魅力已退，於是上演「浪子回頭」，返家慰妻，兼且做個慈祥父親。

也許已婚男人有「少不更事」的時候，在外頭「白相」是值得原諒？

男看女 女看男

名女人說她心目中的大丈夫是「得哥」。

她說，男人願意承擔這個角色，引刀成一快，顯示出他對妻子的愛護。

對老婆的愛護可以有許多方面，結紮輸精管算是其中之一，因為男人做節育手術比女人要簡單一些，過去都是女人承擔這個責任。

名女人所說的大丈夫是配合家計會宣傳，不過，這樣顯示大丈夫顏色也是無妨。

得哥 ▲巫 慈

寒冬將至 從速護髮

髮型意念 ▲笑 美

天氣逐漸變得乾燥，而季節迫近，就需要更加適當的護髮方法，否則不當轉涼的用等到刮正北風的冬天，頭髮已變成枯草，正因如此，從今天起，便要做一些護髮程序，在冬天還未正式來臨之際，作好一切準備功夫。

護理髮絲需持之以恒，才可得到完美效果。

在炎夏的游泳季節，頭髮會較容易被海水弄壞，若在那時沒有適當護理頭髮，到現在或會有開叉的現象產生，故此你需把開叉的頭髮完全剪掉，並要定期（約三星期）作蛋白質焗油護理，待頭髮好轉後，可轉為一個月作一次，若能持續下去，必會收到更佳效果。

即使你的頭髮沒有開叉，但色澤看來好像是暗然無光，做少許顏色焗油（Color Treatment）可把情況完全改變過來，或許你是認為顏色海水弄壞，若在那時沒有適當護理頭髮，到現在或會有開叉的現象產生，故此你需把開叉的頭髮完全剪掉，並要定期（約三星期）作蛋白質焗油護理，待頭髮好轉後，可轉為一個月作一次，若能持續下去，必會收到更佳效果。

即使你的頭髮沒有開叉，但色澤看來好像是暗然無光，做少許顏色焗油（Color Treatment）可把情況完全改變過來，或許你是認為顏色海水弄壞，若在那時沒有適當護理頭髮，到現在或會有開叉的現象產生，故此你需把開叉的頭髮完全剪掉，並要定期（約三星期）作蛋白質焗油護理，待頭髮好轉後，可轉為一個月作一次，若能持續下去，必會收到更佳效果。

即使你的頭髮沒有開叉，但色澤看來好像是暗然無光，做少許顏色焗油（Color Treatment）可

上班族的子女

▲這款秋裝，最特別是衣領的設計。

光靠父親出外工作，就可支付一家生活所需的時代，似乎已經過去。有愈來愈多的母親，為了各種理由，成為職業婦女。這種社會變遷，不可避免地帶來一個問題，誰來照顧家中的幼兒？

傳統的解決方式，是找保母、上託兒所或幼稚園，但是，許多美國人認為：最理想的方式——就是讓國民教育往下延伸，使全國所有兒童提早入學。

這種想法受到相當多父母歡迎，認為子女將受到妥善照顧，而且提前學習更可啓發幼兒的心智。但是，也有父母認為過早入學，會影響幼兒身心健康，並痛斥那些以事業為重，不親自照顧子女的父母親。間接剝削了子女的權利。

雷射機槍

雷射影碟在港方興未艾，又有雷射機槍面世。配用者是法國憲兵。

使用這種槍，必須戴着和槍枝連動的特殊眼鏡。槍口向着前方目標，活動範圍廣，只要不太離譜，命中率可達百分之百。

擁有這種槍，即使不是神射手，相信也能順利完成任務。

套餐沒有個的人

▲羅 鼎

剛剛說起「客飯」，雖然說可以三個四個人一起吃的居多，因為這差不多是為一個人而設，求方便。

最近，潮流興套餐，但細看之下，最少的一份，也是「二人世界」，之外就是四位、六位、八位，以至十位到一席的都有，獨是，沒有為個人而設的。甚至連不少西餐店也有套餐，反而不再像從前有為個人而設的「常餐」、「全餐」，也許如今潮流已少有獨自一人去吃飯，也許，潮流興快餐，對單身人來說，是最合適。

酒樓飯店，地方不論大小，恐怕也怕做着獨個人的生意，因為很難安排地方給客人，而且往往一個人的生意頗決不會大得到那裏去，相形之下，自然也不會太受歡迎，所以決不會有為個人而設的套餐，這一策略好不好，我沒話可說。

增高鼻子

美容貼士 ▲阿 韻

女友賽詩聲稱自己眉清目秀、唇紅齒白，巴又沒有跌傷，要不是鼻子壞事，她早已去參選香港小姐了。阿韻細看賽詩面目，與她自己的形容真是分毫不差，她的樣貌本來不俗，遺憾的是那塌鼻。

阿韻於是教她使鼻子看來較高的化粧方法：鼻之兩邊打棕色或咖啡色的陰影，以增加鼻子之立體感。鼻樑拍粉時白一點也無妨，以便光線反射顯出鼻子的挺直和秀氣。至於鼻子兩旁的陰影，應由鼻塗至眼眉部分，這樣會使臉部輪廓看來較為突出。

誰知阿韻好心不獲好報，浪費一輪口水花後竟被賽詩拿說話衝撞，說：這種簡單方法她早已知道，借不能改變事實。阿韻哭笑不得，唯有叫她去整容。

鱸魚來了

▲子 青

近幾晚發現鱸魚的蹤跡，它們經已靜靜地出現了，每年冬至前後，乃是本港最佳釣鱸季節。

港海內時會釣到斤多兩斤重的鱸魚，但它只是同輩中的小弟弟而已，釣友亦戲稱這類從內港釣得的鱸魚為「火水鱸」，蒸熟之後，雖然魚肉閃閃發亮，極之新鮮，但仍會有食不下嚥之弊，它們的肉會有強烈的火水氣味。

蓋因它們在港內活動，吞食浮游上層水域的小魚，而那小魚經已飽受污染，故此它渾身帶有火水味了。

閒情雅趣

如想釣得可以入口的鱸魚，可到青龍頭等地碰碰運氣，蓋因近數年來，以盛產鱸魚著名之區，亦少見那些十斤、八斤的大鱸魚了。

一二十年前，在西環海岸便常有人釣到十斤以上的大鱸魚。

近幾晚，夜間垂釣者頻頻斷絲，這多是與鱸魚作「怪」有關哩！

炳記 428 SALSBURY DR. VAN. 254-4935
接駁政府水喉煤氣喉
安裝砂井・地下水管
樓房潔具暖氣工程
電動工具出租，通渠機，鉸芽機，割喉機，鋸，炮等等……

環球旅行社
Wankow Travel (SINCE 1954年創辦)
258 East Pender Street, Vancouver, B.C. Canada
加拿大溫哥華片打東街258號 電話 (604)684-2341

中國遊 全程廿一天 $2999
暢遊：香港②廣州②桂林②杭州②上海②蘇州①無錫①南京②北京④廣州①
出發日期：87年10月11日，11月8日
88年5月1日，7月3日
＊保證有專人領隊，由溫哥華陪同出發 ＊保證一流酒店
＊每日三餐膳食 ＊出發前有晚餐聚會＊機票有效期一年

回港 馬星泰遊 十一天 $1888
暢遊：吉隆坡、雲頂高原、怡保、太平湖、檳城、新加坡、曼谷、水上市場、芭堤雅、珊瑚島、人妖花街。
出發日期：88年2月4日，3月31日

回港 日本台灣遊 十天 $1588
出發日期：87年10月6日，11月12日，12月10日
88年2月4日，3月17日

回港 韓國台灣遊 九天 $1338
出發日期：87年10月3日，10月31日，11月28日，12月19日 88年1月23日，2月27日，3月26日

迪士尼樂園航空團七天 $525—$633
出發日期：87年12月20日，12月27日

迪士尼樂園巴士團十天 $429—$579
出發日期：87年12月20日

域多利、溫哥華、西雅圖等地巴士一日遊
域多利$60，西雅圖$37，溫哥華$38（天天出發）

代理各大航空公司國內外廉價機票

御達勝旅運中心 IATA
TECH TRAVEL SERVICE LTD.
536 MAIN ST.（橋夾奇化街）VANCOUVER B.C. V6A 2T9
電話：(604)685-5263
＊代理各大航空公司機票往世界各地。
美加內陸特價票，港、台、星馬團體票，歐陸包機等
＊代訂各地旅行團，如賭城，夏威夷迪士尼樂園等 PACKAGE TOUR
＊無論移民探親，假期消遣，商務，旅遊，
專人為您悉心妥當安排。
營業時間：週一至週五：早上九時至五時半。
週六：早上十時至二時。

萬成肉食中心
MAN SING MEAT CENTRE
片打東街 二二四號 電話：681-4491
價錢實際 歡迎惠顧
探親攜帶手信
送禮自奉佳品
大特價酬賓
特製風乾 特瘦白油腸 鴨肝腸
450g（大包裝）每包$3.70
375g（細包裝）每包$3.10
＊特設熟餸部門＊
特製柱候鴨 柱候牛腩 家鄉扣肉 特製燻蹄 蠔油鴨掌 豉椒鳳爪 南乳豬手 咖喱雞 咖喱尤魚 牛仔筋 蚊牛什
特製腊味 肥鷄大鴨 燒味鹵味 新鮮肉類
＊專營＊
本埠各零售商同價發售
顧客惠上七天營業 服務週到 貨靚價實
歡迎零沽批發

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.
喬遷啓事
於五月二十七日遷往
101—329 Main St. Van. B.C. V6A 2S9
電話：669-6412, 681-3816
國內機票大減價
來回機票：
卡加利 FR.$149 點慢頓 FR.$159
沙省 FR.$178 雪梨打 FR.$191
溫尼伯 FR.$243 紐約 FR.$414
多倫多、蒙地可、渥太華 FR$329
檀香山 FR.$329 三藩市 FR.$223
羅省 FR.$279
◎中國15日遊：上海、杭州、蘇州、南京、北京、桂林、廣州、香港每月出發 $2199
◎中國19日遊：香港、廣州、桂林、杭州、上海、蘇州、無錫、南京、北京、廣州、香港。
◎每月出發 $2998
◎漢城、台灣九日遊：$1338。十月三日
◎日本、台灣十日遊：$1588。十月六日
◎香港六晚：住宿、機場接送、半日遊及早餐每日出發FR.$1399
星馬九日遊$1718、每月出發
◎星馬泰十一日遊 $1848
◎代售各種旅遊團：賭城三或四晚。EDMONTON MALL 兩晚遊、懷香山七晚遊。等等。
◎代辦各種旅遊簽證、旅遊燕梳。

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理 汽車保險・房屋樓宇商業等各項燕梳
公平妥當 專人指導 歡迎垂詢

周愛權 周慶偉 視光博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
JACK K. CHOW O.D.
RAYMOND S. CHOW O.D.
OPTOMETRIST
TEL: 685-8231
518 MAIN ST. VAN. B.C.

註冊 明德託兒所
（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助，負責接送幼稚園兒童。
所址：715 Victoria Dr Van.
報名電話：二五五・四二五一

黃堃俠公証人旅行社保險處
IATA Since 1949
QUON H. WONG AGENCIES
128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話：(604) 684-2381
公證人黃立錚專辦
產業契據 授權文件 文件認證 誓詞 遺囑
NOTARY PUBLIC
特別介紹
愛明頓三日遊 219・
夏威夷機票酒店五晚 539・
賭城來回機票酒店二晚 249・
香港來回機票酒店三晚 935・
迪士尼聖地牙哥七日遊 459・
三藩市來回機票酒店二晚 225・
曼谷芭堤雅香港十四日遊 1699・
代理燕梳 汽車 房屋 商業 旅遊
Beautiful British Columbia
RENEW HERE
NOW 87

快捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite1-10E. Pender St., Vancouver, B.C.
Tel:(604)688 7886（中華文化中心新蒲二樓）
安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。
來回香港及溫哥華機票，價錢特平。
假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八—七八八六

快意旅遊公司 溫哥華華埠片打東街125號 (604)669・4165
龍年回港賀歲遊
機票 十 酒店
（雙人房一年期機票）
香港
六晚 $1050
三晚 $1080
兩晚 $850
＊溫哥華—香港來回特價 $788・
＊代訂香港中國旅行社各類長短綫旅行團・
國內機票大特價!!
三藩市 $223起
夏威夷 $329起
羅省 $279起
愛民頓 $159起
卡加利 $144起
多倫多 $329起
＊夏威夷 $429起 包五晚酒店
＊東南亞精選團
新加坡五天 $1633
星馬泰九天 $1873
東京台灣十天 $1599
香港遊來回機票 $868
三晚住宿、機場接送
溫哥華—香港來回 $1050
可免費停留三藩市、夏威夷、日本、韓國、及台北・

開心旅遊公司 Happy Times Travel Ltd.
溫哥華片打東街八十八號二樓
電話：604-685-9366
開心團
由溫哥華出發・專業華人領隊旅行團
不論人數多少保證依期出發・信譽保證
日本台灣遊 $1588 九天團包香港來回機票
出發日期：1 已出發，1 已出發日，11月7日，12月10日，12月19日
行程：東京，箱根，橫濱，富士山，台北，陽明山，日月潭，野生動物園，高雄，佛光山。（住一晚豪華日式酒店）
中國之遊 榮獲中國領事館指定代辦簽証，每月均有團出發，行程編排第一流・
①長江大小三峽十九天$2888（豪華團）
行程：香港，廣州，成都，昆明，石林，大足，重慶，三峽，宜昌，武漢，
②中國名勝遊十七天$2688（豪華團）
行程：香港，廣州，北京，南京，上海，杭州，桂林・
③古都華東遊廿天$2988（豪華團）
行程：香港，廣州，北京，西安，南京，上海，蘇州，杭州，桂林・
港星馬泰遊 十一天$1868 每月均有團出發
行程：香港，曼谷，玫瑰花園，水上市場，皇宮，文化村，芭提雅，珊瑚島，鱷魚潭・
香港泰國遊 七天$1468 每月均有團出發
行程：香港，星加坡，吉隆坡，雲頂，怡保，檳城，曼谷，芭提雅・珊瑚島，鱷魚潭，水上市場・
機票部：電腦訂位，直接出票，快捷方便・

出外景失場失解釋合理
邱月清被「飛」出劇集

四台山上

開工作會議及拍外景，邱月清都缺席，監製莊偉健終於「飛」起她，由陳曉瑩代替她在劇中的角色。

邱月清雖然解釋過，十八日拍外景缺席是因為當日早上九時要為《電視先生》綵排，而在七時打電話去亞視，却沒有人接聽。

莊偉健則認為邱月清在十七號下午四、五時已接到拍外景通告，她應該立刻通知他，因為接到另一通告而不能出席，應該要在前一晚通知劇集這一組的，但她却沒有做到，他當日整個早上都在等她。

莊說，那是他首次在記者面前等藝員，後來向她提出嚴重警告。莊還說，邱月清一直拍劇都不投入，亞視安排她上訓練班，她上過一堂便不上了。他說，公司給機會予藝員，而藝員不去把握，簡直是「混賬」。

《愛》的第一次工作會議，已經沒有出席，莊偉健姑念她初犯，便原諒她。誰知有一次開夜班，本來七時便出發拍外景的，怎知她七時才返亞視化妝，終於要到八時才能出發，他已感到很不滿。

今次「飛」起邱月清，以後會否再有工作的機會？

莊偉健說，肯定以後他不會與她有合作的機會；他在亞視工作十八年，從未見過如此的藝員。

後來，記者致電邱月清，她對於被「飛」一事不予置評。

不過，她解釋，拍外景那次遲到，是因為梳頭師傅慢，令到她趕不及於七時出發，至於沒上訓練班，是因為要為《萬里長江》作主持，實在沒時間上課。

影與視

・林敏・

這時候不比〈小時候〉
王書麒抱怨被忽視

王書麒昨日向記者大吐苦水，指出在無綫工作三年，期間未受重視，宣傳不多，所做的吃力不討好，心機白費，更無人賞識。

王書麒又謂：如他在《新紮師兄》第三集裏，由開始出場至結尾，但公司從未替他催谷宣傳，說待廿集以後才宣傳他。問及他是否覺得不受重視？他認為無綫將他忘記了，根本不知道他存在。以前他曾與藝員聯絡經理林太談過，對方說話全是安撫他，一直以來未見有實際行動。他坦言演員不一定只追求名利，而他過往的苦心全白費了，根本沒有人欣賞他。

王書麒又說：三年間從未登過台，電影方面，上年曾斟過三部，但全被公司推了。王書麒坦言越想越情緒低落，但有誰可傾訴呢！至於他與無綫的續約事宜，日內將明朗化。

提到有傳他與鍾鎮濤歌迷會會長陳珮珊拍拖？他表示，傳言令他莫名其妙，他們只是好朋友，況且他對前度女友仍未忘情。

「仔女」工作量太多
陳自強講起感心痛

鍾楚紅昨日啓程往吉隆坡宣傳《鬼馬保鏢賊美人》，同行者還有陳自強、林偉健，陳勳奇則已在日前過當地打點一切，今次宣傳時間十分急促，她到達吉隆坡已是下午四時，明天八時便要返港，因為《八星報喜》、《一妻兩夫》、《金燕子》三片等她返港拍攝。

紅姑經理人陳自強表示：現時紅姑的工作量實在比正常多了許多，他曾經多次勸她不要接太多戲，免得太過辛苦，但紅姑一見到合意劇本便忍不住要接。陳自強目言他每個「仔女」的工作量都很多，曾有連續三十六小時的工作紀錄，使他也大感心痛，但成龍却認為當演員一定要捱得辛苦，休息不夠可以利用打燈、外景車行駛時間補足，使陳自強也為之冇符。

陳自強的三個「女」鄭裕玲、張曼玉、鍾楚紅會合演《星星、月亮、太陽》。

長鏡短鏡

陳自強最強担心鍾楚紅拍戲太忙。

將與成龍洪金寶合作
楊寶玲「打」進影圈

楊寶玲被片商看中，撮合與成龍、洪金寶、元彪三人合作拍電影，雖然拍檔全是武打明星，但楊寶玲在影片中不用舞刀弄槍，依然保持斯文大方的形象。

雖然楊寶玲當選港姐迄今，許多人並不看好她在影圈的發展，但她個人則信心十足，她表示觀衆認為有送機的男性男友談君有何近況？她笑言與談君仍保持聯絡，由於談君往機場送機，引出兩人拍拖的消息，談君本人亦覺不好意思。而楊寶玲亦向談君致歉，因為沒料到竟發出傳言來。

楊寶玲笑言：自她當選「亞洲皇后」，許多朋友不斷送花以作恭賀，而且花的種類日日不同，日後她大可以開花店，因為她對鮮花的品種、特性有更深的認識。昨日，楊寶玲啓程往東京大阪進行為期三日的親善訪問。

王心慰開拍傳奇女性新劇

亞視監製王心慰現正籌備新劇，以四位不同年代的傳奇女性為題，分別由周秀蘭演緹縈、魏秋樺演名妓、苗金鳳演清朝白寡婦，至於呂后人選懸空，考慮請影圈女星飾演。

據王心慰透露：該劇共廿集，共分為四個傳奇故事，每個故事的集數長短不一。

在《天橋》擔重角的朱慧珊

取的是什麼？

看李美鳳、邱淑貞、林穎嫻幾個靚女在無綫台慶節目中表演雜技，可以說是越看越「肉緊」，「肉緊」者不是因為她們的動作驚險，使人胆顫心驚，而令肌肉緊繃，而是為她們「如臨深淵」的那種表演心情「肉緊」。

看雜技節目，是享受其難度之高，而表演者却把這難度化解在出神入化的美感表演裏面。

電視藝員的雜技表演不强求動作艱深，是求其自然，特別女藝員，更不能失美態。然而，當晚，這一班美女，個個面有懼色，只求完成動作，不理會好看不好看。而且分分鐘有「走光」之虞。

這樣的節目，趣味、技術與美感都沒有，無綫取得是什麼？

伊瑪莎

½拍快

太平洋旅行社
片打東街七十一號
T.P.Y. Travel Service
71 Pender Street East
Vancouver E.B.C.
V6A 1S9
PHONE: 683-5656
Agents for Oricnt & Pacitic Lince
歡迎光臨詢問
代理各大航空公司，船公司，火車客票，代訂各地旅館，快捷妥當。

華安公司
223 KEEFER ST.,
VANCOUVER, B.C. V6A 1X6
681-8531
中國唱片 唱帶展銷
男女歌曲　兒歌民歌
抗戰歌曲　電子音樂
民族樂器　廣東音樂
古詩粵曲　電影故事
京曲粵劇　黃梅戲
購買三個以上八折・十個以上贈一個
歡迎選購！

Jim's WELDING LTD.
百福燒銲
防盜＊平安
（工場）324·1020
（住家）325·8922
鐵窗鐵門
防盜花窗・大小鐵閘・
花園欄杆・貨車鐵架・
交貨快捷・上門燒銲・
鐵門防盜窗　每日24小時。
保護府上家人及財產安全。
電銲部份保用十年以上。

SAY VOLVO SAY
PRECISION AUTO CENTRE LTD
VOLVO SUBARU
CALL ROY BATTISTEL
936-4255
富豪 富士
333 North Road, Coquitlam, B.C. V3K 3V8

AAA ALUMINUM PRODUCTS LTD. (TRIPLE A)
298-7241
1710 GILMORE AVENUE, BURNABY, B.C., CANADA V5C 4T3
TELEPHONE (604) 298-7241
室內防風玻璃窗
自己可以安裝！
現在就是節省電費，防止漏風，減低嘈聲，增加你居屋舒適的時候。
Insul-storms 仍鋁質拉門式室內防風玻璃窗，兩邊拉門均配美觀 vinyl，四面平穩，並能防止窗框漏氣，與普通窗框上難看的防漏設備相比，實在是美觀得多。
Insul-storms 是用不變型玻璃製成。每邊拉門均配有垂直翅型防漏軟片，所有鋁框用防銹搪瓷製造，白色或啡色，最佳產品，Insul-storms 是容易親手按裝的！
售價如何？
Insul-storms 售價是按每單位寸來計算。（單位寸 = 闊度 + 高度）
如何計算欲購買 Insul-storms 的價錢
Insul-storms 每單位售價 $1·09 假設你的窗門是 72寸×48寸價錢就是 72+48=120 單位寸 ×$1·09 = $130·80
你所需的工具
・螺絲批
・軟尺
・弓鋸
或致電查詢
另設特價按裝，免費估價
298-7241

城市駕駛學校
City Driving School
電話 874-4544
蘇偉勝
師質優良　經驗豐富　耐心教授
筆試路試　精通國粵　客英馬語
收費公平　忠誠服務

金記
874·0009
工屋土內
精頂庫外
價瓦間油
廉仔格漆

譚公廟
▲域多樂埠唐人街頂樓・
1713½ GOVERNMENT ST.,
VICTORIA, B.C.
每日上午九點至下午四點
逢星期一下午休息・

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance
105-1281 W. Georgia
Van. B.C. V6E 3J7
Re: 324-2039
Bus: 684-6381
QUON ENG
華人高級代理
伍偉權
對燕梳研究近有三十年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育保險金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙垂詢，請賜電話，極表歡迎。

王志龍駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL
7229 Main Street, 近57街
PHONE: 唐達良 433-2888
王太 325-7965
經驗豐富　收費公道
並附設考筆試班
歡迎來電查詢

LOYAL DRIVING SCHOOL
2-719 E.BROADWAY
VANCOUVER, B.C.
安全駕駛學校
安全！捷成！
經驗教師。快捷速成
筆試速成班。四、五級路試
全程一百三十元。
梁小姐
晚間電話 438·7470 327·8602

京士威駕駛學校
KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3355 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
歷史悠久　經驗豐富
254·8564（廿四小時）
另設特別班爲不懂英語的僑胞
全程130元
並指導筆試
教師黎美英 MAY LAI
教師楊少棠 SHAO TANG YANG

嘉華駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
#1-2256 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C.
歷史悠久　經驗豐富
全程130元，並有筆試班・
432-7001
294-1611
馮坤威校長

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
香港駕駛學校
地址：域多利街5869號
電話：321—3722
考取筆試
專人指導
免費接送
收費公平
經驗豐富
師資優良
全程130元
校長：方勵强夫人　電話：321—3722　298—4623

您想得到一張
卑詩省駕駛執照嗎？
您爲學車而煩惱嗎？
我們的中、英・法・越・華語教練會指導您・
從最安全的習慣中得到您想要的駕駛技術・
協助您很容易通過筆試及路試
爲不識英語學員代約考試日期並負責免費接送
請速聯絡
卑詩駕駛學院
4-224 EAST BROADWAY, VANOCUVER B.C.
電話：873-0102
教師馮尚榮 8790319 WAYNE FUNG
校長曾慶芳 3256913 JACQUELINE TANG

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL (1977)
電話：253 6888　253 1333
假日照常服務
歷史悠久　經驗豐富　講解詳細　捷法速成
耐心教授　免費接送　日日考取　筆試路試
效果保證最好
唐人埠及＊P.N.E.區8小時139元
並設中英文筆試班
聘請男女教車師傅多名。
地址：823號喜士定東街 & HAWK（近唐人街）

高級駕駛學校
4677 MAIN STREET ADVANCE DRIVING SCHOOL
專人輔導英語筆試
學自動級棍波車
全程130元
吳志强
872-8717

宇宙駕駛學校
UNIVERSE DRIVING SCHOOL
NO.1-114 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.
經驗豐富　教法詳盡
路試筆試　初學補鍾
安全易學　免費接送
收費特平　歡迎查詢
電話：8742524　4379617
全程只收114元

萬國駕駛學校
地址：206東六街及緬街223室
電話：327-9174
872-0058
校長：楊友權
教導經驗豐富　學技容易快捷
全埠收費最平　效果保證最好
十足把握筆試　免費車接送

本身生活不很快樂 張學友未敢想結婚

至於相士預測他會有兩個兒子，這可稱心如意了……

藝人藝事

△鍾鎮濤結婚，張學友是接新娘的兄弟團之一，看見朋友結婚，學友仔並無掀起結婚的念頭，他認為現在自己還年輕，尚未需要結婚。

不過他曾看過相，相士預言他會有兩個仔，知道後他很開心，因為他比較喜歡兒子，他解釋自己並非重男輕女，只是兒子可比較放心，若是女兒，生得太過柔弱，怕被人欺負，生得太粗野又怕沒有人肯娶，於是從小便要担心到老，偶一不慎又怕她銜底，所以還是生仔好。

他雖喜歡家庭生活，却怕負起照顧全家人的責任，他要做到能令全家人也開心才滿意，但暫時連他自己生活也不能很快樂，所以還是遲些才結婚。

至於會送什麼禮物給阿B，他會先徵求阿B的意見，他喜歡什麼便送什麼。

△麥德羅昨日本想返金公主看《魔高一丈》試片，他在十一時十五分左右到達，但發覺該段路面全被警察封鎖，原來彌敦道有一鐘表店被劫，警方到場查案封鎖了現場，麥德羅就被困在彌敦道上，無法去金公主公司，他因此被迫駐足而觀，亦是他首次處身劫案現場，感覺相當特別。不過，若他日他拍劫案戲，可有心得了。

前幾日他與朋友晚飯，將車交給酒樓的代客泊車停放，到取車時發覺車內一部名貴相機連同鏡頭不翼而飛，這套相機價值四、五千元，而且是其父所有，他不單要賠償相機給老父，當然還被老父責罵了。

台灣電視台曾邀請他拍劇集，但麥德羅希望留港發展，已經婉拒，黃鷹下部新戲已預了他的一份，暫時未有新工作，他便不停練功，上月他參加日本的亞洲武術運動會，奪得第七名，他希望明年再參加，所以便不停苦練，保持狀態，準備在明年爭取好成績。

錶店被劫置身現場 麥德羅有特別收穫

財團而生演戲不多 崔秀麗要開寵物店

張學友帶得人家給人煩惱。免得他，婚結不暫友學說

記側視影

崔秀麗拍完黃鷹的《魔高一丈》，本應拍鄭則士的《戀愛學堂》，但由於《戀》片押後開鏡，她便無端多了許多假期。

工作比較清閑，崔秀麗便往藝術中心報名演技進修班和現代舞課程，以備將來拍戲有用，最近德國電視台要找一些年青、天真的中國女演員拍電視劇，崔秀麗已見導演及試鏡，如果成事，將會在香港拍攝，約有一個星期左右的戲份。

她準備在聖誕節時往巴里島渡假，明年一、二月就會過新西蘭睇狗，一向她都很喜歡養狗，所以希望能夠開一間寵物店，她有一朋友在新西蘭開狗場，來源無憂，明年她便會過當地視察環境。

踏足影圈二年，崔秀麗的產量不多，她坦言性格不喜歡應酬，現時影圈又流行埋堆，所以機會亦少，開寵物店亦可謂是後路之一。

•余蔚•

崔秀麗在影圈發展未盡如意，開寵物店作為後路之一。

全男班戲班也叫座 周潤發甚感幸慶

《監獄風雲》上映七天，票房已超越一千五百萬元，主角周潤發自己感到高興之餘，亦替片中其他的演員開心，他認為難得有一部片是全男班也受歡迎，而片中其他演員的演出同樣受讚賞，這是值得慶幸的。

他與新藝城的片約，已完成了三部，照現時的速度，很快他便會完成八部合約，所以現在已有其他的公司與他談合作拍戲的事，新藝城方面也與他接觸過續約，但他仍未作決定。

他表示，只要有得做，就算是做甘草他也會做下去。現在他所追求的，是做好戲、賺多些錢及令身邊的人開心。

發仔演戲勝在不欺場，次次都有新東西給觀衆看。

柳影虹 趕拍戲 中尿毒

早前，柳影虹因為膀胱炎而入院住了五天，於日前才出院。她仍繼續吃藥，每日也要飲多些鮮奶。

柳說，她今次其實是中尿毒，可能早前拍劇較緊張，搏命忍小便，再加上背脊又痛，初時以為過累所致，但後來肚痛得厲險的。

因為這個病，使她瘦上加瘦，她笑言，現在要努力增肥了。

影視

新紮師兄試映會 男女主角皆遲到

事緣做完台慶節目去狂歡

《新紮師兄一九八八》昨日舉行試映會，該劇幾位主角梁朝偉、鄧萃雯、邱淑貞先後遲到，而曾華倩更缺席。

據監製蕭顯輝表示，三位女角前晚做完台慶節目，結伴往的士高尋樂。事前已知會他今日盡可能出席，故不會予以追究。

又，偉仔與邱淑貞前晚演出台慶，偉仔表演牙力拉車，起初曾擔心「失手」，幸而順利過關，對於未能獲得「最突出表演獎」，自言沒有所謂，並認為肥肥獲獎很合理。

而邱淑貞在表演時，其中倒吊的動作，酥胸半露，很是性感，她表示，可能那件服裝衣料少，而自己較為「大隻」，所以如此性感，她事後看回錄影帶亦感愕然。

準電視先生 今飛泰錄影

獲得晉入決賽的其中十五名電視先生，今（廿一）日正午十二時乘搭KA二〇五港龍班機前往泰國，展開為期六天的親善訪問及拍攝外景花絮活動。拍攝的項目包括：降落傘、水上電單車、快艇、騎馬等外展活動。

邱淑貞與鄧萃雯是初次拍檔

清精濕 碎濕

鍾淑慧否認移情 鄧萃雯專心工作

蘇杏璇尚未懷孕 馮素波不談寶寶

鍾淑慧表示，男友麥當傑也曾問及是甚麼一回事，自己亦莫名其妙，她與邵仲衡並不是特別談得來，有此傳聞可能對方剛與邱淑貞分手，她和男友又被傳出情變，再者他倆外形相襯，所以被他們聯想在一起。

▲婚後的蘇杏璇顯得容光煥發。昨日她出席《新紮師兄》試映會，被羅蘭取笑她已結珠胎。

璇姐對此連忙否認，聲言到現時為止仍未有懷孕的象徵，他日若是有喜，一定大方承認。

璇姐覺得婚姻生活同以前沒有太大分別，所不同者是家中許多瑣事需要自己一一照顧。

▲盛傳鍾淑慧與邵仲衡拍拖。

鍾淑慧昨日矢口否認。

▲鄧萃雯與萬梓良分手後，令她領悟到做好自己工作，才是最可靠，而感情是依賴別人，目前她對感情只會聽談，不會全身投入。

雯女受創心靈，仍未恢復過來，短期內她將寄情工作。

雯女不急於拍電影，她要待自己儲足實力，第一砲便要有些成績。

▲馮寶寶因個人原則臨時辭演亞視台慶節目，外間對寶寶做法反應不一，身為她姐姐馮素波，自言對於此事不清楚，不過，寶寶當年也為着自己原則問題，拍攝中的電影也不辭而別，往英國求學，畢竟各人性格、原則有別。她不想對此事置評。

影視奇趣錄

盧海鵬扮女兒 尿撒至笑肥肥

前晚無綫的台慶節目，鄭裕玲有份担任司儀，在其中一項節目中，哪哪笑至跖低，她解釋並非自己當司儀的能力差，只是在由盧海鵬扮演肥肥的女兒，但到了電影圈却變得很聽話，對此她解釋自己並非擺款，只是工作認真而已。

她表示，有時拍電視，有些新人遇到很多，她才說二句，正如自己初入行時，也被人教訓過，現在教新人也是為他們好。台慶那個項目中，欣宜，事前她們並不知道他會怎樣扮，當他一出場時，他那怪模怪樣令人捧腹大笑，連肥肥也笑至撒出尿，她又怎能忍笑呢。

曾經有傳聞說哪哪在電視圈與電影圈的態度判若二人，在電視圈中，她常常擺款節目綵排，有人談話時太大聲，她也只是勸告他們肅靜，這樣做並非擺款。

在圈中，她最崇拜狄娜，因為她身材好，又醒目、有自信，做生意更頭頭是道，她認為在這圈中，最重要就是醒目，話頭要醒尾，若太蠢是很難做下去的。

MEHECO

中國醫藥保健品進出口總公司
China National Medicines & Health Products Imp. & Exp. Corp., Head Office

中國醫藥保健進出口總公司是對外經濟貿易部所屬專業性公司，在醫藥保健品進出口貿易方面發揮着積極的作用。

公司的經營範圍包括：中藥材、中成藥、藥酒、保健品、化學藥品及其主要製劑、醫藥中間體、化學試劑、醫療器械、製藥機械、藥用玻璃器皿、衛生材料、生化藥品、生物製品、飼料添加劑，辦理醫藥新技術以及有關醫藥、醫療器械的來料加工、補償貿易等業務。

本公司在國內各省、市、自治區及主要口岸設有分公司，在香港設有子公司——中國醫藥保健品（香港）有限公司，並將在世界各主要市場設立經營或代表機構。

歡迎接洽。

總經理：閻如岱
副總經理：賈志輝、綦大銘、任玉恒

This Corporation is a specialist body under the Ministry of Foreign Economic Relations & Trade and takes an active part in the import and export of medicines and health products.

Major imports and exports: crude drugs, Chinese patent medicines, medicated wines and liquors, health products, pharmaceuticals and preparations, medical intermediates, chemical reagents, medical apparatus, medicine-making machinery, medical glassware, sanitary materials, biochemical medicines, biological products, fodder additives, etc.

Its business scope also includes processing with supplied materials for pharmaceuticals and medical apparatus, and compensation trade.

Branch offices have been set up in various provinces, municipalities, autonomous regions and major ports in China, as well as a subsidiary company in Hong Kong.

Representative offices and subsidiaries are to be set up in major cities throughout the world.

Orders and business negotiations are welcome.

President: Mr. Yan Rudai
Vice presidents: Mr. Jia Zhihui
Mr. Qi Daming Mr. Ren Yuheng

北京建國門外大街十二號
電話：5003344 電傳：210103 MEHEC CN 電掛：MEHECO BEIJING
Building No. 12, Jianguomenwai, Beijing, China
Tel: 5003344 Cable: MEHECO BEIJING Telex: 210103 MEHEC CN

中國糧油有限公司 世界米行
CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD. RICE WORLD ®
239 E. Hastings St., Van., B.C. 100 GORE AVE. (Corner of Powell & Gore)
溫哥華喜士定東街239號 電話：687-4204 耿雅街100號（有寬大停車場）

十月廿三日至十一月廿二日

冬季酬賓大減價

美國標準牌米王
品質第一，好煮好食，
粒粒靚，保證滿意．

• 買二送一（買二包50磅絲苗米，免費贈送一包50磅絲苗米）
• 買一送一（買一包50磅絲苗米，免費贈送一罐3 LITRE MAZOLA 粟米油）
• 買一送二（買一包50磅美國加州好景牌紙袋裝上等絲苗米，免費贈送3 LITER MAZOLA 粟米油一罐及加拿大純正菜油3 LITER 一罐）

本公司爲加西最大之食米入口公司，一向以薄利多銷爲宗旨
美國金牌冠軍絲苗，馳名溫哥華，銷量第一

總代理：美國皇冠牌，特別軟滑好飯味，公司註册米王之王．
美國第一牌，香滑可口，眞正絲苗米王．
泰國金章牌，香噴噴，軟夾滑，正宗香米王中王．
澳洲金冠牌，甘香軟滑，原裝米皇之皇．

本公司備有送貨專車六部，爲顧客服務，請撥電話：687·4204
直接由澳洲廠大批運到 SUNLONG 牌絲苗米，特別大平賣．

總公司地址：亞力山大街730號（批發部）730 ALEXANDER ST. VAN.B.C.
哥街門市部：哥雅街100號（門市部）100 GORE AVE. VAN.B.C.（有寬大停車場，方便顧客泊車 CORNER OF GORE AND POWELL）
喜士定街門市部：喜士定東街239號（門市部）239 E. HASTINGS ST. VAN.B.C.

新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、香辣牛肉麵、維力即食米粉、肉燥米粉，一律八折．
白砂糖1kg（2.2磅）裝只售50¢ 鷄嘜櫻粟粉500g 裝只售75¢
美國糯米及泰國糯米50磅裝及10磅裝、五磅裝一律八折
新到泰國上等絲苗50磅庄平過九折特價$9·50 泰國上等香米50磅庄平過九折特價$11·99

鐵塔餐廳千哩長征 離開巴黎登陸美國

艾菲爾鐵塔餐廳能在新奧爾良重現，全靠這兩位的功勞，後面是重建的鐵塔餐廳。

它沒從巴黎鐵塔上被搬下來，走了四千八百哩路，花了六年時間重建，經過重重波折，終於在美國新奧爾良市再和大家見面了。在一九八一年前到過巴黎鐵塔觀光的人，大概亦會在它裏面有過一段歡樂時光，現在大可到新奧爾良重溫舊日情懷，它便是艾菲爾鐵塔上的餐廳。

艾菲爾鐵塔餐廳，本來一向是高高的架在全巴黎最高的地方，在鐵塔五百六十二呎上俯瞰花都景色，算來已有四十四年歷史，遊人在餐廳中高舉香檳慶祝旅途愉快的情景，在餐廳裏上演完一幕又一幕，不知多少情人還在它的懷內度過如癡如醉的浪漫時光。

但在一九八一年，法國工程師發現，鐵塔上這間餐廳的重量，令鐵塔出現下陷現象，因此，這間餐廳必須從鐵塔上搬下地來，於是，艾菲爾鐵塔餐廳的四千八百哩長征由此開始。

艾菲爾鐵塔餐廳的建築，在八一年逐根的被拆卸，一共一萬一千零十八條支架，每一支都貼上記號裝成一大箱，這家裝成箱的餐廳，被一名法國商人買下，準備在法國某處把餐廳重建，但後來放棄了這個主意，把這箱支架和紐約一間貿易行交易，準備把支架作建築用途。

這箱餐廳於八二年運抵紐約，再一年後，一名新奧爾良市的商人，派了兩名代表買下這間餐廳的支架，準備在新奧爾良重建艾菲爾鐵塔餐廳。

支架在八四年一月運抵新奧爾良市，決定一年後要重建完竣，但在八四年八月，這名支持重建餐廳財政的商人突然逝世，兩名代表奧朗里奧和邦諾就決定自己找財政來源以支持餐廳重建計劃，當地很多銀行也不肯貸款給他們，但最後還是有一間願意給他們一百七十萬元貸款，兩人又在其他方面籌得一百六十多萬資金，餐廳於是順利地完成重建大計。

負責設計的建築師沒有模仿鐵塔，在新奧爾良起一座複製品來安置這家鐵塔餐廳，他設計了一座八十八呎高鋼鐵和玻璃的多邊形建築，建築師賓格勒說：「我們不想建一個複製的鐵塔，但却要吸收它的神髓，那些支架的投影氣氛與鋼鐵建築的超越感。」

現在，艾菲爾鐵塔餐廳終於成功的完成重建，在新奧爾良市讓大家重溫昔日花都情懷，不肯支持餐廳的銀行家亦成爲座上客，兩位晚餐花費只需五十美元，受到美國食客的熱烈歡迎。

□齡

桑拿室可折疊收藏 設計方便家居使用

當你感到疲勞時，能夠到俱樂部焗一個桑拿浴，讓身心得到一個鬆弛機會，的確是生活的一大享受。

不過，私人俱樂部的消費不貲，而且生活繁忙的都市人亦不會經常有時間到俱樂部，所以家庭式的桑拿設備亦擁有一定程度的市場，不過，現時的家庭式桑拿浴室設計仍嫌比較大，不適合現代狹窄的家居，而洛杉磯的一家公司，就設計了一款可拆疊起來的桑拿浴室組合。

這個桑拿浴室組合，包括一張木椅、一個一百一十伏特的電燒器、一個一米高、防火的特種尼龍膠袋，要焗桑拿，只要有這套組合，隨時也可以在家中的浴室或房間中進行。

只要在尼龍袋裏放入木椅和電燒器，把尼龍袋的拉鍊拉起來，由於尼龍袋只有一米高，而且頂部有一個開口，剛好讓頭伸出尼龍袋外，袋上還有一個窗口，讓坐在裏面的人把手伸出來，這樣，便可以一邊焗桑拿，一邊可以看電視、閱報，又或是煲電話粥了。

生產這些可折疊的桑拿浴組合的公司發言人還表示：「這樣還可以在焗桑拿的時候，同時能呼吸到新鮮空氣。」

由於這個特別的尼龍袋，人在袋中獲得焗桑拿的感受，但這個袋却不會有蒸氣噴出，不會弄污家中的地氈和傢具。那個電熱器在校定的熱度上便會自動停止。

整套組合的售價亦不過是接近三百美元而已。□榮

大可以一面看報紙或電視，一面在家裏焗桑拿。

主人離婚狗兒被棄 誰願收養費煞思量

蘇格蘭的安妮·亞當森養了三隻大種丹麥狗，她和她的三頭愛犬，担任一項特殊任務，就是拯救那些受主人婚姻破裂累至無家可歸的可憐狗，給牠們尋找一個可愛的新家庭，尤其是給那些被遺棄的大種丹麥狗，找一個能容納得起牠們的溫暖的家庭。

爲狗尋找一個家，似乎是十分容易的事，但安妮却認爲一點也不易，因爲那些因主人婚姻破裂而被離婚夫婦遺棄的狗，多數都是體型龐大的。

安妮說：「我們認識一對夫婦，爲了想拯救他們的婚姻，決定買一隻狗來維持家庭關係，結果這隻狗令他們更早一點分手，因爲他們買錯了一隻大種丹麥狗。」

又說：「我們爲這些遺棄的丹麥狗找新主人，是十分困難的，因爲那些想收養狗仔的家庭，大多數只想養一些體型細小的狗仔，很少家庭能夠收養一隻這樣大的狗的。」

爲這些被遺棄的狗尋找新的主人，安妮往往要長途跋涉的走幾百哩路，她會先請這個家庭答覆一份問卷，調查這個家庭的生活狀況，然後第二次，她會帶自己的那三頭丹麥狗的其中一頭到這個家庭，看看這家人對大隻的狗有什麼反應，如果一切反應正常，安妮才會讓這家人收養那些被遺棄的大種丹麥狗或其他狗隻。

□伊

安妮爲被離婚夫婦拋棄的狗兒找尋新主人

爲什麼大閘蟹要捆綁起蟹脚才出售？一方面固然是賞相好，賣時方便，而最重要的，是因秋時上市的大閘蟹，膏肥肉美，蟹黃豐厚，若不控制它爬動，即會斷脚流黃。

天南地北

最長姓氏

西方人最長的名字有幾多個英文字母？據英國一位仁兄的搜集所得是有四十七個字母之多！

何嘉麗主理

嘉麗美容中心
Viva Kalal Beauty & Hair Design Centre
3286 Cambie Street (at 17th Avenue), Vancouver B.C.
Telephone (604) 875-6300; (604) 875-6366
精通國、粵、英語，歡迎男士光臨。
店後有免費寬大停車場
率先領導新潮流　帶您進入美的世界
面部皮膚護理、按摩、漂面及清除黑頭、酒米、粉刺、暗瘡、黑眼圈，眼肚去皺，無痛除痣墨，雀斑、黑斑，特效美容減肥，鹽液扎帶，按摩，蜜蠟脫毛，法國熱能倒模，頸部護理，紋眉，紋上下眼綫，電眼睫毛及化粧班，指壓按摩，精打耳孔，代理法國 Thalgo, Sothys, Ella Bache, Marbert 高級化粧品。
增設男女髮型設計部
由名師主理：電髮，剪髮及染髮等
逢星期二髮型部特價
八折優待
營業時間：星期一至三：上午九時半至下午六時　星期四、五：上午九時半至晚上八時
星期六：上午九時半至下午五時

黃龍藝苑 Dragon arts
461 E. HASTINGS VAN. B.C.
近中僑互助會
招牌廣告。鏡架裝裱
寫字服務。金石篆刻
送禮字畫。藝術圖書
書畫用品總滙　零沽批發
PH: 254-2218

徵婚啓事
本人現年廿六歲。加籍。高中學歷。正當職業。中等身材。現徵求卅歲以下淑女共結婚約來。如有誠意請寄相片到BOX 69553 STATION K VANCOUVER B,C, V5K 4W7 CANADA。如不合者則原份寄回。

會計部記管理
本公司精通各類會計，物業管理，財物諮詢，大小生意年結月結，收費低廉，懂國粵語。電話：681 8685

Pharlap Financial Services Inc.
301-2245 WEST BROADWAY, VAN.B.C.V6K 2E4
JENNY HOANG 黃澤玉
商業及人壽保險。
傷殘及牙醫保健計劃。
互惠基金。
資業投資。
稅務及退稅計劃。
註册退休儲蓄計劃及退休金計劃。
電話：737·0340

余景輝會計師
填報入息稅
會計，核數，稅務，商業，產業管理及諮商。
地址：雲哥華片打東街二百號二〇三室（緬街夾片打街）
辦公時間：星期一至五上午十時至下午五時半星期六十二時至四時
電話：669·4406

正大參茸藥行
YCY Prosperity Holdings Ltd.
548 Main St., Vancouver, B.C., V6A 2T9, Tel. 685-3778
批發零沽：
參茸補品，地道藥材，燕窩魚翅，京菓海味。
特別禮聘：
王建英 名中醫
免費爲僑胞解答有關中醫保健問題。
代銷
日本製高級無針電子針灸機
由楊毓智醫師解答其功能及用法，
及一切有關氣功按摩推拿循經按穴指壓及手力調整經脉之保健法。
溫哥華華埠緬街五四八號　電話：（六〇四）六八五·三七七八

明和公司 MING WO COOKWARE
雲高華華埠總公司
片打東街二十三號
23 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C.
專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具及家庭精緻用品
樣樣齊備　歡迎參觀選購
各款餐館貨品現金採購特價優待
（特價品除外）

僑信參茸國藥行
聖誕酬賓
大減價　大贈送
日期由十一月廿七日（星期五）起至十二月六日（星期日）止
總行及分行同時舉行
全部貨品八折優待（特價品除外）
下列貨品超值大平賣：
★長白山移山抄參　照原價四折
★中國吉林參　（統庄）每盒半磅由廿五元起
★花旗粉光泡參　（二號、三號、四號）照原價六折
★新鮮花旗參　（半磅）十四元五角
★中國東北鹿茸　（原枝、生切、刨片）照原價七折
★日本、中國靚冬菇　每磅由九元五角起
★特價品繁多不能盡錄，所有貨品售完即止。
★凡買滿二十五元者送中國茶包（20包庄）一盒
買滿五十元者送兩罐高麗參片一盒　送完即止。
想買靚貨，請到僑信！
要買正貨，一定要到僑信！
總行：溫哥華奇化街二六一號
電話：（六〇四）六八二·二六二一
分行：溫哥華片打東街一四一號
電話：（六〇四）六六九·一八三四

北京參茸行
Beijing Trading Company Ltd.
一磅庄　大百合　每包 $1·50
一磅庄　大肇實　每包 $1·50
300G　江西蜜棗　每包 $0·75
中藥部由廣東省中醫院主治醫師區祖棠先生主理
免費解答一切有關中藥保健問題
地址：溫哥華片打東街89號（中華文化中心對面）
89 E. PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9
電話：(604)684·3563 684·2736

Max King 美景食屋
BAKERY & RESTAURANT LTD.
277E, PENDER ST., VANCOUVER. B.C.
TEL: (604) 684-2178

由十月十三日開始延長營業時間
由上午七時至下午六時

各式西餅 早餐
出爐麵飽 粥粉麵 午餐
熱辣蛋撻 精美小菜 飯
結婚禮餅 各界惠顧
生日蛋糕 無任歡迎
各款中餅

劉伯納天均律師啓事

本律師現常駐香港，主持加拿大 VICK, McPHEE 律師行香港分行業務，接辦有關加國法律之案件．

·承 辦·

移民 商業 地產
婚姻 遺產 入籍

本分行以中文，英文及粵語，國語，英語爲客户服務．

VICK, McPHEE 律師樓

香港分行
中環畢打街1－3號
中建大廈1412室
電話：5-224049
電訊：82579

溫哥華總行：
VANCOUVER OFFICE:
SUITE 309-1111 W. GEORGIA ST.
VANCOUVER, BRITISH COLUMBIA
V6E 3G7 CANADA
TEL. (604) 682-0926
TELEX: 04-508813 VICMAC VCR

J. & D. FABRIC LANE LTD.
2434 East Hastings Street
Vancouver, B.C. V5K 1Z1
Telephone 253-9520
FREE PARKING IN REAR

週年大減價

全部秋季布料 29% off
袖珍垂直簾 55% off
做裙紙樣 (VOGUE, BUTTERICK, McCALL, BURDA) 全部半價
窗簾布 29% to 50% off

幸運新娘書書書
全新香港運到新娘白紗禮服、中國裙褂旗袍、伴娘禮服出租、款式新，尺碼齊，租金相宜．
預約電 298-3977
#303, 223 Keefer Street Vancouver, B.C.

貨車租賃服務
搬運雜貨
倒樹清理垃圾
251•5628

Maxim's 美心餅店
CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.
V6A 1X6 CANADA
TEL: 688-6281, 688-6282

專業精神 出品認眞
請嚐試
新 新出品炸筍絲鷄角
士多啤梨蛋糕
與衆不同
各式產品全部不含防腐劑
請用美心華麗餅券
歡迎社團預定茶會

頂好 本地精裝 頂好冷凍點心
頂好出品．出品頂好
小龍包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、燒賣、叉燒飽、鮮肉飽、梅菜扣肉、牛什、脆藕花、春卷、芝蔴湯丸、銀絲卷、豆沙包、花捲．
各大商店及商場均有售
頂好食品有限公司
DING HAU FOOD'S CO. LTD.
TEL: (604) 278•2828
13-12200 VULCAN WAY RICHMOND B.C. V6V 1J8
歡迎批發訂購

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W Hastings St. Vancouver. B.C. V6B 1G8 Canada
喜士定西街一一六號地下．活活百貨公司對面

機票總匯
代理加航、國泰、日航
聯合韓航及華航等各種廉價機票前往港、台及星、馬、泰各地可安排酒店及旅遊

秋、冬季機票大減價：
- 三藩市 來回199元起
- 夏威夷 來回289元起
- 卡加利 來回144元起
- 愛門頓 來回159元起
- 多倫多 來回329元起
- 羅省 來回269元起
- 賭城 來回199元起
- 紐約 來回433元起
- 北京 來回999元起
- 澳洲 來回1198元起

特別介紹 87／88年旅遊精選
★狄斯奈樂園飛機團263元起巴士團399元起
★W. EDMONTON MALL飛機團199元起
★漢城、台灣環島香港九日遊1288元起每月出發
★回港曼谷芭堤雅遊七日1499元起
(604)684-4151

HOY INDUSTRIES INC. 許忠鋁窗公司 432—7835
HOME IMPROVEMENT CENTRE
Visit our Showroom at
3012 NANAIMO STREET VANCOUVER, B.C.

雙層玻璃窗
屋內新膠質外牆
換屋頂水潤
靚露台上蓋
專造鋁窗紗

美華旅店 MAY WAH HOTEL
258 E. PENDER (片打東街)
電話: 688-6431
全部新裝修
任日租 月租
特者 英 尊 或 便 補 助
僑胞惠顧
無任歡迎

中西招牌
專寫中西招牌：木板・膠板・廣告等等・
貨車・廣告等等・
255・7264

內外油漆 瓦仔水潤
電話余生 253・0723

威文建築設計裝修
內外專門 車房翻新 瓷磚露台 承建砌 舊窗新屋 廚房換新 土庫廁所 內外油漆 免費估價
電話：430-3740

Hello! 明贊裝修工程
承建裝修 做木泥水 內外油色 各項大小工程
快捷妥當 林贊 DON LAM 電話：255-3917

長程搬運公司
大型貨車 代客搬屋 設備全齊 價錢最平 洗毡打臘 倒樹鋪路
電話：25532841 傳呼機：6805068

大昌房屋屋頂工程
24小時緊急修理
免費估價
公司：251-2697 251-5628
屋頂補漏 屋頂翻新 水潤護理 各類燒焊 防台窗花 露外牆漆 內政府認許

防盜警鐘
ALAM SYSTEMS
保華防盜系統工程工司
電話：255•4709
保安系統 防盜警鐘 住宅商業 免費設計 專業安裝 大小工程 均有保證 政府牌照

專門裝修
LARRY RIZZO
水泥砌磚・石屋外牆・
各式圍牆・露台・
專門意大利式室內裝飾・
英語電：433•7174

和平電子服務
電話：254 2595 251 4279
電視機 錄影機 政府牌照 上門服務 收費低廉

海外房屋維修公司
屋頂翻新 水電補漏 土木工程 改建水喉 水電工程 磁磚 電線 大小工程 免費估價 廁所喉管 大小燈掣 免費估價
254 2595

達明電器
承接新舊住宅商業樓宇
大小電器安裝修理工程
電話：432•1879
傳呼機：680•5351

恒城裝修
4大小工程 3小工程 0工程・2免費 3費估 2估價 0價格 修理 廚房 浴室 廁所

堂氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
免費估價 取價從廉
電話：253-4706
24小時服務
修理：餐館 凍櫃 製雪機 雜貨店 大小冰庫 乾洗衣機 家庭電器 洗碗機 煲頭雪櫃
裝置設計・空氣調節・

聯合建築裝修公司
屋頂修理 內外補漏 新水管理 露台焊接 土木工程 各類花漆 政府牌照 許可證
電話：255•4709

快捷房屋修理公司
Speedy Home Renovation Ltd.
24小時緊急修理
免費估價
防盜換窗花 防盜門鐘 改換油漆 內外水管 修理水喉 新建屋宇 翻修露台 新裝鎖喉 修更換 安裝修理
公司：681•5704
傳呼機：645•3650

專通渠道 日夜服務
專門工具 電動通渠 商業住宅 水管阻塞 漏水救急 水管更換 電爐修理 電器裝修
電話：254•1176
或434•2082余先生

煌華電器
政府牌照 商業住宅 電器工程 防盜警報 通話設備 大小工程 各種鐘錶 安裝修理 免費估價
253-8082 周生

永恒裝修建築公司
特價優待大小裝修
估價準＝平！經驗豐＝快！
工具齊＝靚！顧客讚＝信！
電 271•1393 國粵英語

燒釬工程
修補不銹鋼・銅・鐵・鋁等大小工程・
請電：874・6017 包洽・

實平修理
雪櫃 大小凍房 乾洗衣機
爐頭 水喉電器 免費估價
253•3298 呼機 645•4309

HILLCREST PLUMBING
為更好服務顧客起見・現將 212 E.17TH AVE. 門市部關閉・在這期間一切水喉・熱水爐・浴缸・廁所・和其它的存貨大平賣・
由30% 至 50%OFF 或試還價・無任歡迎・
FRED SATO 879-1415 212 E.17TH AVE.
本公司總門市部將設在 3272 MAIN ST. 和212 E. 17TH AVE.・僑胞光顧・無任歡迎
本公司還設有服務部
——— 按裝及修理水喉煤氣・暖爐浴室・通渠廁所等一切工程・
電話：879•2122
(24小時服務) 879•5301

中央冷暖電器公司
24小時服務 電話：251-1505
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
修理裝置 政府牌照
- 大小凍房
- 冰櫃凍櫃
- 雪櫃爐頭
- 乾洗衣機
- 洗碗碟機
- 制雪機
- 冷氣機
- 暖氣機
- 熱水箱
- 各種電器

盛昌水喉
星期一至六
公司：872•2468 325•8640
傳呼機：680•7016
廿四小時專人服務
急修漏水 換熱水爐
包通渠道 接駁大渠
暖爐水HEAT 修理按裝

永成建築裝修公司
政府註册
免費估價 內外油漆 廚房酒吧 水電煤氣 露台欄杆 土庫車房 改建間格 商業住宅新屋
請電：255•9837余洽

李華電器修理
電話：876 0278
收費低廉 上門服務 政府牌照 電爐電器 乾洗衣機 洗衣機 雪櫃冰箱

KIT WONG 建築
五時后：873•9361
翻新 土木改建 水庫 砌磚 鋁鐵 各式欄圍 新屋 改建 路面 結構 石木 桿牆

宏利屋頂建築公司
電話：251・2895
屋頂翻新 屋頂補漏 水潤安裝 水喉修理 新造 浴室 土木 廚房 庫房 露台 外牆 免費估價 政府牌照 許可證
新漏裝修 廁所 瓷磚 間格 翻修 新修 價格

孖寶電器冷器
政府註册 修理安裝 雪櫃爐頭 洗碗碟機 乾洗衣機
專業技師 保證妥當 製雪機 凍櫃 微波爐
電話：321・4482 24小時服務

田健漆油瓷磚公司
零沽批發 內外油漆
房屋改建 修理水喉
大小工程 包君滿意
電話：254•2764

胡氏電器工程有限公司
B. WU ELECTRIC LTD.
Electrical Contractor
Phone: 464-3729 Pager: 645-4286
- 商業住宅電器工程
- 加改電錶電箱電綫
- 栢文消防警報系統
- 緊急照明設備安裝
- 大小安裝修理工程
- 商業餐館栢文保養

免費估價
工作符合政府安全規格

實用鋁鐵工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
6908 RUSSELL AVE,
BURNABY, B.C. V5J 4R9
(公司)430-4552 (住家) 439-1128
防盜
精造：
＊防盜花窗
＊鋁質欄杆
＊樓梯扶手
＊鐵門鐵閘
(免費估價)

榮昌裝修公司
政府牌照 油漆瓷磚 車房露台 土庫改建 廚房廁所 水喉換裝 電器修理 商業住宅 瓦仔水管 水泥砌 內外牆 政府牌照 許可證
電話：874•8043 (24小時服務)
680•5927 (傳呼機)

桂楓建築裝修公司
Z-MAPLE CONTRACTING
電話：439•1808 438•6828
磚石芭蕉 水路泥面 油漆瓷磚 屋頂露台 廚房水喉 水管修理 車庫 土木 栢文 商業 換新 建築 改建 餐館 宇宙 間格 裝修 住宅 路面 牆 裝修 格式 新 建築 改建 修理 新 建築 修理 裝修

濠建築工程公司
政府牌照 商業住宅 瓦仔水泥 房屋 陽台 鋁窗 水管 電線 廚房 電器 大小工程 免費估價 瓷磚 鋪砌
電話：876-4594 or 872-5877

基信建築裝修
電話：434－0869
免費估價 價格相宜 大小裝修 內外油漆 水電工程 土庫間格 蓋屋翻新

彭鴻記裝飾
電話 874-6915
工作妥當 土庫間格 室內設計 裝修油漆 承建新屋

遠東建築工程公司
FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002
免費估價 大小工程 內外裝修 電動通渠 水管修理 磚瓦砌築 瓷磚鋪砌 內外油漆 土庫間格 房屋修建 商店裝修

蘇東坡與三蘇墳

羅蘭

文史札記

今年是宋代大文學家蘇東坡誕生九百五十週年。蘇東坡才華蓋世，爲人曠達，剛毅豪放，但他的仕途生涯卻極爲坎坷，曾數度被貶放逐。蘇氏在被貶期間依然關心民情，傳播文化，至今很多地方留有他的遺跡，如海南島的東坡書院、杭州的蘇堤、故鄉眉州的「三蘇祠」。

蘇東坡於公元一一〇一年客死江蘇常州，但埋骨之地卻在河南郟縣。蘇氏原籍四川，何以會安葬在河南呢，而且河南郟縣修建的不僅是蘇東坡墓，還有他弟弟蘇轍之墓和他父親蘇洵的「衣冠塚」，成爲「三蘇墳」。說起來還有段故事。

「三蘇墳」在郟縣西北上瑞里，嵩山餘脈，小峨眉山麓。中國有三處地方皆有峨眉山，一在蘇東坡故鄉四川，最爲著名，一在福建，另一在河南郟縣，位於許昌至洛陽的交通要衝上，背靠嵩山奇峯，南臨汝水曠川，坐落在蓮花山的山坳裏，有東西兩座小山宛若劍眉逶迤而下，因此稱「小峨眉山」。據說，蘇東坡生前曾數次路經該地，愛其「形勝類其鄉」，有「終焉之志」。所以在他逝世後，人們便將他移葬於該處。蘇東坡逝世後十一年，公元一一一二年，他弟弟蘇轍亦去世，他們兄弟兩人，一生患難與共，情誼篤重，蘇轍臨終遺言，要與兄長葬在一起，所以郟縣有了「二蘇墳」。到了公元一三五〇年，郟縣縣令楊允崇敬蘇氏文章，認爲蘇東坡兄弟的文章學問，皆是其父蘇洵教導有方，而蘇洵遠葬四川故居，相隔太遠，便在二蘇墳旁修建蘇洵「衣冠塚」，並且在墓地建立三蘇祠，立了三人塑像：蘇洵老態龍鍾，兩眼微閉，左放一長長的拐杖，蘇東坡，六綹長鬚，右手撫摸着腰間玉帶，蘇轍則四綹長鬚，面帶笑容。同時在墓地遍植柏樹，塑像和柏樹至今猶存。明代正德年間，郟城學者、浙江右布政使王尚綱在饗堂前建了石坊，額首上刻着「青山玉瘞」四字，兩邊石柱上分別刻着蘇東坡的名句：「是處青山可埋骨，他年夜雨獨傷神。」自此，「三蘇墳」成爲河南一處名勝古蹟，許多文人墨客至墳前憑弔瞻仰，在祠中有歷代石碑數十座。

後世學者也有對蘇東坡安葬河南的原因，提出疑問的，認爲蘇東坡卜葬郟縣，並非全然出於鍾愛該地山水，而是因爲當時新舊黨政形勢所迫。據歷史記載，東坡遺骨遷葬郟縣時，當時主政者蔡京等人，把蘇東坡、蘇轍等一百二十人列爲「奸黨」，其姓名，經宋徽宗御書刻石於端禮門。蔡京又自書「奸黨」大碑，命令各郡縣皆刻石於官廳，史稱「元祐黨碑」事件。東坡葬於偏僻的郟縣，其理由也許在於避禍，而「小峨眉山」之名又可慰鄉思，用心也算良苦。

由於三蘇墳四周古柏參天，夜深風起，沙沙作響，宛如夜雨，故又有「蘇墳夜雨」之說，這也包含後人對他際遇同情之意。

閩南古城崇武

唐汶

史地雜抄

今年是閩南古城崇武建城六百週年。崇武原是福建惠安縣東南的一個漁港，與台灣中部隔海相望，自明代以來一直是海防重鎮，戚繼光和鄭成功曾先後在此抗擊敵寇。

崇武古城始建於明太祖洪武二十年（公元一三八七年）。當時江夏侯周德興在崇武半島上設置經戶所，爲了抵禦在沿海肆虐的倭寇，軍民合力築成一座濱海石城，城牆全部用花崗石頭壘砌而成，城牆的周邊長七百三十三丈；城基一丈半，高二丈一尺，上面共築有一千三百多個城堞。東南西北四個方向均設城門，上建門樓，東北西三面有月城，東南北三道城上各建有烽火台一座。明永樂十五年（一四一七年），城牆增建高了四尺。這些建築至今仍大致如昔，是中國現存最完整的丁字形石構古城牆。

崇武城不負建城者所望，屢退强敵，在建城後的一百多年間，海疆綏靖，直至明世宗嘉靖三十九年（一五六〇年），才被倭寇偷襲得逞，慘遭屠城。但不久，援軍即將倭寇逐出。明隆慶元年（一五六七年），名將戚繼光率部到此，加固城牆，倭寇聞風胆喪。清世祖順治八年（一六五一年），鄭成功帶領南明遺臣與清兵周旋，也曾在崇武據守。

崇武自古便是閩南的門戶，很早就有人到海外謀生，所以現在海外的崇武鄉親不少，主要是星馬和菲律賓等地。由於崇武與台中相距只有九十七海里，水路一夜可達，所以台灣的崇武子弟數達三萬多人。而崇武港也成爲福建最先開放的台輪停靠站。漁業和航運發達。

崇武城以古風猶存聞名於世。最突出的是惠安婦女的裝扮和巾幗不讓鬚眉。她們頭戴黃斗笠，臉孔被彩花巾半掩，身穿九寸短襖及喇叭褲，腰繫銀鏈。從孩童時期，就承擔起家務和田間生產的重担。

崇武和附近的惠安地區以工藝馳名，有「石雕之鄉」和「建築之鄉」稱譽，所產工匠遍佈全國各地以至海外。

中國首創水下打撈技術

白叟

古今中外

一九一二年，英國郵輪「鐵達尼號」誤撞冰山沉沒，事隔七十餘年發現沉船，美國億萬富翁格里姆投資三百萬美元打撈沉船。「鐵達尼號」的打撈過程，最近被拍攝成紀錄特輯：「返回鐵達尼號船上」，通過人造衛星向美國和亞太地區一億電視觀衆播放。據報道，負責打撈工作的一艘法國潛艇已從沉船上打撈起八百多件物品，這些物品日後將會公開展出。

據世界科學史家考證，水下打撈技術最初是由中國人開創的，在十一世紀，一個名叫懷平的和尚，發現了從深水中找回沉重物體的技術。

根據史籍記載，大約在公元一〇六四年至一〇六七年之間，中國山西蒲州地區曾發生一次特大洪水，洪水衝毀了建成逾三百五十年，橫跨黃河的蒲沁浮橋。蒲沁浮橋是當時黃河的重要渡口，由一條巨大鐵鏈把浮船連在一起組成，鐵鏈的兩端分別繫在河灘上八頭巨大鑄鐵臥牛上面。洪水衝毀浮橋，把鐵牛也衝入水中，深陷河底。在地方官員的徵詢下，懷平和尚提出了建議：用兩艘裝滿泥土的大船，繫上纜索，派人潛水，把另一頭繫在鐵牛牛身，然後把船上的泥土一一鏟去，船在水中越浮越高，利用浮力，鐵牛也隨之而起，船駛向岸邊，鐵牛也帶到淺灘。

有關專家指出，在歷史上，這是第一次利用浮力進行水下打撈。在本世紀五十年代，巨型遠洋輪「安德烈·多利亞號」在大西洋沉沒，打撈廢船船體的操作就是把水下六十八點五八米深的沉船和幾艘灌滿水的礦石船繫在一起，然後把船上的水和礦石放空，撈起沉船。這個打撈過程正是利用了懷平和尚在九百年前早已提出的原理。

伍澤濂主理：威信實業燕梳公司
Pro-Vision Realty & Insurance
地址：328 E. Hastings Street 電話：687·8332
本廿餘年實業燕梳經驗
竭誠爲各界服務
代理
房屋 汽車 生意 醫藥
燕梳
Autoplan
房屋買賣 物業收租
華埠旺舖出讓
緬街五百號地段·千多平方尺·適合各行生意·月租一千一百多元·頂手三萬九千元·速交易·有商量·問伍澤濂·
下列數間新屋在建造中
一·一連兩間新屋·位於2657和2671 GRANT街·新型屋號·有家庭氣·一百廿七尺長地·開價二十萬元·請速·
二·三一八一第二街東·平正長地·快將建造·$209,000
三·2134 HOMEKING(京士東和三十尺左右)現已開工·$199,000
四·3026E 4TH AVE 三十六尺闊地有風景大屋約二千七百平方尺·最新三層樓式·好車房$225,000
五·城多利大道上下層好屋·合法入息$215,000
六·高價收賣市地首屋免收佣金·
以上各新屋請與伍澤濂聯絡·
電話：三二七·七八四二

陳祖興
大興實業公司
Main Realty Ltd.
209 - 475 Main Street, Vancouver, B. C. V6A 2T7
HOWARD CHAN. B. Sc.
Bus.: 685-9608 Res.: 261-8048
▲又平又靚·埠心單邊·新建全磚商業樓·三個鋪位·卅六萬五千買者得福·
▲雲東區四九〇六街·足辣栢文地二睡房土庫屋·長期好租客·開價十萬零五千·有六萬五千·十厘按揭·
▲唐人埠美雅遠南餐館出讓·一百座位·生意漸漸高升·大有良好前途·
▲大SHOPPING MALL·中式快餐店·日做七百·無寫經驗·東主訓練·機會難逢·開價十八萬·試還價·
▲魚鋪生意有生魚缸、冷房、冰櫃等·平租·試還價五千·
▲40座位七十年歷史咖啡店生意穩定·開價四萬二千五·

馬偉俊
Sutton GROUP West Coast Realty
986-9321 Office
DON MAH 686-1156 Pgr.
COMMERCIAL AND RESIDENTIAL
INVESTMENTS AND BUSINESS OPPORTUNITIES
▲ B.C.PLACE 對面西餐館二百五十位·有冷氣酒牌平租·開價五萬九·
▲北溫生意地皮·近緬夾 MOUNTAIN HWY. 33x122 已有則批準起餐館·
▲西餐館位於西溫哥華·60座位·有酒牌·每日生意約八百元·有長批·東主急賣大減價·開價六萬元·歡迎還價·適合家庭式經營·
▲經營肉類熟食店·設備齊全·交通繁忙·經營6年有穩定顧客·每年生意40萬·適合家庭經營·東主別業急賣·歡迎還價·
▲埠中心餐館 DENMAN 街·47座位·長批·減售六萬五千
▲ABBOTSFORD 餐館一百五十座位·有冷氣·拍車場·有長批·平租·開價七萬五千·
▲餐館位於(HOPE,B.C.)·120座位·有冷氣·有唐餐館設備·開價六萬元·
▲餐館(溫哥華市中心)·80座位·位於 ARMY&NAVY 公司附近·東主經營18年·有牌照·東主退休·試還價·大減價 減售五萬五·
▲唐人雜碎館·一百六十位·長批·年生意50萬·開價十七萬五千·
▲西餐館·市中心90座位·每週工作五天星期一至五上午七時至下午四時·年生意50萬·開價十二萬五千·
▲NEW WESTMINSTER 埠中心·FRANCHISE BURGER 餐館生意好·年入50萬·租平批長·年賺約八萬元·開價十五萬

Andy C. Chan
陳宗怡
公司：684·8025
住宅：298·8555
傳呼機：680·2977
百信實業公司 ERRECTION REALTY LTD.
已售出
▲(521-523 E.15TH)正式合法ff屋·標準地·樓上四房正層三房·獨立電火暖氣鎖·近京士威·自住一單位·另收$625月租·
LANGLEY埠心(離唐人街45分鐘車)最大規模唐餐館·百餘座位·空氣調節·有酒牌·鐘期短·長批·已經營十餘年·首次出售·
緬街之西·近女皇公園·一年新三層大屋(舊積)·樓下一廳三房·廚浴齊備·樓上兩層三廳三房·特大地·
▲本汝比·八年新三睡房·家庭廳·面積二千一百尺大地·環境優美·售十四萬九千八·
▲(246 6TH ST.)二埠五年新唐餐館生意出讓·裝修新潮·設備完善·有酒吧120座位·長批·只售八萬五千·
▲北本汝比·三睡房·西人業主·內外保養如新·土庫完成·60x122地·近巴士、學校·

ROYSON REALTY LTD.
Bus: 879 - 5175
ROY LEUNG 梁紹禧 Res: 324 - 4752
DENYS KWAN 關樂平 Res: 325-9228
Pager: 687 - 1985
#0068
▲雲埠緬街購物商場快餐店·
▲雲東區正層兩房另有浴室及廚房·取十萬餘·
▲梳里埠街市蔬果攤檔取二萬多·
▲雲埠FOOD MARKET·日做千多元有長批·架撐新型·取八萬多·
▲PRODUCE士多·位于雲埠京士威·購物商場·賺錢生意·日做千六·有長批·取八萬五千·
▲雲埠餐館生意連實業·10年新42萬5位及樓上栢文2組·
可只售生意約18萬取價·包括另一鋪·
▲唐人街旅館·有房間58·部份全翻新·另有鋪位三間·一百零九萬·
▲OAKRIDGE區33X128地·新屋興建中·歡迎詢問·
▲西區11街相鄰入息屋兩間·一流保養·高尚住客·地點好·每年每間收入約二萬六千·取價每間26萬餘

Success REALTY & INSURANCE LTD.
伍黃秀英
CHINATOWN Autoplan CENTRE
徐松齡 PAUL TSUI 327-9322
房屋生意、商業投資 免費估價、請惠電查詢
▲雲西唐餐館堂食外賣·30座位叫價三萬多元·
▲興旺ROBSON街咖啡店·萬餘元有相量·抵買·
▲SURREY埠·大街DONUT三文治店·生意隱定·有寬大停車場叫價伍萬餘元·
▲雲東工業區·90座位自助式中西餐館·有酒牌·生意佳·叫價九萬餘元·
▲三角洲TSAUASSEN西餐館·二百多座位·全酒牌·裝修華麗有舞池·大停車場·只售拾四萬多元·認真抵買·
▲烈治文DELI-BAKERY在FOOD FAIR場內·生意好叫價拾伍萬餘元試還價·
▲市中心寫字樓自助快餐店多間生意佳·歡迎查詢·
▲市中心SMOKE SHOP·生意好·請來電面議引看·
▲雲東11組栢文·25年新·保養好·每年總收入約四萬五千元
▲市中心新裝修酒店·有酒吧等叫價一百多萬元·店主願作部份貸款·
▲市中心ROOMS或寫字樓·餐館連實業·叫價四十多萬元·歡迎來電查詢·
·代理ICBC汽車燕梳及牌照各種手續·
·代理房屋，傢俬，醫藥，旅遊·
·代理商業樓宇，栢文及生意保險·
·代業主管理商業樓宇栢文，房屋各種物業，代收租金，經驗豐富，專業水準，手續費廉·
實事實業燕梳有限公司
寫字樓出租
有兩間辦公室地址301·145號奇化街·有地毯及各樣設備·包水電費用·光猛潔淨月租才$325
本公司服務時間：星期一至星期五九時至五時半·星期六九時半至四時
職員懂台山、國語、中山、廣州、潮州、英文、越南等方言·
本公司自一九五九年忠誠爲僑胞服務
Insurance Property Management Real Estate
電話：687-8899 145 KEEFER ST.

ALBERT TANG 鄧啓東
住家：879-9605
傳呼：667-0636
MULTIPLE REALTY LTD 434-1431
二人工作只收一人報酬 務求爲你爭取最佳效果
JOHN Y. WONG 黃譽昇
住家：291-2583
傳呼：645-6996
▲粥粉麵飯餐館出售地點一流生意好潛力足·鋪後有漏大停車場·可容八十多座位·良機勿失·
▲假漢豪華風水石屋栢文南向格蘭湖島內有桑拿浴室蒸氣浴健身室·餐廳·一流設備·開價廿一萬·
▲位七街近RENFREW 24年新三房靚屋·正層一千二百多呎·土庫完成·硬木地板·石屋陽台·一流保養·大利人屋主·開價十四萬三·抵買·
△好過租屋·抵買栢文·叫價三萬九·近富仔梳四街·交通便·請速約看·
▲近城多利夫20街三睡房屋 $92,000
▲廿三年新·三睡房靚屋·地33x122·地庫完成·有廚廁廳·大露台·開價十一萬餘·

李標 BILL LEE
MULTIPLE REALTY
公司：434-1431
住宅：433-7888
傳呼機：680-7305
☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆
▲屋主自建豪華新屋·三層高·二樓及正層有三廳三房·另書房及家庭室·土庫全部完成·熱水暖氣·紅瓦頂·街角地段·好風景·二十二萬九千·
▲三年新靚屋·標準地·樓上樓下全部完成·保養好·好地區·近巴士學校·開價十六萬七千·請快·
▲東區新屋數間·熱水暖氣·紅瓦頂·地段33尺至50尺·開價由十七萬九千起·歡迎舊屋換新屋·請來電查問·
▲20年新屋·三大睡房·硬木地板·樓上樓下全部完成·好地區·保養好·屋主急賣·開價十三萬七千·
▲六街近蘭菲街·標準地·全部翻新·內部像新屋一樣·十三萬九千·
▲近城多利街靚屋·樓上樓下全部完成栢文區·街角地段·有機會賺錢·開價十一萬七千·
▲三層大屋·樓上三房一廁所·正層兩房兩廳廚廁齊·土庫兩房一廳可出租·近京士威·十二萬伍千·
▲16街近菲沙街·樓上樓下三房一廳·月租千餘·開價十三萬七千·
▲七街近蘭菲街·標準地·好風景·樓上樓下一共三廳兩房兩廁所·靚陽台·開價十二萬七千·請快·
▲近菲沙街靚屋·樓上兩房一廳·有土庫·硬木地板·近交通巴士·開價九萬伍千·請勿失良機·
閣下如有屋賣·本人會爲你免費估價及解答任何疑問，並將盡全力以在短期內爲你用最高價將屋賣出·服務週到·保證滿意·
▲建屋師高價收買建屋地或舊屋現款交易歡迎隨時來電指教·
專門代客起新屋 款式任你選擇·用上等材料及歐洲技師·價錢便宜·服務週到·保證滿意·請隨時來電詢問·

余正木工坭水
電話：251-6248

政府牌照 牆身批盪 廚廁磁磚 水泥路面 磚石砌結 水喉修理 屋頂瓦仔 油漆粉刷 改建加建 各項裝修

唐記建築裝修
Tong's Construction
Peter Tong (327-1895)

新屋承建 舊屋翻新 商業樓宇
土庫間格 水電工程 自動車門
內外裝修 鋁鐵欄河

昌記裝修油漆公司

承接泥水木工傢具等
各大小工程忠誠為僑胞
服務工作快捷妥當。
電話 二五四—七五〇三
六八七—四〇九四

强華公司
KENWARD CO.
1685 E. 60TH. VAN. B.C.
V5P 2H5 TEL: 325-0909

修理各種電器，承接大小工程，煤氣水喉，服務妥當。
價格克己 保證滿意

中明
油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
電話：325-5459

滿堂紅 賣業蔘梳 建築裝修 有限公司
ARGOSY GROUP REAL ESTATE 874-1688
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268
信用卓著・經驗豐富

何仲生
JOHNSON HO
住家電話：464-7602
直接傳呼：667-7393

DICK FOK
RES: 278-2321
PAGER 680-3199

十一月新盤

超級市場急賣
▲西區加連威大道・繁旺高尚住宅區・年營卅萬・架撐齊備兼賣咖啡三文治・僅取價$55,000・機會莫失・

本拿比區超級市場急賣
▲街市生意・取價$59,500・請試還價・

海鮮專菜酒家
▲濃淡酒牌・舖後寬大停車場僅取價四萬八・抵買之至・

房屋柏文 東西各區
工商樓宇 投資買賣
果舖餐室 旅館酒樓
各行各業 應有盡有

▲BAKERY (糕食餅店)
建立十年・著名西式BAKERY・座落京士庫旺街夾乃路・SAFEWAY 對面・架撐設備齊全・生意穩年營120,000・東主退休・廉讓五萬九・抵買之至・

▲FAST FOOD (快餐店)
高貴林區・最新商業中心內快餐生意・MALL 內人山人海川流不息・東主離國赴美・取價十二萬另五千・機會難逢・

▲FAMILY CAFE (咖啡餐室)
夫婦拍檔・四十座位咖啡室・經營之或・生意穩定有啤酒牌・取價四萬餘・請試還價・

▲HIGHRISE APT (石屋栢文)
一睡房栢文・座落列治文新發展區・交通便利・環境高尚・適合退休或年輕夫婦・取價七萬餘・歡迎參觀・

▲SELF-SERV CAFE (自助餐室)
卅座位・京士威大街自助咖啡餐室・日營二百・架撐齊備・東主離埠平價急讓・二萬餘有商量・

▲STORE
座落緬大街近百老滙旺街・小型士多・有649彩票・平價急賣・僅取價萬餘・

▲果舖生意連實業繁旺喜士定大街・年營卅萬・取價卅八萬・適合投資移民・

▲京士威大街雜碎餐室・堂食兼外賣・租平・二萬九・

▲生意急賣
烈治文區旺街果舖生意平價急賣・僅二萬九・試還價・

▲市中心 ABBOTT 街・近喜士定士多生意・志在脫手・五千元有相量・

▲紅瓦新屋
東區近緬街・交通方便・材料上乘正興建中・取價十九萬九・

HIGHRISE APARTMENT
列治文區・二睡房石屋栢文
PARK TOWERS・交通利便・
適宜退休人仕・取價$105,000

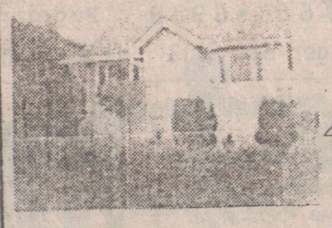
男服裝舖
▲著名40餘年老字號・喜士定大街・退休平賣連貨取價$47,500

SMOKE SHOP
▲百老滙大街夾格蘭埠旺街取價$30,000

傢私古董生意
▲山打根夾二街・連貨取價$29,500

炸魚 SUBMARINE
▲乃夾49街・夫婦經營小本生意・取價$29,500

KEYSTONE REALTY LTD.
李志雄 ALLEN LEE
公司：261-8118
住家：263-3842
直接中文傳呼：645-3896



△貴拔及十九、樓上下各二房・廚廁齊急售十萬九千・請快・

▲七組入息栢文七年新・年入三萬八・價三十九萬・
▲列治文三睡房・11年新・十二萬餘・
▲西區THIN HOUSE二睡房GRANVILLE及66街十二萬八千・
▲DENMAN街果舖・單邊舖・四萬九千元・
▲京士威凜仔・四百一日・一萬二千
▲西十街凜仔・前舖後居・一萬八千・

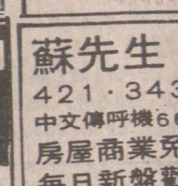
MULTIPLE REALTY LTD.
蘇肇祥 PETER SO
住宅：879-1845
公司：434-1431
傳呼：667-3926

▲四組入息屋急賣・年入二萬餘・地大40x175乃街夾15街・價十七萬餘・
▲40年石米牆・樓上兩房・樓下兩房各廚廁出租・近小學及巴士・乃磨夾21街・
▲生意連實業・三組栢文・樓下雜貨舖及快餐店・東區・價廿六萬八千・
▲43x116 地・威多利22街・樓上兩房樓下一房・價十一萬・
▲FRASERVIEW近高爾夫球場・20年屋・樓上三房・樓下完成・地大・七千九百多平方尺・急賣十七萬九千・
▲唐人街9房屋・急賣九萬九千八・
▲一年紅瓦熱水新屋五房兩廚・蘭菲22街・
▲即將興建三間新屋・域多利夾27街・請電查詢・
▲光猛裝飾一流一房栢文急賣・緬街夾14街・價四萬一千八・

李兆梅 STELLA LEE
住家電話：525-6983

滿堂紅 賣業蔘梳 建築裝修 有限公司
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: 874-4268 874-1688

▲列治文購物商場・三年新・八十九萬・
▲列治文可發展前途無量・廿餘萬・請還價・
▲列治文耕地三畝・有一廳三房住宅・栢文區近市中心・八十八萬餘・
▲顯里埠果舖連實業・日營七百・開價五十八萬・
▲唐人埠果舖連實業・年做九十餘萬
▲西區GRANVILLE街實淨靜屋地五十七X一百五十開價廿六萬九千
▲快餐館位于雲市中心日入一千・開價十一萬・
▲四十三萬抵買・欲購從速・
▲般及自拿做比果舖生意・前後居・開收租
▲東區十二街實淨靜屋合法出租及自住樓上一廳三房・下一廳兩房・開價十二萬九千元・業主急賣・



蘇先生 (CLIFF TO)
421·3430
中文傳呼機667·0800(24小時)
房屋商業免費估價 最新靚屋
每日新盤歡迎電詢 機不可失

▲本拿比廿餘年新屋・三房土庫全部完成大地・近 LOUGHEED MALL $132,000

▲本拿比廿餘年新屋・三房近學校及 MALL 大地・非常整潔 $129,000

生意廉讓
▲平士路拔大型餐館生意及物業・每年生意七十萬以上・賣廿三萬・物業四十餘萬・
▲本汝比糖菓禮品生意高利潤・三萬九千元・
▲高貴林麵包舖生意廉讓・

時順實業 SEASONS REALTY LTD. 435-8893

謝大鈞
F.R.I.R.I. [B.C.]
GARY TSE
中英文直接傳呼電話 680-5275

GARY TSE REALTY LTD.
#7-426-MAIN ST. VAN. B.C.
公司：683-4618 住家：321-8198

▲新屋大地41x130好地區可選圖則及材料歐洲建築師代客建築價錢公道・
▲新屋兩間德建築商57街近緬哥爾夫球場環境優靜快將建築可選圖則及材料・

▲2251 E 一街近乃磨39年新二房・土庫一房可出租 33x122 十萬九千元・

▲快餐店連賣業離埠35分鐘・旅遊區・大停車場・樓上住宅年做十七萬・廿五萬餘首期十萬・

▲GRANVILLE 大果舖高尚區栢文林立年做70萬・開價十五萬九・移民創業良機・

▲6952 CULLODE 近乃53街無土庫兩睡房850尺保養一流・十萬〇五千元・

▲1420 七街近乃華麗一房栢文六百六十尺交通便四萬九・

▲2053 GRAVELEY 近乃磨三睡房土庫廚房廁西人業主・十萬〇五・

▲旺舖出租
1)361 E. BROADWAY 宜洗衣店或各行生意冷氣・KINGSGATE MALL 對面・月租 $850
2)GRANVILLE 街樓上二千尺宜會所・寫字樓月租千元・

果舖賣業
COQUITLAM 果舖大單邊地連住宅年做十七萬・開價廿九萬可改建商場・

餐館急售
1)COMMERCIAL 近快車站旺咖啡室・50座日做五百元・批長租平・開價七萬餘・
2)百老滙東近緬45座年做十萬售四萬九・
3)市中心 GRANVILLE 餐館45座・酒牌・售二萬元或可租賃・批好・

購買屋地
數位著名德建築商現金購買雲東區舊屋或地請快洽談或舊屋換新屋・

▲喜士定東街旺區果舖・日做約五百元兼售649・書報・有停車場・開價二萬五・

▲1118 LILY ST 近域多利保養如新二房土庫可出租・開價十萬餘・

已售出
▲華埠緬街商業樓翻新年收四萬多・只開價卅七萬五・勿失良機

已售出
▲7239-7247 KINGSWAY 旺商業舖・四住宅・近麥當奴年淨收入三萬元價廿六萬五。

STEVEN YAN
甄松鈞
421-3459

▲1048 LAKEWOOD 街角孖屋近乃磨上層共四睡房。下層可出租。三套浴廁。十二萬餘。

Century 21
郭亮言 DAVID KWOK
TRADEWIND REALTY LTD.
2710 Commercial Drive
公司：872—0321
住宅：251-5725
傳呼機：667—3093

▲44座位餐館・環境優雅・領有酒牌・近 ENGLISH BAY・地點適中・開價五萬餘・
▲32年屋近會拔上層兩房一廳廚廁齊土庫兩房・開價八萬九千九・
▲乃磨夾近・地49.5x108 共八睡房兩廁・浴室・及單車房・保養一流・SAFEWAY 學校巴士・開價十三萬餘・
▲兩房栢文・光線充足・保養費低・近商場學校巴士・業主急賣・抵售五萬一千九・
▲11年新屋地122・總面積2800層二房・廳廚寬呎・上層三十五萬餘有交易・大・西人業主・

已售出

MULTIPLE REALTY LTD.
TOM WONG 黃衍嘉
住家：254-8469
公司：434-1431
傳呼機：680-7331

▲六百號左治東街(GEORGIA ST)四房屋有土庫・近巴士商店等等・開價九萬餘・試還價八萬餘・
▲16年新・大三房屋及土庫完成三房一廳・一手長・共二十七百方呎・內半位・地44x・近京士威夾 JOYCE 開價十四萬四千元・
▲上下各三房高土庫一手業主 34x124 19年新・二千八百尺・59街在西緬街十五萬餘・請試還價十四萬餘・
▲上下各三房高土庫13年新 33x155 二千四百尺・喜士定夾魯拔・十一萬九千・十三萬餘・
▲三年屋主・大五房三年新屋 SURREY 埠保養好・十一萬九千・
▲保養非常之好 128 近 GUILDFORD 已售出 開價十二萬餘・一定要看・
▲五房大新屋・特別設計・有旋渦浴標準地・近市場及學校・雙車房・士・地點好・

已售出

MULTIPLE REALTY
鄭漢雄 ALLAN CHENG
公司：434-1431
住家：875-0838
中文傳呼機 645-6658

▲3918 NANAIMO 土庫完全分租・正信兩房・地32.5x122・開價$103,500可還價・

▲合法孖屋・近新屋頂・銅窗・水溝・膠版牆身・獨立門戶・雙電錶・年入大約 $14,400 837-839 and 15TH AVE. $120 餘

急賣
▲減價 $89,900
正層三房・土庫兩房分租
孖屋地・業主急賣・
452 E.13TH AVE.

做生意・平過租屋住
雜貨店急賣・樓上三房自居・樓下舖位・生貨工具新・有649・月租祇$550・開價祇萬餘元・還有價講・

▲MAIN夾 53TH AVE.
31年新靚屋・硬木地・土庫全部完成分租・近學校請電詳情・

#122-440 E.5TH AVE.
▲四萬餘
一房一廳栢文・西人業主・爐頭・雪櫃・窗簾齊

程徐慧珊
ANNA CHENG

SUTTON GROUP - MEDALLION REALTY
公司 581-1211 住家 589-2563
中英文直接傳呼電話 686-0906

▲PORT COQ. 埠心炸魚店連物業・十二萬九・
▲雲西區近史丹利公園・有車位・雜貨店・一萬餘・急賣！
▲DELTA NEW WESTMINSTER 二埠租二百餘・取價萬餘
▲素里 120 街餐廳生意・物業住宅・59萬・
▲素里雜貨舖連物業・廿萬左右・
▲PIZZA 及炸鷄外賣・五萬餘・
▲GUILDFORD 新商場內・唐餐館・裝修清雅・生意好・售十六萬・
▲Surrey, Guildford 靚屋八萬餘・
▲Surrey 唐西餐館小型商場內三萬餘
▲Surrey 三文治快餐店・未來快車站對面・三萬五千元・
▲二埠雜貨店・二萬餘元・
▲域多利夾43街 People's Drug 新藥房・價六萬元・

HABITAT REALTY LTD.
438-3501
2160 KINGSWAY
VAN. B.C. V5N 2T5
AMY LAU 劉穎茵
中文傳呼：680-7332
公司：438-3501
住家：421-8178

▲近學校近 PNE 4年新複式宅單三睡房靚屋・土庫完成・獨立車房・十六萬五千・
▲京士威近域多利・旺舖及寫字樓出租乃夾38新屋・瓦頂・熱水暖氣・土庫完成有廚房・雙車房・開價十七萬九
▲喜士定夾 KAMLOOPS 商業樓・地點一流共六千六百呎・適合教會或會社聚會
▲近乃夾百老滙・整潔寬大一睡房栢文開價四萬六・
▲近 CLARK DR. 栢文地三幅 99x122・及三間堅固整潔房屋每幅叫價十三萬五千
▲本拿比近喜士定三睡房靚屋・土庫完成可出租・標準地・十一萬五・
▲本拿比近 CAPITAL HILL 標準地・複式三睡房靚屋・大陽台・開價九萬九・
▲西區餐館75座位・地點好有酒牌・有停車場・只開價六萬五・
▲乃磨夾24街・堅固22年三睡房・土庫完成二睡房單位・地50x139請電約看

KINSON CHAN 陳健錦
建成實業有限公司 華盟
Kinson Realty Ltd.
NO. 205-178 E. PENDER ST
VANCOUVER, B.C. V6A 1T5
Bus. 685-1821
Res. 327-2688

▲列治文市心商業樓・建築面積一萬八千呎佔地二萬二千呎・政府租客有批約・年淨收益15萬售一百10萬
▲西區十街近大學・兩睡房屋・土庫裝修好・有美麗景色・售21萬餘元
▲林芝比栢文區中型菓舖生意每週收六日半九至六年做85萬元售19萬餘
▲Langley市心廢仔佔地28,000呎建築約13,000呎租滿有約售99萬
▲北雲廢仔・11年新・佔地一萬四千呎・好批約無雜貨・投資有九厘息
▲烈治文11240 Bridgeport 工業隊例室貨倉及辦公室等招租四千餘方呎
▲7709 Royal Oak 近告清房及Safeway一舖位招租九百方呎前面泊車場・
▲西區 Kitsilano 栢文大廈八組保養良好常年租滿5,700呎商業地・
▲溫市 3463 Wellingdon 合法入息屋四組・年租萬五・標準地售九萬餘
▲49街三四五七號東三睡 townhouse

Montreal Trust
公司：736-3441 (24HRS)
馮愛羣 LINDA FONG
住家：733-0103

▲新盤！抵買一睡房栢文・只售三萬九千九精緻舒適・近 OXFORD 夾乃磨・第一按揭二萬八千・10 114 厘息・可以出租・新屋・地大40x127向南・將于十二月底完成・近學校・GRANT 夾蘭菲・售價$237,500元
▲一睡房栢文・設計新穎・私人露台有海景及城市風景・兩年新・西區・SPRUCE 夾8街・半個街口到巴士站・價錢相宜八萬四千九・
▲潔淨光猛一睡房栢文兼有特大雜物房・位 TRIUMPH 夾乃磨・近2路巴士線・如閣下欲出售售屋・本人有買家收購・請電查詢・

人大常委會聯組會審議兩個法律議案

彭真謂關係中國人民行使民主權利

（北京專電）全國人大常委會第二十三次會議廿三日舉行了一天聯組會，就提交這次會議審議的村民委員會組織法（草案）和全國人大常委會議事規則（草案）集中進行了審議。

全國人大常委會委員長彭真參加了聯組會並在會上講話。

彭真說，這次會議審議的村民委員會組織法（草案）和正在製訂的有關城市居民委員會的法律，是關係到全國十億人民如何當家作主、行使民主權利的大事。建立村民委員會，在基層實行群衆自治，發揚基層直接民主，是國家政治體制的一項重大改革。他說，辦好村民委員會、居民委員會，真正實行群衆自治，是最廣泛的民主，對掃除封建殘餘影響、發展社會主義民主有重要、深遠的意義。

在審議全國人大常委會議事規則（草案）時，許多委員要求增加委員審議議案之時，應在不同意見之間展開辯論的條款，以及委員們在會議期間應就重大外交和國際問題充分發表意見的條款。

楊克冰委員說，就有關議案或問題展開辯論，有助於把問題講清楚，然後根據少數服從多數的原則進行表決，這是民主、集中的具體體現。

王金陵委員認爲，國務院及各部委應將國家經濟建設中的重大事件報人大及其常委會審議批准。

在會上發言的三十一位委員還就村民委員會的性質、任務以及與鄉、鎮政權的關係，對村民委員會組織法草案提出了修改意見。

摩洛哥議長宴請中國人大代表團

團長王任重强調中摩合作

（拉巴特廿三日電）摩洛哥代表兩國在各方面的合作表示滿意。

王任重也在宴會上發表講話。他說，中國和摩洛哥同屬第三世界，都是發展中國家，兩國政府和議會一直保持友好合作關係，兩國在重大國際問題上的立場是一致或相似的。他表示，中國人大準備爲進一步加强兩國在政治、經濟、貿易和技術方面的合作而做出努力。

摩洛哥公共衛生大臣塔耶布·本·謝赫和代表院執行局成員以及中國駐摩洛哥大使完永祥出席了宴會。

中國人大代表團是從廿一日開始對摩洛哥進行爲期十天的友好訪問的。

傳台灣公務員可往大陸探親

（台北廿三日電）消息靈通人士周一表示，台灣政府將進一步放寬台灣居民前往大陸旅行的規定，允許公職人員到大陸探親。

他們說，由於本月較早時當局允許台灣居民前往大陸探親的決定獲得積極的反應，於是當時規定公職人員及軍人不得前往大陸。

試飛成功

由上海航空工業公司與美國麥克唐納·道格拉斯公司合作生產的第二架MD—82型客機日前試飛成功。

MD一八二第二架試飛成功

中國東南各省今年將出現寒冬

（上海專電）今天十一時十二分，一架塗有MD—八二標誌的大型噴氣式客機，從上海出廠飛機試飛成功。

據中國科學院海洋研究所預測

（北京專電）據「光明日報」廿四日報導，今年中國東南各省將會出現寒冬；去年開始的厄爾尼諾現象，目前還在繼續，並將會延續至明春，東北明年有可能再次出現冷夏。

中國科學院海洋研究所「科學一號」考察船今年秋天在西太平洋的考察結果表明，今秋，北赤道流到達菲律賓近海流向西北進入中國近海的暖水，只有去年的四分之一、往年的二分之一左右，而其大部分則流向南形成棉蘭老海流和直接流向東北。這樣，熱帶海洋的熱量經向輸送進入中國近海的，今秋就比往年少得多。因此，從海洋對大氣影響的觀點出發，中國東、南各省今年將會有寒冬出現，至少要比去年冷得多。

去年北赤道流進入菲律賓海之後，向北的暖水輸送量比往常年份大至一點五至兩倍。異常多的熱帶暖水攜帶大量的熱量流入中國近海，對中國東、南各省起到加熱作用。因此，中國去年出現了建國以來最暖的冬天，出現了「頭九」「六九」不冷，「三九」不寒的暖冬天氣，並且今年南方各省普遍出現早春。

這次考察的資料還表明，根據棉蘭老渦旋基本上不存在和西太平洋高鹽核西進程度比往年甚至比去年還厲害這兩個事實來判斷，去年九月份開始的厄爾尼諾現象，目前仍在繼續，並將會延續至明年春天。這樣，中國東北明年有可能再次出現冷夏。

厄爾尼諾現象會議延續至明春

台灣一團體宣佈成立「中國民衆黨」

（台北電）一個自稱「中國民衆黨」的團體，廿一日上午在台北中山堂宣佈成立。

該團體原先預定於上午九時舉行成立大會，由於申請租用場地的活動名稱，與實際活動不符，因此，中山堂有關人員拒絕供電，不讓大會進行。

世界針灸學術大會第一屆在北京開幕

（北京專電）爲期四天的針灸學會聯合會第一屆世界針灸學術大會廿三日在這裡開幕。

參加今天大會的有來自五十多個國家和地區的一千五百名針灸學者、臨床醫師，以及七十多個各國針灸學術組織機構的代表。國家副主席烏蘭夫，世界針聯主席胡熙明，世界衛生組織西太平洋地區主任中島宏博士出席開幕式并講了話。

烏蘭夫在講話中說：中國是一個具有幾千年文明歷史的國家，是中醫藥學和針灸學的發源地。幾千年來，針灸作爲中國傳統醫學的重要組成部分，爲中華民族的繁榮昌盛作出了重要貢獻。

他說，目前針灸已傳播到世界上一百二十多個國家和地區，針灸的奇特療效和科學價值已被世界醫學界所公認。

他說，中國政府將一如既往地關心支持中國和世界傳統醫學包括針灸學的發展，關心支持各國在傳統醫學包括針灸學方面的國際學術交流與合作。

七名中外著名針灸學者今天就針療技術、針麻手術、針療機理研究等向大會做了專題演講。

會議還將就經絡腧穴針灸、針灸臨床和實驗研究等專題進行學術討論。

由中國針灸學會和國家中醫管理局聯合舉辦的中醫藥科技成果、針灸醫療器械和多國先進醫療器械展覽會也在會議期間舉行。

北京正舉行國際軍事後勤裝備技術展覽。圖爲一中共士兵仔細察看展出的軍裝。

台派龐大代表團往西歐商討貿易

將採購過億美元機器藥品

（台北廿三日電）官員說，台灣廿三日派遣一個大型代表團前往西歐，希望能分散貿易市場，減少與美國在貿易上摩擦。

據這個五十人代表團的曹維嶽指出，該團會向法國、奧地利、西德和荷蘭等國，購買總額超過一億美元的機器、化學藥品、鍋爐和其他產品。

曹維嶽表示，該團成員包括經濟部長李達海和不少公、民營企業的主管。其主要目的是改善與歐洲國家的經濟關係和分散貿易市場。

台灣對美國的貿易享有鉅額順差，今年前十個月就高達一百卅七億八千萬美元，比去年同期增加了廿六億四千萬美元。所以或爲美國保護主義的主要目標，面臨美國要求開放市場、降低關稅的强大壓力。

一位經濟部發言人說，台灣政府計劃在明年初降低兩百項歐洲產品的關稅。

訪問西歐完畢李先念返中國

（布魯塞爾廿三日電）中華人民共和國主席李先念圓滿結束了對西歐四國的友好訪問，于今天上午離開比利時首都布魯塞爾，乘專機回國。

隨同李先念出訪的國務院副總理喬石等乘同一專機回國。

比利時國王博杜安一世、首相馬爾滕斯、對外關係大臣廷德曼斯和外貿大臣德克洛等到機場送行。

中國駐比利時大使劉山等也到機場送行。

博杜安國王在舷梯旁同李先念主席長時間握手話別，並祝賀他訪問成功。

在比利時訪問的五天中，李先念主席會見了國王博杜安一世。並同馬爾滕斯首相就共同關心的國際問題和如何進一步發展兩國間的友好關係交換了意見。

本報廣告 效力宏大

優質旅行社
（鄧强慶製作公司附屬機構）
QUALITY TOURS
聖誕新年假期何處去？！
請參加
出發日期：十二月廿日
★首創旅行團送菲林服務
★營辦多年，經驗豐富
★行程豐富，包括暢遊墨西哥—TIJUANA 市購物
★價錢最平，由$415起
（家庭參加更有特價）
菲林任影·優質送
一日遊：大溫哥華（星期三）$38
西雅圖（星期六）$37
域多利（星期日）$56 起
〔旅遊車上録影帶是由國際録影中心供應〕
另設：電腦訂飛機票，及特平沖晒菲林15仙
地點：223 [KEEFER] 奇化街
電話：684—7551
迪士尼三藩市十日遊
由鄧强慶領隊

眞味齋臘味製造廠
JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B. C. V5L 1J4
電話：（604）253-3944
（604）254-6616
招牌老產品好
美味白油腸
特製珍肝腸
眞正鴨肝腸
五花香臘肉
頂靚大臘鴨
甜味牛肉干
辣味牛肉干
本廠製造
設備精良
特聘名師
品質優美
駐廠監督
寄往美加
通行無阻
各大商號
均有代售
目錄印備
函索即奉
歡迎代理

大新餐館用具
DEAL RITE RESTAURANT EQUIPMENT LTD.
1127 E.HASTINGS ST. VAN.
買賣新舊餐館用具
買賣：爐頭 炸油爐 凍櫃 士多爐 切肉刀 製雪機
修理：冷暖氣機 製雪機 凍房
日夜服務 TEL: 255—8338

永利貿易有限公司
Van-Lima Imported & Exported Co. Ltd.
新急到凍 水晶魷魚
和安芽菜發行公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
新到大帮優質發芽 秘魯綠豆
電話：(604) 684-0965
430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

HongkongBank
滙豐銀行
爲你提供·房屋貸款
辦法簡單·決斷快捷
可定利率或浮動利率
歡迎非本地居民或新移民·詳情請駕臨本行貸款部接洽·
地址：華埠緬街五三〇號
電話：六八三·九六一壹

義景旅行社
MY-KING TRAVEL LTD.
204 - 10 East Pender Street
Vancouver, B.C. V6A 1T1
Telephone: 681-0611
來回溫哥華、香港$838起，來回上海及北京$898 三藩市$223
韓國、台灣環島九天觀光團 全程費用$1288·00
香港、廣州、杭州、上海、北京、桂林、廣州 十七天豪華團$2488·00
香港、廣州、桂林、杭州、上海、蘇州、鎮江、南京、北京、廣州·廿四天精華團 全程費用$2798·00
以上各團每月均有團出發
本公司專代理中國各長、短綫團及酒店，與香港同價
代理：
中國民航機票
*香港中旅正式委任爲加西總代理
"在外售券·境內取貨"
詳情請來電查詢 電話：681·0611

唐人街BB地產公司

BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S.

688—7888

139 C Keefer St
Van. B.C.

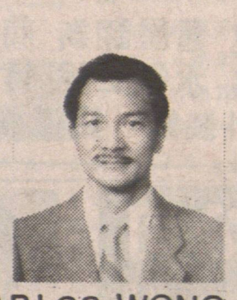
經理
梁寶琴
CHRISTINE LEUNG
Pager
438-2333#7011
住家：263-4949

CHRIS CHUNG
鍾植垣
Pager 645-6655
住家：438-1197

SHARON LUM
林麗儀
Pager 645 4559
住家：876-6513

HEATHER COOKE
住家681•6938
Pager 645-6813

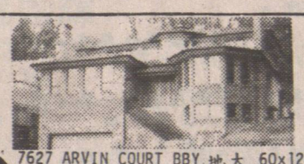
JENNY SOO
蘇雪敏
Pager 645-6918
住家：263-8838


CARLOS WONG
黃長繼
Pager 686-7799
住家：291-8777

STELLA POON
潘錦明
Pager 645-9293
住家：420-0200

STEVE WONG
黃光照
Pager 645-3232
住家：420-0200

VOY WONG
黃會瑩
Pager 645-5368
住家：263-9519

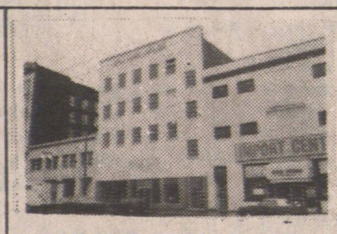

▲7627 ARVIN COURT BBY 地大 60x124 •有360度景 樓上4房•中層有1房3睡 共 5800 呎•用料上乘•環境高尚•黃光照•黃會瑩：688•7888

▲5449-5447 NORFOLK ST.BBY. 地66x132•12年舊屋•地區好入息佳•樓上3房樓下2房共四個單位可分別出租•黃光照645•3232

梁寶琴688-7888

▲本拿比全新購物商場•街角位有29個泊車位•地位廣濶及開陽•二萬七千多平方呎開價$1,290,000 TRIPLE NET 約有 9% RETURN 92%已租出•

▲唐人街地王片打東街•三層石屎靚樓宇25x122現三戶租客全租出•每層有冷氣設備•業主可接受按揭•$1,999,000 梁寶琴 688-7888


▲41-45 W.PENDER ST. 商業樓4層約三萬尺。現月入$3,700樓上三層空置$880,000.梁寶琴 688-7888
▲唐人街大細商業舖出租。有六千尺。適合寫字樓及餐館
▲唐人街萬八千尺貨倉出租。價錢相宜。梁寶琴688-7888

▲6849 FREDERICK AVE.BBY. 45x205 $189,900 新式靚西人屋•五年前全翻新過•黃會瑩688•7888

唐人街地旺
五商業舖位•樓上七千尺可做酒樓及寫字樓•街角地50x120 梁寶琴
438•2333#7011

減價

▲626 PRIOR ST.VAN.$99.900. 唐人街巨型屋•八房一廳•土庫完成•電梁寶琴688•7888

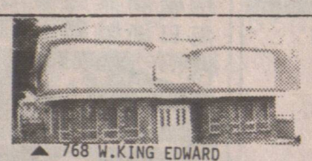
▲595 E 31,VAN,樓上一房•樓下兩睡房•50x129.5開價$148.000 HEATHER COOKE 688-7888
▲2780 E.7th AVE,樓上兩房•樓下一睡房收入地33x122 HEATHER COOK 688-7888

▲1005 E.BROADWAY 14組桓文•66x122 22年新8% NET RETURN 開價$575,000 林麗儀688•7888•

▲4825 INVERNESS ST. 新屋近乃街•樓上三房•樓下三房•開價 $199,900 黃會瑩688•7888

西區生意

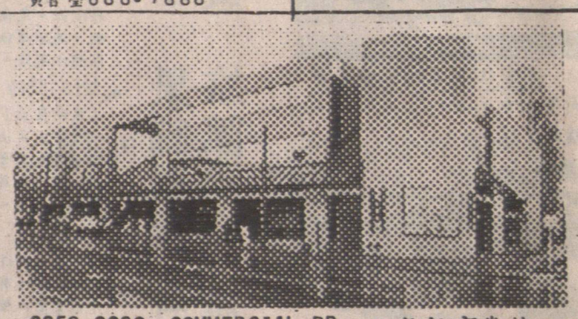
EXCELLENT SUPERMARKET | FLOWER BUSINESS ON BUSY GRANVILLE ST.
▲適合夫婦家庭生意
GOOD BUSINESS $1000 PER DAY.
OPEN 7 DAYS|WK. 9-10PM.
黃會瑩 688-7888

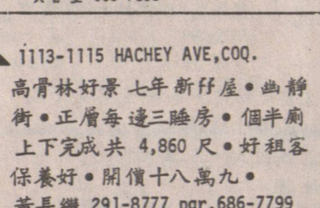

▲768 W.KING EDWARD 地大 50x150•新屋•樓上4房樓下每邊各有2房•共5全廁•3廚房共4388 呎 黃光照645•3232

▲4386-4388 IMPERIAL ST. BBY.
四年新•兩商業舖位•月入三千三百•業主地區近METRO TOWN $289,900 梁寶琴＼黃會瑩 688-7888

▲3368 E,PENDER,ST. 33x155上兩睡房•下兩睡房可出租•叫價 $114,500 800方尺•梁寶琴•林麗儀 688•7888•

▲641 E.29 AVE 33x143 溫哥華特式屋4年新•樓上4房1400呎•樓下3房1300呎•地大有景•黃光照•林麗儀688•7888只售174.000


▲2250-2290 COMMERCIAL DR. 9年新商業樓。四個零售舖 位。另戲院。二樓 三樓 寫字樓。另 99 個地下停車位全租出 約 $300,000. TRIPLE NET 年 收入。開價 $3800,000. 梁寶琴 688-7888


▲1113-1115 HACHEY AVE,COQ. 高骨林好景 七年新舊屋•幽靜街•正層每邊三睡房•個半廁上下完成共 4,860 尺•好租客保養好•開價十八萬九•黃長繼 291-8777 pgr.686-7799

▲3645 E.26AVE,VAN. 地66x111•3睡房上層•兩廁、廚$184,900 黃光照、林麗儀6887888

華埠分層出售旺舖寫字樓

金冠中心

首創

公用停車場直達每一單位

旺舖出租

630-648 MAIN STREET VANCOUVER B.C.
213 E.GEORGIA STREET VANCOUVER B.C.

寫字樓出租

可有一年免費租

OPEN HOUSE 週末 下午一時至下午三時

出售或出租請電：688·7888

▲4857 KILLARNEY ST. 11年溫哥華特式屋•上三房大廳•大廚房•土庫兩睡房有廁•價$162,000 黃會瑩688•7888

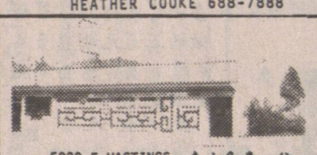
▲4020 GLEN 樓上兩房•樓下兩房•街角地 31.38x87 有入息•開價 $108.800 HEATHER COOKE 688-7888

減價急賣

九萬二千
▲1929 PARIRIE AVE,PORT COQUITLAM•溫哥華特式屋•33x122樓上3房•樓下2房兩廚2廁•雙車房 黃光照645•3232

▲CARRALL&HASTINGS商業樓宇•四租客。三層及另一樓宇•月入 $3400. 開價 $650,000 梁寶琴 688-7888 潘錦明 645-9293

▲52 E.HASTINGS。旅店有58間房。及兩大舖位。全部翻新。一流住客。開價一百一十五萬。梁寶琴688-7888


▲5939 E.HASTINGS•東主急賣•位於北本拿比中國餐館•唐餐及外賣送餐•裝修華麗•生意佳•租金平•收入好•開價 $79,000. 黃光照645•3232

▲NO.1-369 W.4th ST.N.VAN. 北溫哥華 900尺兩睡房桓文•保養好•地點適中•開價 $64,500 業主急賣•請電 黃長繼 291-8777 pgr.686-7799
▲NO102-1100 HARWOOD ST DOWNTOWN 630尺一睡房桓文•寬大清潔•開價 $50,800 黃長繼 291-8777 pgr.686-7799

酒樓出售
近海棠酒樓•鑑開卅年•朝有涌牌•設備齊全•生意絕佳•東主另有發展•平價出讓 梁寶琴
▲#308-444 E.6TH 兩睡房桓文。$82,000. 黃會瑩 688-7888

1241-1243 E.13TH AVE
50x127 屋地•樓上2房•中層4房•樓下3房•收入好•急賣•$155,000 黃光照 645-3232

▲3579 E.47 AVE.VAN. 地 45x154 5房3廁兩廚房 抽水地• 黃光照 H.COOKE 645-3232

▲25,27,29,ALEXANDER $1,950,000 87-73 ALEXANDER $450,000. 55 ALEXANDER $1,300,000 煤氣舖地區•海邊 商業地•有景•機會難得•黃光照645 3232 H.COOKE

▲981 E.8TH AVE,VAN. 樓上二房•樓下二房（新裝修）•收租九百•APT 地33x122 $129,000 鍾植垣 645-6655

▲4542 IMPERIAL ST.BBY. 35年 68x128 屋街角地 共五睡房近 METROTOWN 黃會瑩•

▲2893 WALL ST.VAN. 海邊現代屋•樓上3房•樓下1房廚廁齊•有海景及交通方便•黃光照 H.COOK 688•7888

減價

▲西區屋49x110上三房•有土庫•開價 239.000 街角地•梁寶琴263 4949

▲161 E.24TH AVE. 26.7x122.7 樓上三房樓下二房•收租650元開價 $88,000 鍾植垣 645-6655

▲時裝店急讓 3185 W.BROADWAY VAN.
NO.503-88 EAST PENDER VAN.
黃光照645•3232
NO.302-998 W.19TH
▲西區兩睡房桓文•兩年新•750方尺•包爐頭、雪櫃、洗碗機、碎骨機、洗衣乾衣機•地底停車開價$112,000 林麗儀、黃會瑩688•7888•

▲3695 E,29th 24年新•上三房下三房•獨立門戶•蘇雪敏 263-8838

▲METROTOWN,BBY,兩睡房桓文•930 方尺•五件用具•六年新•203-6460 CASSIE AVE,開價 $78.900 林麗儀 688-7888

▲4914 SPENCER VAN. 33x106 上二房下二房。抽水地。$95.000. 黃光照 645-3232 黃會瑩 645-5368

▲2773 E.1ST AVE. 最適合大家庭居住•樓上四房樓下2房廚廁齊•開價 $103,000 黃光照645•3232

5350 DOMINION ST.BBY
▲建築師或投資人士•本那比 66x133 R-5 舊屋地•可分成兩幅33x133建屋地•近BCIT 坐南向北•有57年新入息屋一間•開價十三萬三•請電：黃長繼291-8777 PAGER 686-7799

▲27083 FRASER HWY 餐館連物業 110x197.53 124 座位•寬濶停車場•鄰近 SAFEWAY 炸鷄舖及銀行•請電蘇雪敏•

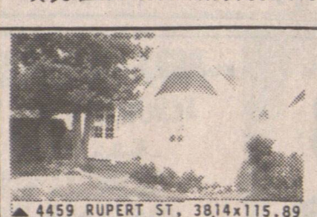
▲1918-1920 E,14 新建舊屋 蘇雪敏 263-8838

▲248-250 E.24 AVE 地 48.9x73.3 1200平方呎•三單位入息每月收1200元•近學校巴士•叫價145.900 林麗儀645•4559 688•7888

▲1691 EAST,62 AVE, 近乃街夾城多利•34年新•40.95x120街角地•三睡房家庭房•價 129.800. 黃會瑩

▲3247 COMMERCIAL 六年新•三層•一手意大利業主•蘇雪敏 263-8838

▲乾洗生意急讓1308 W,73 AVE, 位於 MARPOLE 桓文區•生意穩定•有發展機會•平租有車位連生財器具•開價 $40.000 請電梁寶琴•潘錦明 688-7888


▲4459 RUPERT ST, 38,14x115.89 C-1 商業地46年保養好三睡房屋•開價十一萬五千九•星期日開放 蘇雪敏 263-8838 黃長繼 291-8777

▲2813,2811 W,3 AVE,新舊屋•每邊一千七百六十八尺地 50x119.85•每單元 $268.000 PERFT $150.000 HEATHER COOKE 688-7888

▲1803 E.PENDER ST•桓文地•三房或四房•新裝修•開價 $93,900 鍾植垣645•6655
▲ROSSLAND B.C埠仔餐館連物業100位可改中國餐•全埠無中餐•人口五千•有潛力•可以先租後買•開價$198,000元•鍾植垣 645·6655•

▲2996 E 22nd AVE,業舖出售$28,800元•每日生意做650元•業舖及物業54x110收入每年約$28,200元•開價369,000.鍾植垣 645-6655

減價一14組桓文
▲1934 TRIUMPH 全翻新•

月收近四千元•價 $353,000 有17萬按揭

▲4033 CAMBIE ST •雜貨舖生意出售三萬六•後面及樓上有住電黃會瑩•
▲523 MAIN 唐人街魚舖及蔬菜舖急讓•平租生意旺•開價 $79,000 黃光照645•3232
▲1248ROBSON ST生意急讓•平租•收入好•地旺•$25,000 黃光照 645-3232

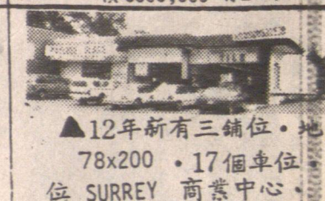
▲NO. 1-1155 W.10TH AVE. 5年城市屋上二房二層 $119,000. 黃光照 645-3232

▲6964 E.BROADWAY BBY 57x140 樓上3睡房•樓下3睡房•環境佳•高尚住宅•有景•2廁2廚•開價$174,000黃光照 645•3232

4725 VILLAGE DR.BBY
▲建築師或投資人士注意•特殊投資實業•有獨市1500尺舖一間•另有市政批准共六千七百尺城市屋三間•連五百尺商業店在內•地段共貳萬多尺•近BCIT•開價二十九萬九•請電黃長繼 291-8777 PAGER 686-7799

▲2857 E,14 33x122兩睡房 另土庫•近舖菲 梁寶琴 688-7888

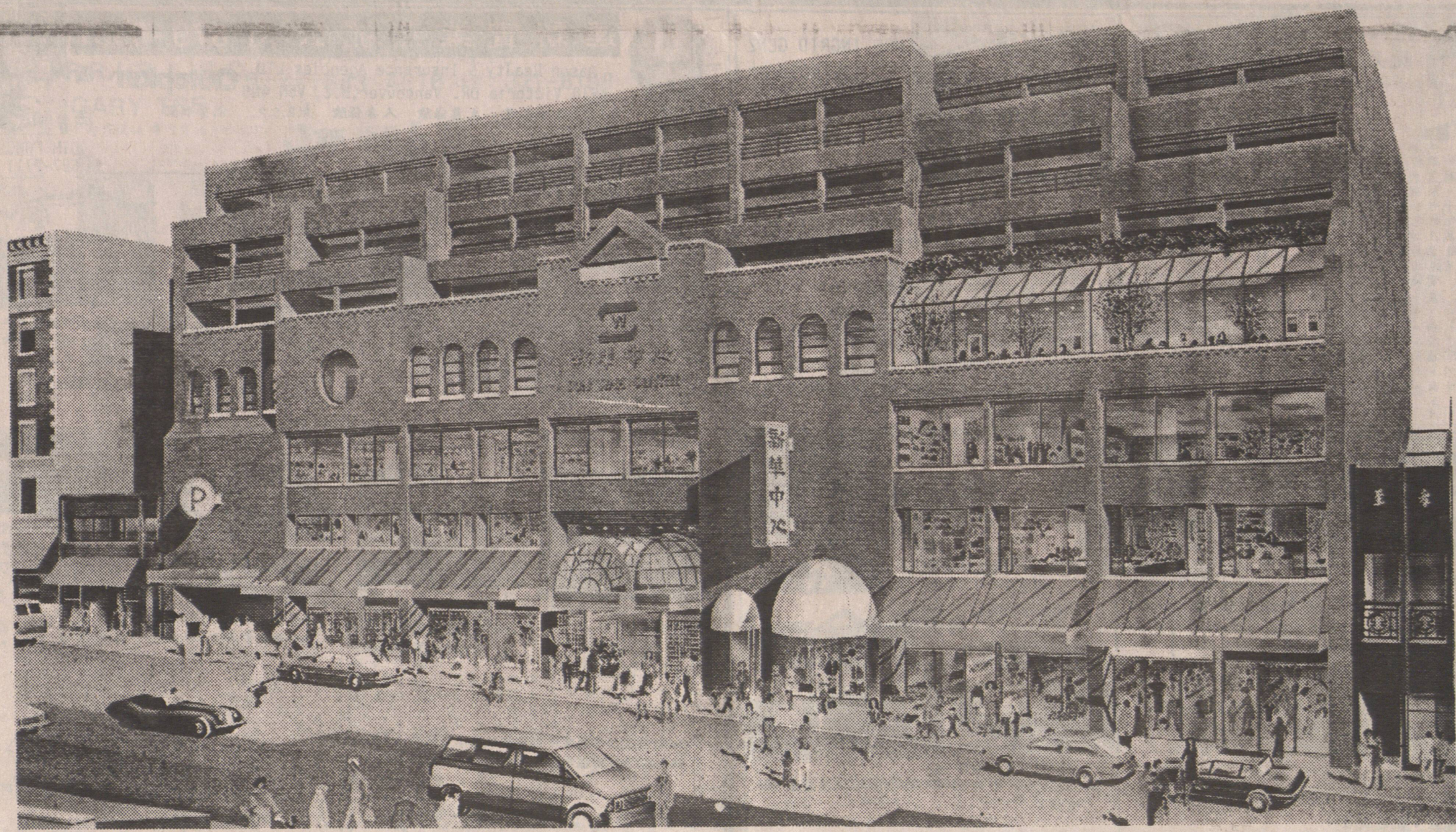
▲5130 NORFOLK ST., BBY. 66x106•三睡房平屋•新鋁質窗•開價 $109,000 黃會瑩688•7888


▲12年新有三舖位•地78x200•17個車位•位 SURREY 商業中心•業主急賣•開價38萬餘 梁寶琴 688-7888

新華中心

溫哥華奇化街 268 號

* 本商廈位於溫哥華唐人街市中心，地點最旺，交通最方便！
* 乃唐人街最豪華最大型之購物飲食中心，由著名則師設計，建築用料上乘，外型豪華美觀！
* 商場設計完善實用，內部四通八達，設有名廠奧的斯升降機三部及扶手電梯七部，上落至爲方便。
* 五至八樓俱爲停車場，備有車位245個，以方便購物人仕。
* 五層商場，適合經營各行零售生意、大型酒樓、超級市場、快餐店或其他行業。



SUN WAH CENTRE
268 Keefer St.,Vancouver

招租公司： 唐人街ＢＢ地產 688-7888

BLOCK BROS. REALTY LTD., CHINATOWN BRANCH

NORTHRIDGE GROUP INTERNATIONAL 恆生實業有限公司

6417 Fraser Street
Vancouver, B.C.
公司：327-1111

王震漢
THOMAS C.WONG
住家：298-2961

▲42座位西餐館生意 ▲高貴林市河士旬旺街•裝設酒吧•唐鍋•五萬•
▲高貴林老字號百座位雜砵粥餐館•有BANQUET廳•停車場•九萬九
▲雲市近BC運動館94座位•高級西餐館•有全酒牌•停車場•12萬
▲市中心片打西街90座位自助式西餐館•生意日營約七百•12萬九
▲高貴林購物商場中菜館•三萬三九
▲十組：本拿備NETROTOWN區•40萬
▲雲東近乃磨街一睡房栢文五萬餘
▲東本拿備三年新兩鋪商業樓•街
角60呎地•年淨收二萬七千•
價廿八萬五•現金12萬可轉手•
高貴林柯士甸街旺地•28萬5•
•東48街近菲沙衍三睡房23年新屋•土庫另三睡房廚廳廁•14萬•

涂念官
DAVID TO
住宅：294•0114
傳呼機 645-8926

▲唐人街街角六房「士得古」屋•廉售六萬九•
▲烈治文•街角四房大屋•八千餘尺地•十一萬有商量•
▲中西餐館出讓•地點好•生意佳•速電•
▲東28街壹層兩房洞屋•月收租六百•八萬九•
▲本拿比兩層三房三廁城市屋•土庫•套房•壁爐•車位•只售九萬四千九•

江錦濤
STEPHEN KONG
住宅：941-6980
傳呼機：680-3028

▲FRASERVIEW全新屋兩間•向南好風景•六睡房•三浴室•雙車房•瓦頂水暖•水力按摩、天窗、陽台•一流手工•價$193,000.
▲5195 BURSILL全新屋•五睡房雙車房•雪櫃爐頭草坪全•近京士威•交通方便•十八萬五•
▲8單位栢文•十餘年新•收入好•管理易$380,000
▲14單位栢文•大地14年新•投資良機•$795,000
▲PNE濕仔連賣業•經營19年•退休•讓十三萬餘
▲烈治文酒家•合家庭經營•有停車場•生意好急讓
▲緬街旺地老字號酒家•生意好•裝修設備全•廉讓
▲緬街濕仔連賣業•前鋪後居急讓•十萬零九•

公司：327-1111
MICHAEL LAU
680-2914

JOHN WANG
住宅：874•2774
傳呼機：645•9044

○ 991 E.56,40x111, 37年 $114,900
○ 3274 E.62,50x140, CHAMPION HEIGHT,$249,000
○ 4349 KNIGHT, 月入 $1100, $109,900.
○ VICTORIA | 34TH, 翻新 $107,500.
○ 4313 W.16,POINT GREY, $184,500.
○ MAIN | 59, 翻新 $86,000.

馬國輝
FRANCIS MA
公司：327•1111
住家：439-0359
中文呼機：667-0961

▲乾洗衣鋪生意GRANVILLE近BROADWAY開價十一萬九千•
▲西餐館地點旺41街夾FRASER開價6萬6千
▲三房觀屋3355東44街近SAFEWAY土庫完成12萬3千元•
▲東區 1236-1238 E.16 合法仔屋46x121分開電錶•14萬3千元•
▲東區 1806 WILLIAM 入息屋五個單位23萬2千•
▲東區新屋 3503 GLADSTONE 與6968 CULLODEN 每間21萬9千•
▲1955東49街13年屋36呎闊地6房兩廚3廁13萬9千•

VENUS FUNG 馮冰
住家：461•3183
24小時 PAGER 735-1988

NORTHRIDGE REALTY LTD
新量減價 急賣$185,900

▲近18夾乃磨六房兩廚三廁地大平直33x139共二千五百
▲泰華新屋瓦頂水暖氣二千六百尺六房四廁家庭房 33x132 近京士威
▲士德古翻新四房屋仔屋地•乃街夾11•業主急賣$119,000
▲雲埠市心•旺地鋪位•全部租出割價急賣•$350,000

陳挽明
DAVID CHAN
RES: 433-6882
PAGER: 680-5088
公司：327•1111

＊新盤上市＊
▲東區三年新屋•樓上三房樓下二房仔屋地•紅瓦頂•開價十四萬九千•西溫哥華士多舖出賣•生意固定批期好•開價九萬餘•
▲市中心珠寶首飾店出賣•內設製造工場•開價三萬餘•
▲東區KILLARNEY一年新大屋•3600方尺•紅瓦頂•熱水暖氣•開價廿六萬餘•
▲工業廠房出賣佔地一英畝•每年淨收入租金五萬元•開價四十餘萬•列治文區10年靚屋•樓上三房樓下完成•開價十三萬五•
▲一房一廳栢文近巴士站•四萬五•
▲SURREY工業地•開價二萬元•
▲SURREY住宅地皮•開價萬九•

廖國猷
MICHAEL LIU
PHONE: 253-1729

公司：327•1111

李經緯
FRANK LEE
住宅：879-3296

▲東區標準地樓上兩睡房及一睡房•完成土庫•價十一萬五•
▲西區40年舊屋地56x125價30萬•
▲本拿比標準地•樓上二房一廳•土庫一房及遊戲房•開價九萬五千•
▲雲東區全翻新屋•正層及二樓五房一廳•收租自住均
▲雲東京士威街近域多利業舖急售•住•開價十二萬餘•
▲雲東入息屋•每月收租千餘•三伙合法租出•叫價十三萬•
▲雲市中心格蘭湖街雜碎館東主退休•割價六萬餘•
▲二埠西餐館150位生意好•有潛力急售•三年新•架淨齊全•座位八十•生意取價十萬元•生意連賣業取價七十萬•

JIM LEE BA RIBC
住宅：298-8988
傳呼機：645-9085
公司：327•1111

▲三睡房•及完成土庫•近京士威及魯拔•叫價十三萬餘•
▲乃路夾37街•標準地•二睡房•40年屋叫十萬餘•
▲一睡房栢文平賣•搭車方便到唐人街•
▲8單位入息屋每月可收2400•只叫價十六萬九千•
▲乃路及一街•33x122樓上下分租•每月共租$770•
—有買客多名高價購買舊屋或建屋地•
生意
▲埠達中日餐館145位•有酒牌•大停車場七萬餘•
▲埠仔唐番餐館或連賣業出賣•餐館有九十座位•有淡酒牌•業主可以幫助貸款•適合投資移民•
▲高貴林中西餐館•96位•有酒牌及泊車位•
▲西區專售運動衫•用品商店•叫三萬餘•適合投資移民•

BEN LEE 李建興
公司：327-1111 住家：876-3175
直接傳呼機：667-3202

▲SURREY區十三年新屋上三房下一房近巴士近SURREY PLACE購物中心•開價十一萬•歡迎還價•
▲新娘禮服店出賣•經營零售及出賣•溫哥華喜士定街東主經營十五年因病急賣叫價一萬五千
▲FRASER VIEW 35年新石屋樓上三房下兩房•兩廚兩廁•雙層玻璃八尺高土庫•約一年前完成•近學校近域多利巴士站地大44.6X113•
▲紅瓦頂新屋•標準地•乃街近41街•叫價十九萬五•
▲38街近域多利•標準地上下各二房•開價十二萬餘•
▲百萬生意[illegible]•因東主另有[illegible]•叫價十七萬[illegible]

已售出

踏入新景地
擴張營業啓事

由十月一日起本行現加設西區分行
地址：328-5511 W. BOULEVARD
電話：261-1881
敬請各界人仕，友好，
歡迎光臨指導．

MULTIPLE REALTY (公司) 434-1431

阮廷榮 ALEX YUEN B.Sc.
中文直接傳呼 667•0933
留電話印度
(住宅)254•7333

▲新屋KITCHENER夾蘭菲及乃磨33x127地•紅瓦頂•熱水暖氣•正層家庭房•上乘材料十九萬餘•接受換屋•
▲華麗13年雲式闊大屋49.5x104地•靚過新屋•風景如畫•雲石梯級介磚地•意大利業主•
▲如新屋一般•五房四廳二千六尺41x123地•華麗裝修•不可不看•十四萬餘•
▲東327街新裝修兩房土庫屋•九萬五•
▲東33街夾域多利兩房土庫屋•九萬四千•
▲本汝比兩睡房土庫完成•十萬餘•
▲八年新溫哥華特色屋•十六萬開價•
▲38年兩房屋•完成土庫於乃磨區•標準地段•十萬九•
▲雲東區住宅建築吉地一幅•七萬八•
▲雜貨茶仔鋪生意連賣業•兩層樓•有三房一廳•十九萬餘•
▲賺錢綠花草木店生意•東主無暇兼顧•急讓二萬元•
▲埠仔餐館生意連賣業•廿九萬•

MRS.INGRID GENZ
435-6093
M.C.REALTY LTD.
321-4820
(請用英語)

西區
高級仔屋•即將完成•歡迎電約隨時參觀
8386,8388,8396,8398 OSLER ST.VAN.B.C.
前座 1234 呎•開價 $163,000.
後座 1175 呎•開價 $158,000.
每單位三睡房•交通便•材料一流•
水暖氣•自動車房門•雲石壁火爐•
套房水壓浴缸、洗碗機、微波焗爐•
豪華設備盡有•

達新實業燕梳公司 879-6331
Dason Realty & Insurance Agencies LTD.
4510 Victoria DR. Vancouver,B.C. V5N 4N8
汽車物業 生意保險 人壽保險 R.R.S.P. 保費相宜

DAVID TAM 譚清華
327-3483
傳呼機
645-3218

JIM FONG 馮沾
687-7711 #410

新盤

▲緬街近女皇公園雙邊仔屋•一年新•特別設計建造新型•每年收入$24.000- 特價急賣
▲45街近緬街新屋•地33x122. 2.460尺 價$210.000-
▲德國建築師材料手工一流•41x145實用面積3.100平方尺•$248.000-

商業樓及栢文

▲45組石屋大廈•每年收入$228,000 實收$170,000 開價$1,700,000
△9個房及三舖位•近唐人街商業樓每年實收 $43,000 價$458,000
▲1935 EIGHT AVE,N.W. 五房及土庫地 66x105 將會變商業用途 $107,000
▲16年28組栢文•升降機•露台•地底停車場•收租 $120,000 價 $975,000
▲緬街近24街商業街兩組栢文及三個鋪位 $395,000
▲GASTOWN 39個房旅店及兩鋪位•價$550.000.

生意

▲位於興旺大街一牛扒及海鮮西餐館•56座位•有酒牌•生財現代化廚具設備•日做五百多•好地點•業主離埠•特價急賣$58•000 機會難得•
▲業主退休•經營20年西餐館•70座位有酒牌位於KINGSWAY
▲專賣新鮮生菜及茄煮生意•地點興旺•設備齊全•日做$1.200.00- 價$68.000-
▲SMOKE SHOP 生意•$35.000-
▲美容院生意 $12.000-
▲東區3年新獨市士多生意及四房住屋 $258,000
▲東百老滙街設備各全美容院•東主急售$12,000
▲八街近緬街工業區40座位西餐館•短表期•價$30,000
▲市中心著名粵菜館•120座位有酒牌及停車場•$165,000.

涂念宗
MIGUEL TURCO
住宅：435-4423
★精通國粵語★

Sutton GROUP
HERITAGE WEST REALTY LTD.
公司：263-1433

涂念賓
TONY TOWE
中文傳呼機
645•8912

溫市著名唐餐館急讓
一百座位冷氣全酒牌生意旺新租約•東主無暇兼顧急讓五萬九！

▲京士威美容院設備齊租平約長廉售一萬三•
▲東區靚屋上下完成45呎闊仔屋地•低息銀期無條件接供•請勿錯過•
▲高貴林大型唐餐館地點旺•冷氣•全酒牌•有停車場•五萬餘•
▲三十單位入息屋管理易年入五萬餘祇售三十七萬五•歡迎還價•

特大新屋
▲KILLARNEY 51x120平正大地•加藉築師最新款七睡房靚新屋•3800呎•三車房•瓦磚•熱水暖氣•中央吸塵•JACUZZI•各樣齊全•廿九萬五千•歡迎換屋！
▲西區 66x122 兩塊地•59年士德古屋•月收$1,900 近公園•廿餘萬•
▲西區 57x122 街角•SOUTH GRANVILLE•三房靚屋•廿餘萬•

Century 21
黃小姐
廿一世紀公司
2710 COMMERCIAL DR.
VANCOUVER,B.C.
公司:872-0321 住家:321-5345
YULAN WONG

▲全翻新屋7452緬街•開價九萬餘•有三房一大廳•樓下廳廚及兩房•
▲翻新大屋•合大家庭•15街夾菲沙•開價十二萬•
▲熱盤 ----
33x138•全部翻新30多年屋•四睡房•近乃夾55街•開價十一萬多•
＊本人代理房產物業買賣＊
忠誠服務•免費估價•

GOODRICH REALTY CORP.
公司873•4811
住家 327•6288
ALFIE MARR
馬耀儼
本人經營一切買賣房屋•柏文•物業•生意•
免費估價•樂意服務。
▲髮型屋•四張椅•位於旺街•一萬三千•
▲本拿比正層兩睡房•土庫兩睡房完成•硬木地板•雙層玻璃窗•兩新浴室•十萬五千•
▲雜貨鋪連賣業•樓上住宅•有停車位•售649彩票•位於烈治文•每日生意約六百•
▲茶仔濕•兼售鮮花•位於東區旺街•日營約五百餘價二萬五千•
▲西餐館•有酒吧•88座位•生意好•營業時間每日上午九時至下午九時•每日生意約一千•地點好位於西區•

▲3441 E.49 AVE.•三房及土庫(TOWNHOUSE) $78,000.
▲36 E.52 AVE•實淨兩房及土庫•每月租$900 價 $140,000
▲723 INGLETON AVE.BBY. 8年•7房•三千七百平方尺•地51尺闊•價 $238.000-
▲市中心•JERVIS街八層石屋大廈•37組•價 $1,590,000.
▲西區 WIBHINE /23 INGHETON ST. 新屋•$539.000

軍事上的「動物部隊」

伍叔

今說古談

在世界軍事史上，利用動物參戰而獲勝的事例不少。在古代，二千多年前中國戰國時期，齊國名將田單曾用「火牛陣」打敗燕國，收復失地。他在一千多頭牛的牛身上披上大紅繒衣，畫上五彩龍紋，牛角上綁上尖刀，牛尾上拴上塗有油脂的蘆葦，然後將牛排列在預先挖好的城牆洞口，一聲號令，將牛尾上蘆葦燃起，牛羣奔向敵營，燕軍措手不及，在火光中大敗逃竄；耕牛建立了奇功。

在現代，第二次世界大戰期間，日本海軍曾利用彈指蝦取得戰功：日本海軍把捕撈到的彈指蝦，組成「蝦兵部隊」，把它們集中投放在停泊美軍艦隊的海域附近，利用彈指蝦發出一種如人彈指的「達達」聲，淹沒潛艇行進發出的聲響，使美軍的水下聽音裝置無法覺察到前來偷襲的潛艇。然後，日本潛艇在彈指蝦噪聲的掩護下靠近艦隊，發動突襲。

美國海軍夏威夷水下作戰中心的深水作戰部隊裏設立有「鯨兵」，專門用於完成導航、排雷任務。掃雷時，「鯨兵」用銜在口中的鈎爪勾起海中的水雷，同時鈎爪上的氣球自動充氣，不一會兒，氣球就携帶水雷浮上海面，再由排雷船排除。這種「鯨兵」曾爲美國海軍立下不少戰功。今天的美國海軍，還把經過訓練的「海獅兵」正式編入近岸作戰部隊，專門執行潛水打撈任務。六十年代末，美國有一枚新式火箭在發射實驗中掉入深海，美軍擔心這枚火箭被別國打撈，便派一名訓練有素的「深海打撈員」——「海獅兵」執行緊急打撈任務。這頭海獅帶着專門設計的U形爪，按照艦艇上的聲信號的指揮，在深海裏找到了這枚火箭，機靈地把U形爪的兩端扣到火箭尾部的兩旁，然後將火箭拖出水面。

一九七三年，美國海軍曾派遣一頭海豚去偵察蘇軍核潛艇，它帶着微型探測儀，游近蘇聯核潛艇，把微型探測儀安放在潛艇底部。幾個星期後，它又「奉命」游到老地方，把那台微型探測儀取了回來，從而使美軍獲得了蘇軍潛艇的情報。

除了海底動物能充當「動物兵」以外，在天空中飛翔的鳥也能成爲「鳥兵」。經過訓練的飛鳥，對飛機也是個很大的威脅。如果它與高速飛行的飛機相撞，會像子彈一樣擊穿飛機相撞，會像子彈一樣擊穿飛機，毀壞發動機，使飛機墜毀。因此，有些國家的海軍，曾於戰時在軍艦上方放起一羣羣的「鳥兵」，佈成防空的羅網，使敵機無法實施迫近轟炸。

孫中山的對聯

夏霜

文藝隨筆

孫中山先生學貫中西，新、舊學均有不凡的造詣，除了廣爲人知的種種政治綱領性文件之外，他還善寫對聯。

清末光緒年間，孫中山留學返國，途經武昌總督府，想見湖廣總督張之洞。走到府前，遞上名片，上面寫着：「學者孫文求見之洞兄」。門官隨即將名片呈上，張之洞一瞧，很不高興，令人拿來紙筆，寫了一行字，叫門官交給孫中山。孫中山一看，紙上寫道：「持三字帖，見一品官，儒生妄敢稱兄弟」。分明是瞧不起人，又故意寫成爲一對上聯，孫中山看後微微一笑，對出下聯，又請門官呈上。張之洞見上書：「行千里路，讀萬卷書，布衣亦可傲王侯」，不覺暗暗吃驚，知道來者並非平庸之輩，於是大開中門相迎。

一九一八年，中山先生爲廣東梅縣謝姓華僑名曰「愛春樓」的居所撰聯，他以行書親題了兩副門聯，把「愛春」二字嵌入其中，聯云：「博愛從吾好，宜春有此家」、「愛國惠民，玉樹芝蘭佳子弟；春風化雨，朱樓書棟好家居」。聯中巧妙地溶入其生平主張。

在浙江紹興，當年「鑑湖女俠」秋瑾就義處的風雨亭，有孫中山先生所寫的輓聯：「江戶矢丹忱，感君首贊同盟會；軒亭洒碧血，愧我今招俠女魂。」

中山先生爲共事多年好友黃興所寫的二十二字輓聯，情意深切，才華橫溢，聯云：「常恨隨陸無武絳灌無文縱九等論交引古人此情不易；試問夷惠誰賢彭殤誰壽只十載同盟有今日後死何堪？」

此外，中山先生也爲民初名將蔡鍔寫過輓聯：「平日慷慨班都護，萬里間關馬伏波。」蔡鍔以率先起兵討伐袁世凱稱帝而名垂史册，他才學亦佳，爲有名的「儒將」，以「投筆從戎」的班超和「伏波將軍」馬援相比，貼切之至。

山西廣勝寺的風俗壁畫

周郎

名勝古蹟

是山西洪洞縣廣勝寺的壁畫，以當時的民情風俗爲題材，爲中國寺觀壁畫中所罕有，彌足珍貴。

廣勝寺始建於東漢建和元年（公元一七四年），分爲上下兩寺，相距約有一里。上寺中著名古蹟爲明代所建的飛虹塔，這是中國最大、保存最完整的一座琉璃塔，高四十餘米，十三層，呈八角形。塔身周圍鑲嵌着黃、綠、藍三彩琉璃。塔上的菩薩、金剛形像端莊；盤龍、鳥獸栩栩如生，日光照耀，熠熠生輝，如雨後彩虹，所以名爲飛虹塔。塔內結構也極爲罕見：通道兩壁建有轉折梯道，攀緣之時，人體要來回翻轉，旋轉而上。清康熙年間，山西臨汾地區曾有一次八級大地震，飛虹塔絲毫無損，在塔頂上有關於該次地震的題記，是研究中國地震史實的珍貴資料。

中國著名的寺廟、道觀、殿堂之內，常常有壁畫裝飾，內容大都是有關宗教故事或神話傳說。比較特別的下寺有兩部份，東面是一組佛寺建築，由山門、鐘鼓樓、前後大殿組成，後殿中原有元代壁畫，後被竊，偷運出境，現存美國堪城納爾遜博物館。西面是明應王殿，明應王是民間傳說中的霍泉水神，所以也稱水神廟。民情風俗壁畫即在廟內神殿中。壁畫爲元代製作，共有十三幅，其中以【漁翁售魚圖】和【雜劇演出圖】最負盛名。【漁翁售魚圖】中一個老漁翁笑容滿面，躬身而立，左手向前伸出兩指，似表示所售鮮魚，貨眞價實，另一邊則是一個買主提着秤桿，在點斤籤兩。壁畫極爲傳神，生動地再現了當時的市井風情。【雜劇演出圖】完成於元泰定元年（公元一三二四年），當時正是元雜劇全盛時期。壁畫寬三點一一米，高四點一一米，畫的是當時雜劇演出情況。畫上有一幅橫額，上書：「大行散樂中都秀在此作場」，畫上共有十一個人物，四女七男，分別飾演生、旦、淨、末、丑，也有女扮男裝的。畫中有方格地面，表明當時雜劇已登上舖有方磚的舞台，台上幷用帷幕作背景，有刀劍、牙笏、宮扇等道具，以及用鼓、笛、拍板等樂器作伴奏，人物有勾臉譜的、也有掛鬚的。這對研究元代雜劇和音樂具參考價值。

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St., 中華文化中心對面
電話：(604)688-2933, 681-5848.
樓上影院，特設各類佈景拍攝結婚、家庭、學生、藝術人像貨辦、廣告等相．別俱風格，新款婚紗免費借用，專家化裝又平又靚．
三人以上 入籍相（黑白）4張7·20 護照相（彩色）4張8·80
護照快相，即影即有
（逢星期三休息）
主理人 何桐 英國皇家攝影學會會士 B.C.省國際沙龍評判員 曾榮獲B.C.省冠軍獎．

司公食肉昌元
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
PHONE: 681-1052 七天營業
特製風乾 特瘦白油腸 鴨肝腸 450g（大包裝）每包$3.70 375g（小包裝）每包$3.10
大特價酬賓
駝名琵琶鴨 掛爐鴨 脆皮大乳鴿 爽嫩白切鷄 美味桂花腸 鮮明肉類 承接金豬
本公司自置設備一流新工場 特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨干腸，油王臘鷄 鮮蝦肉腸，臘梅肉，臘鴨餅。
探親攜帶手信 送禮自奉佳品
本埠各零售商同價發售
歡迎僑胞駕臨選購

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL:689-7324
燒臘肉食 燃手鹵味 園口新鮮瓜菜生菓 冰凍魚蝦 中西什貨 代理台灣頂好公司
新運到：冷凍包點 梅菜扣肉 鹵水牛什 上海雲吞 蝦餃燒賣 木須餅 毛豈 即蒸即食 老少咸宜 門市批發 無任歡迎
地址：五三五哥亞街 電話：六八九 七三二四

金利源
GIM LEE YUEN LTD.
75 E.Pender St. Van B.C. V6A 1S9
Tel. 685-9743
新辦到 青島大花生肉 上海花粉琼漿
零售批發．一律歡迎

泰興有限公司
Tai Hing Company Ltd.
(1981)
265 EAST PENDER STREET · VANCOUVER, B.C. V6A 1T8, CANADA
PHONE 684-1028
新到大幫 超等味精 冰霜明蝦

煤氣工程
電話：939-8275 鮑洽
持有政府牌照
專門修理及按裝，兼修理水喉等工程，換熱水爐三百廿元，免費上門估價．

修理水喉
新造廁所
電話：251·6248 余洽

劉富
承接裝修 油漆．土木工程
地址：636 E. 14th AVE. 新電話：八七九·四三八九

中英洗地毡
新機器洗地氈梳化椅
即洗即用 不褪色 不縮水或變餐 樣，假日晚照服務，專宅清潔 館烟囪爐頭工商業住宅 打臘八折優待
晚電：253·5710

標記洗地毡
專潔洗各種地毡．洗窗門
洗梳化．洗石米牆．價格特平．晚六時後．
電話：二五三·五六七二

清潔打臘
健良清潔公司
電話：八七六·三八五四 傳呼機：六四五·七〇〇一

佳記
修理水喉電燈 按裝熱水爐．栢文護理．
電話：二五五·六四九七

時代冷氣雪櫃工程
R.S.C.INSTALLATIONS LTD.
雪櫃．冷氣．電器 按裝．修理．零售
24小時服務
電話：254-7325
#304-877- E.HASTINGS

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057 876-6872
曹振興
政府合法牌照 新裝或修理水喉煤氣 日夜應召 保君滿意

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理，日夜應命．
電話余鴻智 二九八·五八七八

光明鋁窗公司
專換
雙重玻璃•防盜玻璃•
五年保用•確保安全•
詳情請電：439•0893 255•5231

剪草園藝
收費特平 每間屋草地 每月收費卅元一 月剪二次包切草邊 打草邊下肥料請電 255·1578

BEN DEO
MULTIPLE REALTY LTD
公司：434-1431 住宅：434-7204
傳呼機：667-3727
3269 E.14 VAN.
豪華新屋•請到來參觀•比較特點•熱水暖氣•瓦頂•天窗•設有吸塵系統•橡木廚櫃•近社區中心學校•半個街口到巴士站•土庫完成•材料手工一流•歡迎交換•開價$179,800 歡迎還價•

宏海建築裝修
3683 E. Hastings, Vancouver, B.C. Suite 18, Hastings Plaza.
(604)291-9861 · 291-2960
專門設計 新建改建 (24小時)
新屋·商店·工廠·栢文 餐館·商場
(代客劃圖入則) 裝修改建 大小工程 歷史悠久 免費估價

亞趙建築公司
J. CHIU CONSTRUCTION
TEL:327-2588
免費估價 承建新屋 修樓梯 整樹 草堂 皮碎 鋪石仔 鋪樹 漆木工 鋸樹 油漆 氏 晚六時後 電馮 872·0530

花園服務
剪草修樹 鋪石仔 鋸樹 晚六時後 872·0530

DONG PHUONG CONTRACTORS LTD. 冷暖水電工程
2165 E.HASTING STREET, VANCOUVER, B.C.
安裝、修理、保養
餐館、住宅廚房全部設備
專科冷氣、雪櫃、水喉．不銹鋼爐頭安裝燒釬．
特設24小時緊急修理服務 快捷妥當 收費特廉
TEL: 253-3913 PAGER: 667-0005

東方雪櫃冷氣公司
New Way Refrigeration Ltd.
專科上門修理家庭商業雪櫃 設計按裝大小商業凍房冷氣 大小工程 一律歡迎
日夜服務 收費從廉
電話：英語 251-2301 華語 255-4821 政府牌照 馬文紹

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程．設計裝置及修理 忠誠爲僑胞服務．快捷妥當．
電話：八七二·一〇三九 二六六·二九〇五
3772 MAIN STREET VANCOUVER, B.C.

快捷冷氣工程公司
馬君寰
專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃，電爐電火政府牌照
三二七一一五一（英語） 三二一一七二〇（華語）

SHUM'S REALTY LTD.
新榮房屋地產經紀行
JOHN H. SHUM, B.Sc.
GRACE SHUM, ARICS
公司：(604) 873-3929
住家：732-0033
傳呼機：667-0313
4570 MAIN STREET,(緬近30街) VANCOUVER, B.C. V5V 3R5
沈慶俊 及沈太
忠誠免費估價
買賣房產•免費估價•請即來電
▲406東5街栢文地有景12萬餘•
▲244東32街入息好上下完成•9萬餘•
▲1118 LILY街全翻新上下完成近域多利9萬9•
▲1335東15街三房近乃街9萬餘•
▲957東31街上五房下二房41年新10萬9•
投資商業樓宇
▲7870-6街本拿比濕仔連物業生意好28萬8•
▲651-655 東15街二舖2組栢文23萬8•
▲桑拿士高尚大屋大地近私學好投資28萬9•
栢文
▲一房2910 E.PENDER $44,800
▲一房1420東8街 $44,900
▲2033 TRIUMPH $35,800
▲2910 E.PENDER $38,800
▲2間一房36東14街 $78,700
▲2223 PR.EDWARD 一房 $43,500 急賣•
▲23年石米屋1224呎上下宗成六千呎地14萬餘•
▲五年新上下完成近域多利及18街 $168,000
▲2705東16街三房義大利業主要換屋街角 $119,500
▲標準地37年新近蘭菲街 $83,800•新盤口請快
▲近京士威上三房下二房近巴士學校 $132,800
▲桑拿士一等高尚大屋地大近高貴私學 $289,000

PARK CITY REALTY LTD.
張淳明
MICHAEL CHANG B.Comm., R.I.B.C.
公司 438-8811
住家 263-4721
傳呼 687-7711-7428 (24小時)
百勝地產公司
免費估價．忠誠服務
屋主已離國
▲東區近乃磨及54街•19年新靚屋•正層三房二廁•1280呎•有飯廳及壁爐土庫完成二房廚廁齊•雙車房•地32x132•售十六萬四千九•
▲近京士威夾JOYCE•東區全翻新三層靚屋•兩層共三睡房•土庫部份完成另有二睡房•全新地毡新屋頂•新電線及暖爐•雙層防破窗•有車房•售九萬六千九•
▲東區34年石米靚屋近52街夾KILLARNEY區正層三房一千餘尺•土庫完成有一房一廳一廁及洗衣房•有雙車房近小學•售15萬4千9•
地50x100
▲東區翻新石米靚屋•近RENFREW夾27街•正層兩大睡房及大廚房•有土庫未完成有車房•33x110售九萬五千•
熱盤急賣
▲東區全新歐建新屋•近乃街夾37街•共二千九百餘尺•紅瓦頂•熱水暖氣•及六睡房四廁三車房•地50x100售$232,900
只賣一萬五首期
▲東區翻新三層入息屋•正層共三睡房有飯廳•一千三百餘尺•土庫完成兩房廚廁齊38x90 售十二萬七千九•
▲北本拿比近喜士定街新屋共八房四廁兩天窗旋轉樓梯三壁爐•四千三百餘尺•雙車房•廿六萬三千九•
地50x122 新
▲東區近喜士定夾賓拔•正層兩睡房•新地毡新廚櫃土庫完成有兩房廚廁齊已租出四百元•有三停車位•售九萬八•
▲意大利建華師自建自住12年新•近KILLARNEY夾54街44x112•正層約一千四百餘尺•三睡房•土庫完成兩房廚廁齊•售十八萬八千•
意大利屋
▲東區36年石米靚屋•近緬夾63街43x115•正層兩大睡房及飯廳•鐵板地及壁爐•土庫部份完成•有兩房及廁•有雙車房售十二萬九千九•

對美國經濟前景的新估計

（美）馬修・溫克勒　鮑蕙譯＊

美國經濟增長已持續五個年頭了。在最近的股市狂瀉以後，美國的增長將於明年上半年放慢到爬行的程度，同時，把通貨膨脹率和長期利率壯低。這是「華爾街日報」對三十五位經濟學家進行調查時他們的一致意見。

與大多數投資者一樣，這些經濟學家仍在評估道瓊斯工業股平均指數十月十九日一天之內暴跌五百零八點和股值同一天被削減五千億美元的影響。但只有少數幾個人預料美國會陷入衰退，而多數人則預料只會引致消費者削減開支和經濟增長放慢。

接受這次調查的三十五位經濟學家，與今年年中（六月三十日）接受調查的那三十五位相同。他們於最近接受調查時，被問及他們對年中的預測有什麼修改。

自從十月十九日的「黑色星期一」以來，三十年期的政府債券利率，已由十厘四五下降至約九厘，而財政部債券、銀行存款證和貨幣市場其他短期證券利率，也急降了一厘以上。

佩恩・韋伯公司首席經濟學家莫里・哈里斯說，「這次股市狂瀉足以影響消費者的開支，但我認爲，我們不致陷入衰退。」儘管這次狂瀉造成恐慌，但接受調查的大多數經濟學家，他們年中對今年下半年和明年上半年的預測只作了很小的修改。

華盛頓州菲德拉爾威市韋爾豪澤公司經濟分析經理林・米凱利斯甚至沒有作出什麼修改。他說，「我仍然堅持我的預測數字。」他補充說，「我們認爲，這次股市暴跌，只是一次短期的調整。」

米凱利斯解釋說，美國中央銀行—聯邦儲備局爲了保衛美元而抽緊信貸，從而推高利率。現在，股市回復到與債券市場同一步調，在股市狂瀉後，利率從高峯回落了一厘四。

佐治亞州立大學經濟預測計劃主任唐納德・拉塔扎克主要修改的是對利率的預測。在接受調查的三十五位經濟學家中，沒有人預測債券利率會於上月急升至近兩年來的最高水平。

然而，隨着經濟增長速度第三季度內比多數分析家預料的快得多（以國民生產總值衡量在扣除通脹因素後的實質增長年率達到百分之三點八），投資者對通脹的憂慮便衝擊了信貸市場。結果，債券利率急升，並促使央行抽緊信貸，加速利率的升勢。

日本和西德央行同樣抽緊信貸來對付國內通脹壓力，更令人擔心美國與外國利率差距縮小會削弱美元，而美國外貿赤字創紀錄的消息更觸發人們廣泛預料美元會再跌，從而又推高利率。

不過，股市狂瀉已令人擔心通貨收縮而不是擔心通脹了。德・伯・蘭伯特公司首席經濟學家理查德・霍伊說：「在年中和上週的調查之間，我們發現人們對通脹的態度有重大的改變。」

下面是上述三十五位經濟學家在最近調查中對美國經濟幾個主要方面所作的平均預測或估計：

——經濟增長年率經過通脹調整後，今年下半年將是百分之二點八，而明年上半年將急劇地放慢至百分之一點四，而在年中的平均預測是，今年下半年增長百分之二點七，明年上半年加快至百分之三。

——財政部三個月期的債券利率，六月三十日是五厘七五，而十月三十日是五厘二五。預料到了今年底，將逐漸回升至五厘三一，而到了明年中，再升至五厘四〇，而年中經濟學家們的平均預測是今年底五厘九一，明年中六厘一九。

——雖然短期利率的跌勢可能過去，但是，長期利率將會進一步下降。例如，三十年期的財政部債券利率，將會於今年底降至八厘六三，而於明年中再降至八厘四三。今年中，經濟學家們的平均預測是今年底八厘四五，明年中八厘五七。十月三十日的實際利率爲九厘〇四。

——以消費（零售）價格指數衡量的通脹年率，將從今年上半年估計的百分之五點四，下降到下半年的百分之四。經濟學家們最新的平均預測是，明年上半年百分之三點八。他們今年中的平均預測是：今年下半年百分之四點五，明年上半年百分之四點八。

原載「亞洲華爾街日報」

日本富翁超過美國因由

林川＊

以往不爲西方重視的人口擁擠、資源貧乏的彈丸之國日本，一批億萬富翁崛起，人數之多，財產之巨，目前已是美國所不能企及的。

日本富翁超過美國

據報道，一九八六年，美國富翁中，私人財產在十億美元以上的有二十一人；其中首富是沃爾—馬特聯營百貨公司的創始人薩姆・穆爾・沃爾頓，他的私人財產總額爲四十五億美元。而在同一年，日本的富翁，十億美元以上的有二十二人（實際遠超過此數），其中首富是日本西武鐵路公司的大亨堤義明，他擁有的私人財產總額爲二百一十億美元。私人財產總額超過美國首富沃爾頓的日本大亨還有兩位，他們分別是東京最大的業主森太吉郎和日本大房公司的老闆小林茂，他們擁有的私人財產總額分別爲一百六十億美元和六十億美元。

第二次世界大戰後，日許多城市成爲廢墟，而美國不但沒有受到破壞，而且在戰爭中發了大財。人們不禁要問，人口密集、資源貧乏的日本，爲什麼能在戰後數十年中出現如此之多的億萬富翁？這似乎是一個謎。

富翁多是地產巨人

日本的二十二位億萬富翁，都是些什麼人？答案也許會令人感到奇怪，因爲這二十二位巨富中，有十四人是經營不動產即房地產起家的，他們的財富不是來自世界矚目的出入口貿易。

在日本，從斂財的角度來說，風行日本的汽車、電子、高技術工業却不是最景氣的行業，最景氣的應是房地產業。第二次大戰後，日本的房產和地皮長期供不應求，近年來，房地產的售價仍然年年遞增。一九八六年，東京市區兩間一套的小居屋售價竟達七十萬美元以上，如在東京郊區買一棟面積爲一千六百平方英尺的小房子，至少要花一百萬美元。在東京，一套普通住房的售價，相當於一個普通家庭六年的收入總和。

日本的地價也貴得驚人。在許多城市，買地皮所需的費用約佔工程總費用的六成至七成，在東京甚至達八成以上。因此，這種地產業畸型繁榮的景象吸引無數實業家在房地產上投資，大發其財。日本地產業的年收入約在一千億美元以上，居各業之首。日本首富堤義明擁有二百一十億美元私人財產，就是日本最大的地產物業商。日本第二大富翁擁有一百六十億美元，也是東京的最大業主。他們都擁有許多辦公大樓、大飯店、鐵路、避暑勝地、高爾夫球場和滑雪場等。

人多地少政策推動

日本面積只相當於中國的甘肅省，人口却有一億二千萬，每平方公里人口密度爲三百多人，超過中國和印度，僅次於西方的比利時，居世界第二位。而且日本島國四分之三是山地，很少住人，所以人口集中居住在只佔全國面積四分之一的平原地區，而且東京、大阪、神戶三個地區的人口超過五千萬，將近佔全國人口的半數。因此，住房的供求關係失去平衡，給地產業的發展提供了大好機會。

此外，國際分析家認爲，日本房地產售價逐年倍增，使百萬億萬富翁大量湧現，這與日本政府數十年奉行的政策起了推波助瀾的作用也有關係。例如，東京，大阪、神戶仍有許多農場可供出售蓋樓宇，但日本政府利用稅收和政策性補貼等手段，人爲地限制農民出售土地。政府規定，公民出售財產（包括土地）必須交納百分之七十的所得稅，公民擁有財產，每年只需交百分之一點四的財產稅。而農民擁有農場，更優惠，只收象徵性的百分之一土地稅。日本政府對農產品實行政策性補貼。據說這種補貼每年達四百億美元。這樣，農民寧可讓土地荒蕪，也不出售。據說日本要爭取糧食自給自足，才訂出這種政策的，它擔心其他國家突然中止向日本出售糧食，而中斷日本經濟的發展。

世界核電裝置知多少

小克

全世界現有三百九十四套核電機組，淨裝機總容量二點八億千瓦。其中一九八六年有二十一套新核電機組併網發電。現在核電發電量已佔全世界總發電量的百分之十五以上。

目前以核動力發電的國家和地區總計有二十六個。它們是：阿根廷（二套）、比利時（八套）、巴西（一套）、保加利亞（四套）、加拿大（十八套）、捷克（七套）、芬蘭（四套）、法國（四十九套）、東德（五套）、西德（二十一套）、匈牙利（三套）、印度（六套）、意大利（三套）、日本（三十四套）、南韓（六套）、荷蘭（二套）、巴基斯坦（一套）、南非（二套）、西班牙（八套）、瑞典（十二套）、瑞士（五套）、中國台灣省（六套）、英國（三十八套）、美國（九十八套）、蘇聯（五十套）、南斯拉夫（一套）。

在核發電機組數量上，美國最多，蘇聯居次，法國第三，英國第四，日本第五，合稱世界「五大核發電國」。

八達汽車修理中心

★避免銹蹟洞穿車身，使其變成「老爺」
★免和自己荷包鬥氣，維持車身完好，得以保值。
愛車之人　此其時矣
本廠車身修理部為愛車之人着想，配備完善焗油房，Hi-Tech 噴油技術，承接全車噴新或局部補油。
保證最佳效果，足與全新比美
ICBC工作 免費車借用
專門修理車身、引擎、椅墊、水箱。
☎251-9119
HAWKS AUTO SERVICE LTD.
794 POWELL ST. 抛路街794號

陽光汽車修理零件中心（近唐人街）
聯邦政府執照
Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.
550 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Tel: (604) 251-9489
15點 TUNE UP（包火嘴一套）
四缸連工包料只收38.00
六缸連工包料只收48.00
八缸連工包料只收58.00
（商用貨車除外）
過冬全車45點大保養 TUNE UP
換油・油濾・檢查殺車系統・防凍水・安裝雪水等共45點・只收工錢：四缸$49・98・六缸$59・98・八缸$69・98
貨車除外（零件不包括在內）
新車，瀝青打底（UNDER COATING）
防鏽・防銹・隔音・特級耐用・瀝青打底。
細車只收$59.95起
清洗冷却系統
特價$12・98
高壓水力及洗碱氣水箱・引擎・內部・冷却水箱・同時加入防凍水到零下30度・（防凍水另計）
買舊車時全車安全總檢查：附上聯邦政府執照技師簽名報告。
特價$38.00
保證不會買劣車
更換前輪碟式剎車（Brake）
連工包料只收$54.95起
聯邦政府執照技師
經驗豐富・工作保證
七天營業：週一至週六：每日上午九時至下午八時
週日：上午十時至下午五時
華人主理精通國粵英語

國際車身修理公司
NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.
電話：874-1960
經驗技師主理噴油
☆車架翻新、車身改裝
☆用料上乘、快捷妥當
☆手工精巧、歡迎比較
專人代閣下辦理 I.C.B.C. 手續。
I.C.B.C. CLAIMS 免費車借用
mazda　DATSUN　TOYOTA
星期一至星期六營業
9:00 am — 6:30 pm
* We specializing in imported cars
* Conditionally guaranteed
* Free courtesy cars
255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.
GUN LU

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話：254・9111　254・3718
保證：
車身修理工作妥當
材料最佳手工最好
價錢實惠絕不取巧
歡迎比較
實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油全部工作均由一流專科技師於焗油房內處理，故能保證質量及工作妥當。
有經驗專人代辦ICBC手續及有免費車借用。

I.C.B.C. CLAIMS
一切大小車身修理
辦理一切 I.C.B.C. 手續
免費汽車借用
質量高　材料靚　服務好
快捷車身修理
FAST 'A' Auto Body　喜士定東街356號
356 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.
688-8788

雲志願祖父母協會召會員爲兒童服務

（溫哥華訊）雲埠志願義務祖父母協會，急意召募各界人士擔任志願義務工作的祖父輩人士，爲無數兒童服務，因很多兒童，經常孤獨，需要有祖父母的愛護照顧，歡迎爲人祖父母輩入會，該會會址爲雲埠百老匯街西一七三四號第三室，電話：七三六—八二七一，歡迎查詢。

廣東音樂曲藝團美加演出獲好評

（本報訊）中國廣東音樂曲藝團，在美國，加拿大兩地十二城市巡迴演出，所到之處均獲當地華僑，音樂曲藝愛好者之熱烈歡迎，每場演出均好評如潮。

中國廣東音樂曲藝團，於本月廿一日凌晨抵達溫哥華，隨即於當晚及翌廿二日下午二時假座華埠中華文化中心禮堂，公開演出。

該團此次巡迴美加演出形式比較新穎，演出內容有粵曲獨唱，曲藝喜劇，廣東音樂，合奏獨奏，獨唱，對唱，民歌，小調等等。最後壓軸演出相聲，特別精彩動人。節目豐富，娛樂性高。每個節目均有其獨立性，同樣能吸引老、中、青，幼等年齡的觀衆，大家同樂。因此每場演出，均博得熱烈的掌聲，冀爲觀止。在海外僑胞首次有機欣賞中華傳統優美曲藝，實屬難得。該團此次抵雲演出，由團長馮巨淳率領，全團廿四人，三位主辦人，甄碧玲，鄭綺玲，劉唐翠雄，均爲閩秀名媛，由本埠藝林音樂社，擔任顧問。

由於時間關係，該團只能在溫哥華演出兩場，便即趕返中國。甄氏宗親會，爲慶祝該團此次演出成功，特於星期日晚，假座譙樂酒家，歡譙該團團員及協助此次演出之工作人員。

又中國廣東曲藝團並於返國前夕，拜會雲埠著名音樂曲藝團體：振華聲藝術研究社，除雙方介紹各人認識，並暢聚茶會後，並即舉行音樂演奏，演唱，互相交流經驗，場面歡樂融洽，直至深夜始依依惜別而散云。

圖爲廣東音樂曲藝團，演員林運洪，嚴佩貞演唱時之鏡頭。

全加陳潁川總堂初選職員揭曉訊

（溫哥華訊）本埠全加陳潁川總堂一九八七年度職員初選經於十一月十五日在該堂當衆開票揭曉，結果選出最高票數之八十位爲複選候選人，其芳名如下：

應傑，誨明，燦豪，以煖，福連，景臻，喜灼，文健，清流，亦能，孔星，德强，啓鋅，新强，仲偉，元沛，卓豪，家俊，藉康，宜樸，六村，卓傑，永發，若松，家蔚，山河，家肅，榮祖，官潮，元阜，榮坤，庭貴，國安，香泉，明傑，豪長，俊平，國渭，雲嘉，若清，德榮，光煥，輝猷，仕良，愛光，汝溢，榮光，開明，國慶，紀雲，秉活，三合卓傑，伯蔭，海峰，樹儒，述操，瑞琳，紹强，健璋，兆昌，恩光，健强，社池，永安，家明，應渠，榮進，康强，毓深，維德，榮超，三合俊傑，礽銓，悅華，國超，啓新，樹啓，秉彝，建章，國偉，松柏。

查複選開票日期爲十二月十三日（星期日）下午一時在該堂當衆彙開，歡迎各昆仲蒞場協助云。

中藝攝影學會專題講座 歡迎愛好攝影人士參加

（溫哥華訊）溫哥華中藝攝影學會爲提高會員及愛好攝影人士之影技，經常舉辦攝影專題講座或與攝影有關之活動，深受影友歡迎。

該會現定期十一月廿八日（星期六）晚上七時卅分，假座片打東街五十號中華文化中心二樓，舉行題爲「荒野攝影」之講座。特邀請加拿大攝影藝術學會太平洋區理事富烈·卓敏先生主講。卓敏先生是一位熱心發揚攝影藝的資深攝影家，致力研究攝影藝術數十年，其拍攝之作品很多是取材自大自然，以質素細緻見稱，屢入選國際沙龍及得獎，在各地展出，廣獲好評。

卓敏先生經常組團到荒山野嶺旅行攝影，今次講座生意須知，內容講述人口過程所用名詞，請關過程及所需要準備之文件，並包括出口貨品運到其他國家所要知道之規例。主講人是黎寶萍女士，她對經營出入口海運及空運之經驗非常豐富。有興趣參加人士，請從速報名，額滿即止。日期：十一月二十六日（星期四）時間晚上七時半至九時半，學費：每講座十元，地點：片打東街五十號中華文化中心二樓會議室。

中華文化中心與社區學院聯合舉辦「出入口生意」講座

（溫哥華訊）中華文化中心與溫哥華社區學院聯合舉辦之小型生意粵語講座，于十一月二十六日（星期四）在文化中心舉行，講座題目爲「經營出入口

朱余桃嬌太夫人喪禮榮哀誌

（溫哥華訊）本埠人瑞朱門余桃嬌太夫人日昨逝世，於十一月十七日下午一時假座暗士黨殯儀館舉行喪禮。宗親戚友蒞場致祭執紼者衆，靈堂遍懸輓額輓聯，花圈滿座，莊嚴肅穆，秩序開始，首由西女唱哀詩，繼由彭牧師讀經、祈禱祝福，隨由朱氏宗親會致祭。瑞林司儀，朝操主祭，進星、由心陪祭。仕桓超屏禮生。耀祖代表朱氏宗親會獻花。鄉屬代表伯芬獻花，戚屬代表黃球銳獻花，正華讀祭文，友三講述朱太夫人懿德，顯常代表孝眷答謝，殿由牧師領衆瞻仰遺容，後由黃祖耀、顯常、子波、植柱、伯芬、仕炘等扶柩登車，送往伙士蘭墓園，如儀安葬。派利是仕桓。酒家款待執紼親友。並重秉承其先慈樂善遺志，捐助朱氏宗親會壹百元云。

伍梅月太夫人遺殯出期定土歸

（溫哥華訊）本埠瑞球之慈母伍梅月太夫人，廣東台山四九下坪村人。一九七一年移民來加，與兒孫團聚。爲人慈祥，和藹可親，不幸於十一月十九日晚九時病逝于聖約瑟醫院，積閏享壽八十四歲，其兒孫等隨侍在側，親視含殮，遵禮成服，遺體已由伍胥山公所協助治喪，並擇于十一月廿七日（星期五）下午一時假座暗士黨殯儀館舉行喪禮，出殯歸土，卜葬于科士蘭墓園。

SURREY（素里）巴士綫有限公司
世紀專車綫
行駛服務至曲化杜跑馬場
[CLOVERDALE RACEWAYS]
電話：531·7501

溫哥華起程來回專車

星期一至五，下午五時至五時五十五分，巴士由 SANDMAN INN 開出
星期六及假期，上午十一時至十一時五十五分，巴士由 SANDMAN INN 開出
地址：SANDMAN INN -180 WEST GEORGIA 佐治西街一八〇號

沿途經過：

喜士定夾緬街	HASTINGS AND MAIN ST.
喜士定夾奇勒街	HASTINGS AND CLARK DR.
喜士定夾巴孖梳	HASTINGS AND COMMERCIAL DR.
喜士定夾域多利	HASTINGS AND VICTORIA DR.
喜士定夾乃磨	HASTINGS AND NANIAMO
喜士定夾蘭菲	HASTINGS AND RENFREW
喜士定夾溫德美	HASTINGS AND WINDERMERE
喜士定夾加西亞	HASTINGS AND CASSIAR

費用：只限車費，溫哥華及本拿比來回5元
曲化杜返回溫哥華2元
最後一班巴士離開跑馬場
是最後一場馬跑完後的十分鐘。

征求
日本"新"高級魚翅
專利權代理商

附上詳細履歷並寄至：
有意申請者，來函請
售厚。
潛能及市場，利潤豐
在海外具有極大的銷
日本獨特的新出品
公司所提供是一種
來自交遊廣闊者。
是同時有關代理商亦須
等推銷與發行上述食品
須自各酒店及酒家
符合條件之代理商必
的食品—高級魚翅。
到各界歡迎、銷路良好
由日本研製成。特別受
式在加拿大推銷。敝公司
代理商負責以專利權方
經驗豐富，符合條件之
敝公司現欲徵求商場

CROWN ENTERPRISE (PTE) LTD.
34 JALAN KILANG BARAT, KEWALRAM HOUSE,
SINGAPORE 0315
電話：2728855, 2735588
電訊：RS 34556 CRLINE
MR. ONG（王先生）or MR. MIKIO MORI
FAX: 2787744

梁氏宗親會一九八八年第一屆職員表

主席正：立有　副：啓民·慰庭·寶相·燮華
總務正：梁平　副：啓波·歡喜·世城
財政正：兆基　副：兆偉·潤蘇
中文書記正：石峰　副：寶相·就滿
英文書記正：錦沛　副：偉洪·明鏡
公關正：寶珠　副：佩文·廣均
監督：抱偉·錦沛·梁玉
福利正：瑞秋　副：梁莊·晉爵
婦女組正：歡華　副：梁鈞·寶旺
法律顧問：奕文·威劍
顧問：甦華·石峰·添秀·歡喜·德華·潤泉

黃氏宗親總會選舉通告

本總會現屆職員任期將滿。依章選舉下屆職員。茲定於十二月六日（星期日）下午一時至四時。在本會禮堂舉行初選一九八八年八九年度職員候選人。即當揭曉。並定於十二月二十日（星期日）下午一至四時。舉行複選執行委員廿五名。依時截止。即當衆開票。請各會員屆時蒞會投票爲盼。

黃氏宗親總會啓
一九八七年十一月廿一日

工廠大厦
三層全新建築。每層均超過五千尺。地下可做任何生意。二樓可做停車場。三樓可做工廠。屬M2地區。有意者請英語電話：二五三·八五二三找GEORGE BUAS洽。

出售
工業用縫衣車·蒸氣熨斗　多種布料及線。（合家庭縫衣用）洽詢者請電6855·5848（下午一時半至四時）或電984·9253（下午五時半以後）。

中國國際圖書貿易總公司

書號	書名	年訂價	書號	書名	年訂價
M204	英語學習	$ 8.00	M85	文物	$ 57.50
M705	足球世界	12.00	M13	考古	40.50
M19	新體育	12.85	M158	大衆醫學	12.00
M230	知識就是力量	11.00	M86	中華醫學雜誌	42.00
M231	現代化	12.00	M221	中草藥	12.25
M293	家用電器	9.50	M140	中醫雜誌	19.50
M179	電子世界	10.00	M186	新中醫	20.00
M159	中國激光	17.25	BM702	中華氣功	6.75
M160	核技術	21.00	M491	氣功	6.50
M106	無線電	10.50	Q970	氣功與體育	6.75
M269	小說月報	21.00	M654	氣功與科學	13.00
BM151	收獲	19.50	M701	中華武術	14.50
BM661	花城	19.75	BM733	武術健身	6.75
BM143	書法	23.75	M655	武林	17.00
M767	中國花卉盆景	12.50	IC	中國畫報 一年	18.00
M35	美術	28.80		二年	30.00
Q505	中國畫	16.25		三年	43.00
M345	中國烹飪	12.00	M252	廣東畫報	41.50
M377	中國食品	12.00	M501	解放軍畫報	40.75
M37	連環畫報	27.20		上海畫報	15.00
M42	科學（實驗）博覽	12.00	M39	民族畫報	30.00
M157	科學畫報	13.00	BM497	中國針灸	31.00
M150	國際航空	13.25	郵費每周空運	羊城晚報 每月 10.00 / 11.20	21.20
M80	地理知識	8.50	（中、英）	中國建設 一年	14.00
M275	航空知識	21.00	英文	中國婦女 二年	23.00
M128	艦船知識	10.20	英文	中國體育 三年	39.00
BM380	兵品知識	11.00	（中、英）	中國對外貿易	34.00
M117	象棋	5.75	英文	中國銀幕 一年	8.00
M197	北方棋藝	10.75		二年	13.00
M234	集郵	10.50		三年	18.00
			（中、英）	北京周報 一年	23.00
				二年	39.00
				三年	55.00
			M32	大衆電影	28.00
			中文	中國旅遊（香港平郵）	44.00
			英文		48.00

加拿大總代理：華安國貨公司附設華安書店
地址：VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD. BOOK DEP'T (DIVISION OF C.I.B.T.C.)
223 KEEFER ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1X6 電話：TELEPHONE (604) 681-8531
附註：請把正楷英文姓名，地址及所訂書名寫妥，
連同訂費寄到華安國貨公司，雜誌將會由北京直寄府上。

通告

雲哥華馬氏宗親會因有要事待商緊急召開全體會員會議
時間：十二月六日下午一時
地點：本會禮堂
請各會員務祈依時踴躍參加
共策進行
此佈
雲哥華埠馬氏宗親會啓
十一月十八日

鄭滎陽總堂選舉通告

本總堂體育會以現屆職員任期將滿依章選舉88年度選舉新職員接充前經十一月十五日會員大會推出候選人並定十一月廿九日星期日上午十時至下午三時在本禮堂舉行投票複選隨即當衆開票請各堂員依時到本禮堂投票以重選權爲盼。

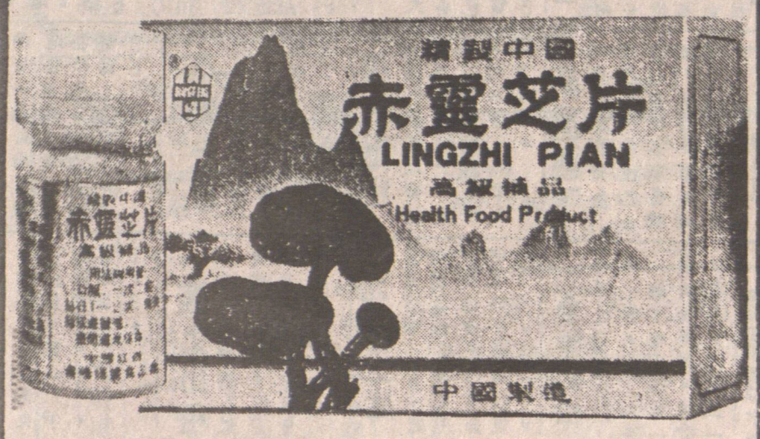
鄭滎陽總堂
滎陽體育會同啓
一九八七年十一月廿日

恩平總會館選舉通告

本總會館以現屆職員任期將滿。依章選舉88年度新職員接充經於十一月廿二日會員大會決定十二月六日星期日上午十時至下午八時在本禮堂舉行投票選舉即當衆開票請各會員屆時到會投票以重選權爲盼。

恩平總會館啓
一九八七年十一月廿五日

赤靈芝片
精
經臨床使用及醫學專家鑑定，精製中國赤靈芝片爲最强效力之純靈芝產品。
中國精製赤靈芝片，甘、平無毒，補心安神，健脾和胃，益精氣，利關節，堅筋骨，抗過敏，療虛勞，久服輕身不老延年。
本公司特聘有中國醫學專家組，以保証本產品之高質量。



總代理：加達國際貿易公司
多倫多1-416-461-4585
溫哥華代售商號：
僑信參茸行、大昌參茸行
中國參茸行

BUY:SELL

卑詩省免費廣告報紙
免費刊登售物小廣告
請電 280·1000
欲購平靚貨品請閱本報
逢星期四出版

BUY & SELL: 5791 No. 3 Road Richmond B.C. V6X 2C3
行政部電話：(604)273·1571
歡迎刊登付費商業圖片廣告

中華文化中心 招租啓事

本中心商業大樓現有舖位及寫字樓出租。有意者請於辦公時間內（十至六時）親臨本中心或致電 687·0729 與黃先生接洽。

旺舖出租
本汝比紫忙大街角店前大停車場租金公道適合快餐店中西餐館或各行業電四三三·一六八二

旺舖出讓
漢堡店位於西街百老滙街有停車位無須經驗適合夫婦經營有意者午後二時電 874·3733

旺舖招租
華埠中心中華文化中心對面·租平·有批約·禺山總公所實業部·電話：685·8704

磨菇場出
租有二萬三百呎種植地及所有窩要之用具·請英語電：823·6473

廉價舖位
正層旺舖九百尺·域多利5554近SAFEWAY及銀行電或 874·6017 321·4880

榮園出租
十英畝·肥田·有貨倉·有屋及市場農場用具齊·電話 576·9247

寫字樓租
黃二百尺至二千五百尺或更大·大小隨意·位唐人街中心、查詢電話：二七八·四二零零

旺舖急租
北溫大街有錢區特大廚窗買藤傢俱工藝品租平可改營女裝 980·8066 晚 437·1496

近華埠地
業戶或栢文地出讓作投資保值方便老人或新移民居住唐人埠之用價六萬五電 266·2905

唐人街屋
自責堅固雅潔佳好地段近學校巴士上下各兩或三房廳廚廁開價十萬六千五 251·5465

新屋

豪華住宅位於高骨林近LOUGHEED購物商場超過三千一百平方尺·另土庫一千六百尺·光猛客廳及家庭室·大歐洲式廚房橡木廚櫃·屋內設有爐·洗碗機·焗爐(MICROWAVE)·電動門·四大睡房·另遊戲室·3個半浴室·橡木地板及飯廳·防盜警鐘·吸塵系統·高尚地區·開價 $279,000 UNITED REALTY 437-9431. NICK PARENTE 420-1040

恒基置業 公司 261·8118
GRACE LI 李太
住家 321·8870
中文傳呼機 667·2089

東區近唐人街三睡房·兩廁·開價九萬餘元·▲投資良機·東區栢文出售·全部翻新·入息佳·開價三十萬餘

屋主自賣
石屎牆三房兩廳土庫完成雙層玻璃雙車房地大 45x134 四三五·六九二二

屋主自賣
二房一廳樓下一房一廳開價八萬九千另一間共六房開價十五萬五千六時後電 327·9927

有屋出賣
上下四房兩個浴室近學校巴士站地四二點六乘一一六·開價十一萬三千九八七六·一三九二

新好景大屋出售
4328 ONTARIO ST.VAN.
近女皇公園夾27街·八睡房四浴室·兩壁爐·雙車房·開價 $319,000.·請電 731·0895 經紀免問·每日開放下午1至3時

新屋出賣
剛完成·4080 BEATRICE ST. 近京士威夾域多利·三睡房·家庭房·樓下三睡房·瓦頂·熱水暖氣等·開價 $189,000 PAGER 667-8976 BALDEV 434-1431 週末二至五時開放·

栢文急賣
光猛裝飾一流一房緬街夾14街·價四萬一千八·MULTIPLE RLTY. PETER SO 434-1431

屋主自賣
合法樓下三房樓上兩房單位·月收租一千一百·八四六東28街11萬九千·七九七八四三七·

孖屋自賣
合法孖屋土庫完成石屎牆鋼窗地細近希士定夾域多利八萬餘價西議無車房電二五四壹壹壹八

唐人街屋
樓上三房樓下二房各有廚廁位於裕仁街價九萬五千八電或四三四一四三一蘇八七九一八四五

屋主自賣
KILLARNEY 區新屋樓上三睡房樓下三睡房雙車房·經紀免問·請晚電：435·6362

有屋出賣
西餐館請經驗女企枱·要識英語·下午二至五時電：731·7717

餐館請人
年18至30·需懂流利中英文·有意者電 688·0800·

請女售貨
肉廠請雜工·要識英文·有意請到：1829 PANDORA ST. VAN. 西洽·

請雜工
禮品店有經驗收銀員一名·會英語·PART-TIME·請電：681·5569

急徵

請推銷員
已成立出版公司·招聘兩名專業推銷員推銷商業出版刊品·收入高·請即電：RON ALEXANDER 684·5425·

請夜班長工洗碗
需會講英文·有意者請下午二至五時到 134 WEST ESPLANADE ST. NORTH VANCOUVER. 西洽·

請經驗車工
運動裝及滑雪裝製衣廠·請經驗車工及單針車工·工作環境一流·請親到西洽·
NO.201-975 VERNON DRIVE VAN.B.C.

請司機
需熟識溫哥華及附近埠仔路·要有些經驗及懂英語·有意請到1829 PANDORA ST.VAN. 洽·

亨通製衣廠有限公司
招請熟手車棉織品女工多名·四線鈕骨·平車單針·拉筒車等部門女士·如有意者請到 MAIN 街夾2街70號貳樓西洽

住宿女傭
列治文區三人家庭急請一腳踢女傭一週六天月薪七百有意電 266·2822 或 272-9189

住宿傭人
請住宿工人·新優有意者電 277·2031 陳太洽·

製衣廠請
有經驗裁床及拉布工人各一名·有意親到 440 CAMBIE ST.·二樓西洽

請中廚
一名·需經驗·有意請電 931·2121·

請收銀員
招請女收銀員略懂英語·無需經驗·有意請電：255·0535·

請女工
做包裝蔬菜、洗切等·
女工：早上七時
地址：1100 VENABLES ST.
電話：251·2128 EVA WOO

招聘
製衣廠請數名單針車衣工人·工資由 $6.85 起·另請雜工·有良好福利穩定工作·另請經驗裁床工人一名工資面議·請星期一至五上午八時至下午三時電：270-8631 伍太 MAISIE.

請褓姆
包食宿·西溫哥華電話：922·6445·

餐館請人
請雜工、炸鑊、企枱·送餐各一名·有意請電：433·8272

請幫廚
請幫廚茶雜·須有部份經驗·有意請電 663·9116 或到華埠一貳六POWELL 洽

魚業助理
聘請有經驗經營魚業助理一名新金從優有意者日電 688·2544·4929 夜電 254·1990

餐館請人
雜碎餐館請有經驗長工炒鑊一名·有意者請電九四六·五六七七·

請炒鑊

埠仔請廚
有意者請下午自費來電 403·6224·3530 周先生接洽·

餐館請人
請樓面企枱·會講中英文為佳另洗碗兼打雜一名請與梁先生接洽·電話：872·8808

餐館請人
請有經驗做三明治英語流利全工半工即可·請到一一三〇西片打街·

急請企枱
烈治文區請女企枱一名·無須經驗·請下午二時後電：二七七·八四六〇潘太·

餐館請人
自助餐館請有經驗廚師一名·下午四時後電：八七二·二一二九·

請車衣
新金好·工作環境好·有意請到一七一五·COOK ST 西洽或電：八七七·二二八四

旅店請人
請中年人管理旅店略懂英語能寫收據供住宿適合夫婦或有家庭人士有意電二五四六六七八陳

請企枱兩
名·略識英文·有意請到1202 KINGSWAY 西洽·

車衣部請管工
運動裝及滑雪裝製衣廠誠徵管工·負責管理30至40名車工·需懂車衣及訓練車衣工人·若懂車外衣更佳·如合適人選·可給予訓練·這是一份長期工·前途好·工作環境一流·薪金視經驗而定·就業良機·應徵者需懂流利中英語·請寄履歷或親到西洽：
NO.201-975 VERNON DRIVE, VAN,B.C. V6A 3P2

衣廠請人
招請有五年經驗裁床·要能剪、拉布、出紙樣等·另招請有經驗貨倉員·要能包裝、點貨、出貨、檢查、執柯打等各一名·要懂英語為佳·請到 112 E. 6TH AVE.西洽·

請中西廚

沙省 ESTERHAZY 埠仔·CATHERINE INN 餐館請中西廚兩名·需有經驗薪優包食宿·有意自費電話：306·745·2338

土庫出租
三房一廳適合小家庭·乃磨夾20街·六時后請電：434·3396

樓下出租
兩房一廳光猛大廚房浴室爐頭雪櫃齊全合不吸煙小家庭三街夾會拔請電：254·3526

樓下出租
光猛一房一廳，廚廁浴齊交通便各自門戶合職業人士吸烟免問·近PNE·電二五四·六八八八

餅店請人
本店需雜工一名·有意請到 6470 MAIN ST 西洽·

急聘
有經驗單針車衣及鈕骨·人工優厚及好福利·有意者·請到
JONES LEISURE PRODUCTS LTD 2034 WEST 11TH AVE
或電話：731-5311 西洽·

新屋樓下
兩房一廳·各樣齊備·近乃磨及一街交通方便·近巴士站·電話：253·7281·

全屋出租
45街夾會拔·樓上兩房一廳·樓下一房一廳廚廁齊備·近中小學·有意電 682·1608·

新屋樓下
全新屋樓下兩房一廳出租·設備齊全交通方便近學校公園四百五十包電·四三三·一七二九

樓下平租
二房一廳·各樣齊備·獨立電錶及門戶·近域多利·電話：二五四·〇三六〇·

土庫出租
三房一廳·各樣齊備·近蘭菲夾16街近巴士站及學校·電話：435·0403·

平靚樓下
新裝修二房一廳環境清淨SLOCA N及38街包水電交通方便·電話：432·9934

土庫出租
四街夾乃磨兩房壹廳各樣齊備交通方便適合小家庭取價相宜下午五時后電 255·1889

平地土庫
近域多利及威廉街一房一廳廚廁齊全電話 253·1847·

柏文房租
傳私雪櫃爐頭俱全地方靜·小房百卅中房百六十元·大房二百元·請電話三二一·五四七八

土庫出租
兩房一廳·適合單身女士或學生·宜不吸煙·可煮食·東區四45街·電話：三五·六九二二

有房出租
正層·適合單身女士或學生·宜不吸煙·可煮食·東區 645·9487 晚 872·5877·

樓上出租
六睡房翻新屋賣兩層獨立門戶兩廳廚廁八萬九千五林君直接傳呼 645·2811 聯合實業·

唐人街屋

光房出租
22街東近菲沙有一房一廳分租·爐頭雪櫃全合單身人士租廉·請電：八七四·六五三七

光猛土庫
兩房一廳各樣齊近JOYCE夾會拔交通便近中小學超級市場可代湊小孩·電 438·8490

土庫出租
三房一廳廚廁俱全有地毡裝置安全鋼窗前後門口出入搭車學校方便電話：二五五·五三六四

平地土庫
新兩房一廳廚廁齊全近貴和利街·電話 253·1254

樓下出租
兩房一廳爐頭雪櫃廚廁各樣齊獨自用戶交通便包水電合不吸烟小家庭請電 438·1399

新屋樓下
兩房大廳24街夾REMPEL近學校巴士直達華埠廚廁齊獨立門戶合小家庭請電 434·6026

樓下出租
兩房一廳爐頭雪櫃廚廁齊·獨立門戶·交通方便·有意下午三時后電：321·2943·

平地土庫
乃磨夾柏架兩房一廳·廚·廁齊備適合清淨小家庭·電 254·6580

樓下出租
兩房一廳廚廁窗簾地毡爐頭雪櫃近巴士學校·60夾菲沙電話：321·8867·

土庫出租
兩房一廳·各樣齊備·以家庭為合·乃街夾33街·電話 877·0976

土庫出租
兩房一廳近學校巴士·價錢平宜·近蘭菲夾2街·電話 253·7863

樓下出租
8街近乃磨兩房大廳地毡爐頭雪櫃廚廁齊·獨立門戶包水電·交通方便電 253·6583

土庫出租
域多利夾威林街兩房一廳廚房廁所·爐頭雪櫃地毡設備俱全獨立門口出入電 251·1064

新屋樓下
兩房大廳24街夾REMPEL近學校巴士直達華埠廚廁齊獨立門戶合小家庭請電 434·6026

樓下出租
兩房一廳爐頭雪櫃廚廁齊·獨立門戶·交通方便·有意下午三時后電：321·2943·

光猛土庫
雲東27街一房一廳廚廁各樣齊獨自用戶交通便包水電合不吸烟小家庭請電 438·1399

樓上出租
三房兩廁兩廳各樣齊備·翻新·近PNE·電話：291·7365·

單人房租
土庫數房·二街夾合男青年·租平·電話：255·4129·

新裝土庫
乃夾35街近巴士站有兩房一廳出租廚廁洗衣機齊備獨立門戶合小家庭請電 三二四·八九四五

土庫出租
兩房一廳·廚廁齊·交通方便獨立門戶·電：876·2517·

土庫出租
兩房一廳廚廁齊備·出租爐頭雪櫃齊·交通方便獨立門戶·電：876·3325·

房屋出租
光猛乾淨全鋪地毡大玻璃窗·兩睡房大廳約一千尺左右近公園小學·巴士站·域多利街夾京士威附近·夫婦一小孩·租四百二十元另加水電50元·十二月一日起·875·1043黃太·

全屋出租
西區屋街近卅街三房一廳·月租890電火自理·廚廁齊·花園車房·電 325·0206

樓下出租
二房二廳獨立門戶爐頭雪櫃齊26街夾乃近巴士購物商場合小家庭中午電：879·8735

樓下全層
獨立門戶兩房一廳廚廁齊備家庭學生東乃18街包水電：八七五·六九八七或三二七四八一六

土庫出租
光猛兩房一廳廚廁齊備近巴士小學·近會拔夾6街·電話：254·6820·

樓下出租
8街近乃磨兩房大廳地毡爐頭雪櫃廚廁齊·獨立門戶包水電·交通方便電 253·6583

土庫出租
兩房一廳近學校巴士·價錢平宜·近蘭菲夾2街·電話 253·7863

平地土庫
乃磨夾柏架兩房一廳·廚·廁齊備適合清淨小家庭·電 254·6580

樓下出租
兩房一廳爐頭雪櫃廚廁齊·獨立門戶·交通方便·有意下午三時后電：321·2943·

光猛土庫
22街東近菲沙有一房一廳分租·爐頭雪櫃全合單身人士租廉·請電：八七四·六五三七

樓下出租
兩房一廳廚廁窗簾地毡爐頭雪櫃近巴士學校·60夾菲沙電話：321·8867·

單人房租
土庫數房·二街夾合男青年·租平·電話：255·4129·

樓上出租
兩房一廳廚廁齊備·獨立門戶·電話：876·3325·

光猛土庫
京士威夾乃有三房一廳出租爐頭雪櫃齊·交通方便獨立門戶·電：876·2517·

土庫出租
兩房一廳廚廁齊備·獨立門戶·電話：876·3325·

樓下出租
兩房一廳爐頭雪櫃齊26街夾乃近巴士購物商場合小家庭中午電：879·8735·

全屋出租
西區屋街近卅街三房一廳·月租890電火自理·廚廁齊·花園車房·電 325·0206

房屋出租
光猛乾淨全鋪地毡大玻璃窗·兩睡房大廳約一千尺左右近公園小學·巴士站·域多利街夾京士威附近·夫婦一小孩·租四百二十元另加水電50元·十二月一日起·875·1043黃太·

土庫出租
兩房一廳廚廁齊備·翻新·近PNE·電話：291·7365·

樓上出租
三房兩廁兩廳各樣齊備·獨立門戶·交通方便·有意請電：三二五·五〇三一

樓下出租
兩房一廳·各樣齊備·近乃磨及一街交通方便·近巴士站·電話：253·7281·

全屋出租
45街夾會拔·樓上兩房一廳·樓下一房一廳廚廁齊備·近中小學·有意電 682·1608·

新屋樓下
兩房一廳·各樣齊備·近乃磨及一街交通方便·近巴士站·電話：253·7281·

樓下出租
兩房一廳廚廁窗簾地毡爐頭雪櫃近巴士學校·60夾菲沙電話：321·8867·

平地土庫
乃磨夾柏架兩房一廳·廚·廁齊備適合清淨小家庭·電 254·6580

樓下出租
兩房一廳爐頭雪櫃廚廁齊·獨立門戶·交通方便·有意下午三時后電：321·2943·

光猛土庫
22街東近菲沙有一房一廳分租·爐頭雪櫃全合單身人士租廉·請電：八七四·六五三七

樓下出租
兩房一廳廚廁窗簾地毡爐頭雪櫃近巴士學校·60夾菲沙電話：321·8867·

單人房租
土庫數房·二街夾合男青年·租平·電話：255·4129·

樓上出租
三房兩廁兩廳各樣齊備·翻新·近PNE·電話：291·7365·

光猛土庫
雲東27街一房一廳廚廁各樣齊獨自用戶交通便包水電合不吸烟小家庭請電 438·1399

柏文出租
一房一廳爐頭雪櫃廚廁齊·近乃磨·交通方便·電話：683·4977或 254·0949

房出租
新屋樓下房出租廚房廳各樣齊備交通便東十街夾百老滙街有意請電：254·7070

土庫出租
兩房一廳·位於4230 UNION 街·電話：二九八·五三三八·

樓上出租
兩房一廳爐頭雪櫃廚廁齊·獨立門戶·交通方便·電話：253·6443

全層出租
樓上兩房一廳爐雪櫃齊備另有單人房有傳私租金相宜交通方便·電話：253·6443

樓下出租
兩房一廳廚廁爐頭雪櫃近巴士學校·60夾菲沙電話：321·8867·

土庫出租
菲沙夾49街交通方便二房一廳廚廁齊備·晚七時前電：三二五·〇一二三

有屋出租
近乃街41街有屋樓下出租獨立門戶包水電合小家庭有意者請晚上八時后電 327·5665

樓下出租
六年新屋二房一廳廚廁俱備光猛清潔東29街近乃街交通方便近學校·電話 874·7118

平租
樓下新淨三房一廳各樣齊獨立門戶16街夾菲沙街近學校巴士站 875-1580 875-9320

樓下出租
53街夾菲沙街三房一廳獨立門戶通夾光猛交通方便有意請於下午四時後電 三二四·〇八四〇

樓下出租
有光猛二房一廳地方雅潔清淨交通方便設備齊全獨立門戶乃街近41街電話 三二五·五零叁九

樓下出租
二房一廳廚廁爐頭雪櫃乃磨夾一街合小家庭近學校巴士雜貨店五時後電話 二五五·八八六九

清靜栢文
位京士威貳樓近乃街新裝修·一房一廳可包傳私適合學生及無小孩夫婦電 873·3461

樓上出租
二房一廳·廚廁齊近唐人街·天仁街851號·請早或晚電：255·9708·

樓下出租
平地樓下兩房一廳或三房一廳廚廁浴室齊全獨立門戶近近界限街喜士定街晚六時後請電：二五四·三三六七

土庫出租
兩房一廳廚廁爐頭雪櫃齊備獨立門戶近中小學校21街夾緬街下午五時後電 八七四·四二九五

有房出租
樓上三房全間設備廚廁俱備新近學校和巴士站·緬夾32街·電話：876·3178·

新土庫租
三房一廳獨立門戶各樣齊備交通方便合家庭居住六時后電 254·6591

土庫出租
兩房一廳·廚房及廁所設備新近學校和巴士站·緬夾32街·電話：876·3178·

有房出租
土庫兩睡房分租廚廁齊獨立門戶近PNE巴士總站只租女學生或女士晚電 298·3442

全屋出租
樓上兩房一廳爐雪櫃齊備另有單人房有傳私租金相宜交通方便·電話：253·6443

樓下出租
兩房一廳爐頭雪櫃水電齊合夫婦或女士近SLOCA N及28街六時後電 八七二·二一五五

土庫出租
兩房一大廚房爐頭雪櫃水電齊合夫婦有職不吸煙夫婦電 261·1621

樓下出租
六年新屋二大房一大廳新裝修近9及16號巴士站合愛靜有職不吸煙夫婦電 261·1621

華埠栢文
三四一歌街有雙房及一房一廳獨立廚房廁所光猛通爽由二百五十元起·電 六六九·四八一貳

土庫出租
近域多利49街·兩房一廳·各樣齊備合不吸煙人士·電 321·4082或 683·7434

土庫出租
近域多利32街適合小家庭兩房一廳月租二百八元包水電晚上五時後電話：八七二·四三一八

有房出租
新屋樓上一房環境優靜·適合女學生或職業女士·有意請電 437·6165 周太洽·

樓上出租
二房一廳·廚廁齊近唐人街·天仁街851號·請早或晚電：255·9708·

樓下出租
兩房一廳地方雅潔環境高尚近學校巴士站近學校洗衣乾衣機月租380元電 874·4335

樓下出租
兩房一廳廚廁爐頭雪櫃齊26街夾乃近巴士購物商場合小家庭中午電：879·8735·

土庫出租
光猛兩房一廳廚廁齊備近巴士小學·近會拔夾6街·電話：254·6820·

樓下出租
兩房一廳廚廁爐頭雪櫃齊·獨立門戶·交通方便·有意請晚上五時后電：321·2943·

土庫出租
兩房一廳·各樣齊備·近乃磨及一街交通方便·近巴士站·電話：253·7281·

新屋樓下
兩房一廳·各樣齊備·近乃磨及一街交通方便·近巴士站·電話：253·7281·

樓下出租
兩房一廳廚廁窗簾地毡爐頭雪櫃近巴士學校·60夾菲沙電話：321·8867·

平地土庫
乃磨夾柏架兩房一廳·廚·廁齊備適合清淨小家庭·電 254·6580

樓下出租
兩房一廳爐頭雪櫃廚廁齊·獨立門戶·交通方便·有意下午三時后電：321·2943·

光猛土庫
22街東近菲沙有一房一廳分租·爐頭雪櫃全合單身人士租廉·請電：八七四·六五三七

樓下出租
兩房一廳廚廁窗簾地毡爐頭雪櫃近巴士學校·60夾菲沙電話：321·8867·

單人房租
土庫數房·二街夾合男青年·租平·電話：255·4129·

樓上出租
三房兩廁兩廳各樣齊備·翻新·近PNE·電話：291·7365·

光猛土庫
雲東27街一房一廳廚廁各樣齊獨自用戶交通便包水電合不吸烟小家庭請電 438·1399

柏文出租
一房一廳爐頭雪櫃廚廁齊·近乃磨·交通方便·電話：683·4977或 254·0949

房出租
新屋樓下房出租廚房廳各樣齊備交通便東十街夾百老滙街有意請電：254·7070

土庫出租
兩房一廳·位於4230 UNION 街·電話：二九八·五三三八·

樓上出租
兩房一廳爐頭雪櫃廚廁齊·獨立門戶·交通方便·電話：253·6443

全層出租
樓上兩房一廳爐雪櫃齊備另有單人房有傳私租金相宜交通方便·電話：253·6443

樓下出租
兩房一廳廚廁爐頭雪櫃近巴士學校·60夾菲沙電話：321·8867·

土庫出租
菲沙夾49街交通方便二房一廳廚廁齊備·晚七時前電：三二五·〇一二三

有屋出租
近乃街41街有屋樓下出租獨立門戶包水電合小家庭有意者請晚上八時后電 327·5665

樓下出租
六年新屋二房一廳廚廁俱備光猛清潔東29街近乃街交通方便近學校·電話 874·7118

平租
樓下新淨三房一廳各樣齊獨立門戶16街夾菲沙街近學校巴士站 875-1580 875-9320

樓下出租
53街夾菲沙街三房一廳獨立門戶通夾光猛交通方便有意請於下午四時後電 三二四·〇八四〇

樓下出租
有光猛二房一廳地方雅潔清淨交通方便設備齊全獨立門戶乃街近41街電話 三二五·五零叁九

樓下出租
二房一廳廚廁爐頭雪櫃乃磨夾一街合小家庭近學校巴士雜貨店五時後電話 二五五·八八六九

清靜栢文
位京士威貳樓近乃街新裝修·一房一廳可包傳私適合學生及無小孩夫婦電 873·3461

樓上出租
二房一廳·廚廁齊近唐人街·天仁街851號·請早或晚電：255·9708·

樓下出租
平地樓下兩房一廳或三房一廳廚廁浴室齊全獨立門戶近近界限街喜士定街晚六時後請電：二五四·三三六七

土庫出租
兩房一廳廚廁爐頭雪櫃齊備獨立門戶近中小學校21街夾緬街下午五時後電 八七四·四二九五

有房出租
樓上三房全間設備廚廁俱備新近學校和巴士站·緬夾32街·電話：876·3178·

新土庫租
三房一廳獨立門戶各樣齊備交通方便合家庭居住六時后電 254·6591

土庫出租
兩房一廳·廚房及廁所設備新近學校和巴士站·緬夾32街·電話：876·3178·

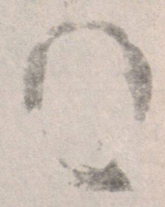
有房出租
土庫兩睡房分租廚廁齊獨立門戶近PNE巴士總站只租女學生或女士晚電 298·3442

**全屋

REWARD

REWARD UP TO
$20,000

FOR INFORMATION RELATING TO THE ARREST AND CONVICTION OF THOSE RESPONSIBLE FOR THE DISAPPEARANCE OF MICHAEL LEE



Michael
LOCK QUAN
LEE

DESCRIPTION
- 36 yrs. old
- 5 feet 6 ins. tall
- Black Hair
- Receding Hairline

PHONE
VANCOUVER POLICE DEPARTMENT (604) 665-2165
or CRIME STOPPERS (Confidentially) (604) 669—TIPS
REWARD EXPIRES AUGUST 1st, 1988
THIS REWARD IS POSTED BY THE LEE FAMILY

新新
珠寶金行
溫哥華緬街 547 號
TEL:(604) 683-1920
SUN SUN JEWELLERY & ART CO.LTD.
547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.

珠寶翠鑽 鑑定估價
千足黃金 純正白金
各國金幣 歡迎選購

菓舖出讓

地點好生意穩定近旺大街鋪前後有多層栢文有前途•有意請電：二九八•七四八三

東主因事

急讓工業區士多租三百五•五年批去年生意拾四萬另有馬經彩票出售電二五四一四四四

快餐店讓

緬街商場現做三文治易做各樣快餐座位40急讓永業實業梁紹禧住家電話：三二四•四七五二

餐館急讓

位二埠工業及學院區•租平批長•中西爐頭•有車位•三萬六•晚八至十電5206530

讓•合適•機店好•呼傳•7880•鎖景前營•裝連•經件•服動•新統條修•有系移民 686•7880•
CANADA TRUST REALTOR

餐館出賣

沙城市中心•五年新唐餐館•座位60因股東不合•生意出賣•電話306 244•0523

餐館出讓

素里中西餐館•52位•全酒牌•生意好•開價三萬九千請電589•344 344黃先生洽•

餐館急售

市中心銀行大廈新型西餐館生意旺冷氣全酒牌急售五萬涂念宗四三五四四二三SUTTON

餐館自賣

炸魚店餐條撐一流劉愛出讓•上午十一時後電：522 1191•

士多急讓

乃唐夾百老滙新批及裝修近學校日入四百兼營軟硬雪糕東主回港八千另點貨2513537

菓舖廉讓

位於大街•有六四九機•有意請電：876•6158

咖啡室讓

47座位•日入四百地區好•租平•勿失良機•恒基實業李志雄電2633•3842•

餐館自賣

二埠中西餐館•設備齊•批長租平•前途好•四萬餘•早十至二電255 1434錄洽•

餐館出賣

西區地點旺有冷氣有酒牌批長•請電話六八一•四四八三•林洽•

生意出讓

乾洗衣館•改衣•位於西區•租平•有固定生意•開價七千•電話：日•二六一•六四一四

車廠急讓

專修歐洲名廠•市中心地•兼舊車買賣•四萬餘•電2666•1869或2666•8555

生意出賣

西人雜貨店西區近酒房生意穩定設備全租平批長有潛力退休平賣3482
DUNBAR ST. VAN. B.C.

PRINCETON 餐館急賣

位於市中心•地點適中•冷氣設備裝修齊全•有濃淡酒牌•座位150因人力缺乏•平價急賣•有意者•自賣電話•1•295•3313•鄭先生洽•

餐館出賣

沙省北部埠仔LA RONGE•唐番餐館•年營30多萬•座位50•生意旺•遊區•東主經營7載•現有別圖•性意連賣業一起出賣•有意者自賣電話306-425-2421陸洽

餐館自賣

位置一流•有大停車場•物商中西餐•座位70•有淡酒牌•冷氣•長批•離埠半小時•有意請到：1284 56th ST. TSAWWASSEN 梁洽•

著名餐館住屋廉讓

沙省主要公路著名中西餐館•座位70連住屋•近農場•旅遊區•設備一流生意廣闊•年做十餘萬•勿失良機•電：1•306•554•3280

乾洗衣店出讓

生意好•字號老•位於大街•商店栢文林立•大停車場•賣主負責學經營方法•有意者請電：939-5544•434-3862•

餐館急賣

SPICES SEA FOOD RESTAURANT GARIBALDI HIGHLAND (SGUAMISH)
詳情請英語電898•3030或晚上電898•5971•

賺錢餐館出讓

近栢文•碼頭•工廠區•100位做自助中西早午晚餐•全酒牌•年營業額過19萬樓上三房大栢文無須交租 1930 POWELL ST. 327-9429,686-1118 請電經生•

舖主自賣

近唐人街兩舖位地大50x120•月租$2750租客自理地稅•年發多租約•現做肉食雜貨•還有批生意•取價$550,000有意者電：254•3998經紀免問•

店主自賣

列治文第五路蔬菜店生意廉讓一萬月租四百有長批舖後有農地耕具齊備夜電四三三〇二一一

餐館自賣

中西餐室座位35•設備齊位於市中心地點好•年老出讓•價三萬三千•六時後四三四八六七四

餐館急讓

北溫哥華•繁盛地段•近購物商場•八十座位唐番餐館有酒牌及停車場•送餐及堂食•日做六百餘元•開價五萬九•隨便還價•譚清華三二七•三四八三•達新地產八七九•六三三一

地王餐館出賣

B.C.FERNIE 埠•80座位•生意穩定•年做18萬•樓上有房住•平讓•勿失良機•有意者自費電：1•423•3211李•

餐館急讓

東主有事急讓•60座位•領有酒牌•地點好生意旺•詳自費電：392-7181 WILLIAMS LAKE B.C.

生意出讓

雜貨鮮花街角位旺區東主離埠急讓生意穩定取價相宜有意請到4195 MAIN ST 西洽

SPARWOOD 餐館出讓

BC省東南部•煤礦工業中心•獨市唐西餐館•七十五座位出讓•勿失良機•有意者自費電話：604•425•6255 胡洽•

訃告

先嚴李元俊廣東台山唐美梅嶺村人不幸痛於一九八七年十一月廿三日上午五時病逝於美國西雅圖醫院積閱享壽八十七歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於十一月廿七日(星期五)下午一時卅分假座高布雲殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於科士蘭墓園
孝屬
宗親戚友鄉世誼哀此訃

聞

亦亡人趙彩嬌
孫子子英
同泣告
電話：255•2910

旅館

生意連賣業•包括約四千多呎舖位及五千呎土庫•位于唐人街•58房間•其中8間全翻新•歡迎查詢•只賣餐館生意亦可以•

蔬菜 PRODUCE 生意

位于PUBLIC MARKET 或購物商場•取價二萬九或八萬•永業實業：879•5175•梁紹禧：324•4752•

沙省華埠酒家平賣出讓

位於沙市加寸埠鼎菜酒家平賣•地點適中生意好•裝修一流•有濃淡酒牌•座位二百餘個•因人力缺乏•年老退休廉價出讓•適合投資移民或合股經營•租平•批長•有意請自費電話與關接洽•勿失良機•電話：1•306•2400•6787•

訃告

先慈劉門周氏時愛太夫人之喪經於十一月十九日(星期四)下午一時假座晴市黛安息堂舉行出殯歸土禮安葬於海景墓園 叨蒙宗親戚友鄉世誼親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感哀此登報
治喪處：5096 KILLARNEY ST., VAN.B.C.

聞

孝女詩明
哥林嵩嫂司徒瑛
林寬嫂靜儀
林俊
坤瑞燕坤夫「項興」
銀好坤夫「文發」
麗華坤夫劉龍章
金枝坤夫周錦輝
玉蓮坤夫劉偉雄
姪惠鵬 惠雲 惠航
姪女麗萍
秀美婿馬世華
外甥項仲金
文炳旺媳文李桂芳
劉秤利
劉志禮
外甥女趙文翠嫻婿趙文基
余文紫霞婿余健寧
曹文玉蓮婿曹伯祥
劉穎莊
仝泣告

訃告

先慈伊莉莎白不幸於一九八七年十一月廿一日凌晨二時因交通意外逝世謹擇於十一月廿五日下午六時正假座科士蘭殯儀館墳場(FOREST LAWN CHAPEL)瞻仰遺容將下葬於科士蘭墳場
孝屬
宗親戚友鄉世誼哀此訃

聞

專修歐洲名廠•市中心地•兼舊車買賣•四萬餘•電2666•1869或2666•8555

訃告

先慈黃門甄美好太夫人台山縣五十墟樂平村人不幸痛於一九八七年十一月廿一日上午十一時與世長辭積閱享壽八十六歲不孝景祥等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於一九八七年十一月廿七日(星期五)下午二時十五分假座暗士黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於科士蘭墓場 叨
孝屬
宗親戚友世誼哀此訃

聞

孤哀子「景良」媳甄翠琴
景祥
孤哀女月蓮婿余榮富
孫男健輝孫媳胡美嫦
孫女素荷素芬卡拉
外孫男余國偉國超國強
曾孫女新梅
外曾孫男廸文
外曾孫女淑萍淑華
仝泣告
治喪處：溫哥華黃氏宗親總會
地址：華埠片打東街一二三A四樓
電話：六八一•五九三一

訃告

先慈伍饒月梅太夫人廣東台山四九鄉下坪村人生于一九〇七年不幸痛于一九八七年十一月十九日晚九時病逝于聖約瑟醫院積閱享壽八十四歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇于十一月廿七日(星期五)下午一時假座暗士黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於科士蘭墓園
孝屬
宗親戚友鄉世誼哀此訃

聞

孤子瑞球媳伍唐婉嬉
瑞波媳伍雪娥
瑞華媳伍李氏
孫女瑞琼婿黃福志
雪輝
雪風婿黃景芳
雪雲婿李偉光
孫男孫女外孫男外孫女
外曾孫等廿餘人
仝泣告
治喪處：溫哥華伍胥山公所
電話：六八一•八八六六
喪宅：五九六九 ARGYLE ST.
電話：三二七•六六五一

哀謝

先慈甄門黃美玉太夫人之喪經於一九八七年十一月二十日下午一時假座安息堂殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於科士蘭墓園 叨蒙宗親戚友鄉世誼惠賜花圈賻儀並親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀

謝

孤哀子「榮鋒」媳李美惠
榮華媳李美瑤
孤哀女「寶嫦」婿余振相
還嫦婿余仲衡
男孫鴻活
彼德孫媳史慧茵
女孫雲丹孫婿李安強
丹桂孫婿黃堅白
惠丹孫婿黃旋鈴
外男孫余國深國忠國培
外女孫余佩貞適梁門
艷貞適余門
淑嫻適樂門
曾孫仕宏 仕君
內外姪孫數十名
內外曾孫數十名
同叩謝

厚惠芳名 恕不稱呼
如有錯漏 尚祈見諒

徵求住屋

五睡房起另車房任何地段或層數約十萬元以業主自賣溫哥華市為合晚七至九 3248754

新奇士花店
SUN K.S. FLORIST
389 E. Hastings St., Vancouver, B. C.
Phone: 687-4094.
營業時間延長至深夜十二時
盆景花木 技工精製 結婚花球 花牌花圈 僑胞社團 光顧定製 特別歡迎
喜市定街東三八九號
電話六八七四〇九四
吳栢南啓

榮倚花舖
Louie's Florist
371 E. Hastings Street 喜士定東街三七一號
Vancouver, B.C. V6A 1P3
TEL:683-5124
總代理李氏花屋
中國名花 桂花 米仔蘭 黃花白玉蘭 含笑花
本店常備 長青樹木 結婚花球 花籃花牌 長生花圈 歡迎光顧
理主呂頌韶
GEO. LOUIE 住宅:255-9675

雅麗花舖
ELEGANT FLORIST
150 E. PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1T3
一五〇號 片打東街
(緬街夾片打街)
TEL: (604) 685-3838
周慕軾主理
本店常備 裝飾盆栽
專營
結婚襟花、花球、花牌
花籃、枱花、花圈
四季時花
歡迎光顧

明氏花屋
喜市定東街一七五號
MING'S FLOWER SHOP
175 E.HASTINGS STREET
VAN.B.C.V6A 1N5
BUS. [604] 683-6085
RES. [604] 255-8078
趙春季籃婚慶接樣神花工
無長四花結喜承樣奉鮮手
明任主歡樹時花襟花鏡皆敬寶藝
理迎葉花圈花牌架足佛燭品

安息堂殯儀館
ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C. (近唐人街)
問我有長生
願人無短壽
如有垂詢，請與華人經理：
李顯理 雲龍 二君接洽
＊寬大禮堂 ＊免費停車
＊棺木山地 ＊包辦一切
＊服務週到 ＊價錢公道
＊任何宗教儀式不拘
電話：254－7166 (24小時)

高希雲殯儀館
GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL
溫哥華喜士定東街1235號
電話：255•5444
本館為華裔人士服務已多年•對華人家庭及傳統風俗習慣•照顧十足•最近更擴充修葺•加强服務•合各種宗教儀式之用•
禮堂舒適 車位充足
空氣調節 服務週到
包辦一切 棺木山地
各種儀式 價錢公道
經理：馬信 CHARLES MATSON

孟碧珊殯儀館
親情常在
今日風光賢後人 往時思義感親友
Mount Pleasant Chapel
寬大禮堂 多種儀式 收費公道 各式棺木 豐儉隨意 免費車場 供客使用
特聘華人顧問關君 為僑胞服務 KELVIN KAN
地址 306 E.11th AVE.
電話 876-2161

S. C. I. C. 萬國殯儀
Forest Lawn-Ocean View 墳場
好風水，永久地，不用起骨。特價預售，價錢平過溫哥華市。
華人代表潘戈龍 Warren Poon
876-9190

加拿大花舖
FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B. C.
PHONE: 298-0522
花牌插花 花圈花球 花世界 花樣美觀

月蓮花舖
LISA'S FLORIST
439 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.
V6A 3S6
BUS: 689-5829
RES: 434-1423
青柏花花 樹花藍球 盆花花襟 景圈牌花

泰米爾叛軍拒繳械
二萬印軍恢復攻勢

（科倫坡加新廿三日電）此間官員稱，約有二萬名印度軍隊將恢復向泰米爾分離份子進攻，因爲他們在四十八小時停火期間，拒絕放下武器。

一位印度高級專員公署的官員說，印度所宣佈之停火日期，已于星期一終止，將不予以延續。

當被問及印度軍隊將繼續解除叛軍之武裝時，該印度官員答稱：「在停火前所進行之任何措施，將被恢復。」

當新德里于上星期五單獨宣佈與叛軍停火之前，印軍一直在斯里蘭卡東北部追剿叛軍，並將他們繳械。

在新德里，印度外交部一位發言人于星期一日譴責好戰之泰米爾分離份子對停火建議不作出積極反應。

另一方面，一位泰米爾叛軍領袖于星期一日說，雖然停火期已宣告終結，但他的部隊將不先向印軍攻擊，祇在被襲之時，方始還擊。

日本及西歐各國
讚揚美國減赤字

（綜合外電報導）日本和西歐多國政府讚揚華府周五就削減預算赤字達成協議。然而，部份財經界人士仍有保留，他們認爲金融市場對此「協議是否滿意，仍要看星期一美國的股市表現。

西德工業聯盟主席尼克爾讚揚美國就聯邦預算赤字達成協議，對金融市場的一個「十分有建設性的訊息」。

他在周六接受電台訪問時說，談判的成功」將會增添市場的信心，並能穩定美元。不過，削減財政預算只是局部的解決方法，此外，有需要處理美國的貿易赤字。

在巴黎，接近財長巴拉迪爾的消息人士周六說：「我們對於美國預算赤字被證實有可能削減而感到十分高興」。

尼克爾又對西德局勢作出評論，說商界可能會安然渡過下年的困境。

他說，西德央行可能調低利率以協助加强商業投資。日本大藏相宮澤喜一周六對於白宮和國會就削減預算赤字達成協議，表示讚賞，說這項協議應該對世界市場起着有建設性的作用。

美蘇外長日抵長瓦內
作峯會前最後會議

（日內瓦十一月二十二日電）蘇美兩國外長二十二日抵達日內瓦，二十三日將開始他們之間三個月以來的第四次會談。蘇聯外長謝瓦爾納澤抵達時對記者說，他對解決有關中導條約的一些分歧問題表示樂觀。

他希望與蘇仕的會晤能「成功地結束」有關中導條約的工作。

美國國務卿蘇仕說，他與蘇聯外長的會談是爲了努力完成有關中導條約的工作，並討論美蘇首腦會晤將要涉及到其他問題。

會談預定廿四日結束。

在波斯灣巡邏的美國掃雷艦「打擊」號上的船員，正在一些浮標上繪上鯊魚頭，這些魚雷模樣的浮標是表示某區已經掃雷。

在美蘇簽訂中導條約後
英首相謂不應該再從歐洲撤核武

（倫敦廿三日電）據「金融時報」今天報導，英國首相薩策夫人在接受該報記者的採訪時表示，在美蘇達成消除中程導彈的協議之後，不應再從歐洲撤除核武器。

薩策夫人說，在蘇聯進一步使其常規武器與我們接近之前，在我們確實能够對蘇聯的實力進行核查和在蘇聯同意消除它的化學武器之前，「決不能再從歐洲撤除核武器」。

在談到法國和西德日益緊密的防務合作問題時，薩策夫人說，「我所考慮的是，我們應當注意，歐洲不要產生出一個可能會無意中起到破壞大西洋聯盟聯系作用的那麼一個機構」。

秘書長古拉向職員宣佈
聯合國財政陷困難
下月無款發放薪金

（聯合國路透社廿日電）聯合國秘書長古拉于星期五日召集在紐約之職員開會，並告知他們稱，他將無能力發放下月份之聯合國人員的薪酬。

古拉告訴六千五百名秘書處之職員說，他們正處于一個極爲深刻的財政陰影之下，因爲在一個少于八億元之預算中，直至今日爲止之欠款，已達四億五千六百四十萬元，而聯合國之一百五十九名會員中，欠繳會費者竟有九十三個國家。

古拉又謂，美國答允捐助，但尚未繳交之會費，共爲三億四千二百八十萬元。

古拉又評擊各國政府，包括加拿大在內，擅自發津貼與該等國家在聯合國之職員。

古拉指出，擅發津貼之舉與聯合國憲章並不一致，而且觸犯聯合國之職員法規。

以色列總理宣佈
準備與蘇聯復交

（紐約廿三日電）以色列總理沙米爾今天在這裡宣稱，以色列準備同蘇聯恢復正常關係。

沙米爾在對外政策協會舉行的一次午餐會上說：「同世界所有國家、特別是超級大國建立關係符合任何國家的利益」；「我們願意同蘇聯建立正常關係」。

蘇聯在一九六七年中東戰爭期間同以色列斷絕外交關係。去年七月，在時隔二十年之後，蘇聯的第一個官方代表團訪問了以色列。蘇聯代表團二十一日電）英國倫敦的泰晤士報週六報導，倫敦的地下鐵路英皇十字車站週三傍晚發生的火災，可能是電梯軸承過熱引起的。

該報引述消防協會首席技術官魯易斯的談話說，今次失火，可能是陳舊軸承的磨擦惹禍，或者是其他機件互相磨擦引發的，也可能是電綫的毛病。

警方委派負責調查起火原因的專

倫敦地鐵此次大火
疑因電梯軸承過熱

（路透社倫敦廿一日電）英國倫敦的泰晤士報週六報導，倫敦的地法醫學專家仍在研究火災現場的殘留物，下週一才會公佈研究結果。

泰晤士報引述魯易斯的談話說，最初在一處狹窄的地方起的小火，會使四周的易燃物，例如木、潤滑油、塑膠等，全部熱起來，接着可能被一根香烟燃着或者直接是自動燃燒起來，引起一場迅雷不及掩耳的大火。

施漢諾親王答允
下月會見束理總
爲九年衝突以來首次會晤

（曼谷路透社廿三日電）施漢諾親王發言人今日稱，施漢諾親王已同意與一位東國親越南之政府領袖會晤，此爲九年衝突以來之第一次。

發言人在一項聲明中說，東國總理韓桑林（譯音）于上星期三日建議下月在巴黎與施漢諾會晤，並無先決條件。

施漢諾已于星期五日覆電與韓桑林，謂願意在巴黎城外一間酒店，與韓桑林會面。

中國大預言家 左筆權 現寓溫哥華
前主講華僑之聲電台命相人生、命理信箱節目
精批命理。標準論相。
龜卜易卦。天星擇日。
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨。移玉駕臨
211, 611 MAIN ST., VAN. MANDARIN BDG. B. C. V6A 2V5.
寓溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大厦二樓候教（大門口不貼招牌）
電話：(604)681-8008

G.M. PRINTING LTD.
燙金發財利是封
餐館專用衞生筷子袋
平、靚、快承印港式燙金喜帖
精工彩色印刷，大小各類包裝咭盒
大量供應：港式日曆月曆，國畫式中國月曆
精美印刷有限公司 713 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. V6A 1R3 TEL:(604)254-4441/2

跌打風濕
周頌堯教授白鶴內外功拳
神效按摩自療。哮喘。鼻敏感。胃。頭頸肩腰背膝 關節諸傷痛 免費洽
東15街 649號
電：872－8720

教授插花班
商用插花全課襟花球
日本式插花
技術插花週末及日夜班
電話：327128 黎太

CASINO 賭場
輪盤
21點
今晚6時
HOLIDAY INN
711 W. Broadway.
（由 Heather St 入口）
11月24日及25日
Pacific Post Partum Support Society
Licence #63651
11月26及27日
B.C. Water Polo Association
Licence #63650
RICHMOND
8440 Bridgeport at #3 Road
11月25及26日
Chinese Comm. Library Service Assn.
Licence #63653
11月27及28日
Boundary Bay Bluebacks
Licence #63655
IN KELOWNA 860-9467　KAMLOOPS 372-3336　VERNON 545-3505
GREAT CANADIAN CASINO

UNICO'S VIDEO FAIR 平霸視聽中心 七天營業 電話：687·2293
39E PENDER ST. VANCOUVER. B.C. CANADA V6A 1S9
片打東街39號（文化中心對面）
88年 SANYO 高級錄影機
□ 4 Head.
□ On-Screen Display.
□ 365-Day 4 Event Timer.
原價 ~~319·95~~ 特價599·95
VHR3600
SANYO 最新88年 EM 270 焗爐
原價 ~~449·95~~ 特價349·95
SANYO 20吋彩色電視機 91C580
遙遠控制 可看120台 自動開關制
原價 ~~769·95~~ 特價569·95
設有修理部 專人修理
T.V. 錄影機 Hi.Fi 及汽車音响
特價高級錄影帶 特價
KODAK T-120 $6·99每盒
MEMMOREX L-750 $5·99每盒
唱片$8·99每張
唱帶$6·99每盒
PIONEER 先鋒牌汽車音响（一律八折）
代辦 I.C.B.C.CLAIM

能知過去未來。一生人財福壽占卦五元。口談算命二十元，錄音算命三十元。外埠郵寄算命三十元結婚擇日。移居入伙。解簽酬神超網。招魂。解除災難。祝星求運。七天候教。在住宅467 PRIOR ST. 夾 JACKSON ST. 電話：二五四。二八六二。V6A 2G3
467派亞街 夾積善街
中山安堂 林健龍 占卦算命

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
即日放映 成人電影 熱1熱1熱1
性感 香艷 新潮 刺激
加拿大首創情侶座乾淨的戲院
每星期有新戲放映
警告：兩部電影全部與性愛有關性感的電影
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
最後連映兩場 保證滿意 免費咖啡茶客
夫婦九元 老人三元
HOT! HOT! DOUBLE BILL
SEX DRIVE
TOWER OF TOWER
RESTRICTED
18+
WARNING: Completely concerned with sex
No. 1 ADULT CINEMA IN VANCOUVER
SHOWTIMES DAILY. 11 a.m., 1:30, 4:00, 8:30, 9:45 L.D. Bill

思維裝修
鋪屋栢文大小工程 油漆水電清潔剪草
園藝代理機票燕梳
保險投資移民顧問
電話 522-6916

FOX Cinema Main at 7th Ave. 874-3116
RESTRICTED limited admittance if under 18
成人電影院 有冷氣
35 MM 彩色電影
兩部成人電影 Graded XXX
JEZEBEL
Starring: Susan Young
TRINITY BROWN
Starring: Colleen Brennen
GRADE XXX
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
B.C.DIRECTOR
特別雙人座 放映時間由上午十一時至深夜
成人$4·50 老人$2·50
夫婦$7·50
五時後免費泊車在戲院後面

春禾大戲院
319 MAIN ST., VANCOUVER, B.C. TEL. 683 8888
溫哥華緬街三一九號查詢電話683·8888
天破曉·旗正飄
傾情一刹·玉石俱焚
林青霞 艷姬　呂娉菱 艷妓　夏文汐 艷妻
大艷星·破天荒搶手演出
又名：旗正飄飄
烽火佳人
丁善璽 柯俊雄
同場加映 我這樣過了一生
金馬影后：葛惠珊 主演

邵氏（遠東）戲院
254 East Hasting, Vancouver Tel. 684 • 7733
德寶院線
感人鬼怪惹笑殭屍喜劇 董驃主演
殭屍少爺
天使出更
副片
導演 陳友　策劃 張堅庭

龍城戲院
1660 EAST BROADWAY. Telephone 872·7171
最佳服務 最高享受 冷氣開放 活動座位
新藝城 特別推薦
香港第一部監房實況電影
監獄風雲
監製·導演林嶺東繼「龍虎風雲」後
帶你直闖監房禁地
影帝周潤發·梁家輝搏盡演出
★★★（單套上映，一場清場）★★★
單線午夜場
11月27•28日 星期五•六晚 香港同期放映
用愛捉伊人
聯映線 早見優

香港「公屋危樓」醜聞案

克羅

香港通訊

香港兩年前揭發「公屋危樓」以來，已發現二十六幢公屋被承建商偷工減料，必須要拆卸重建，因而導致遷徙的居民多達七萬人。此事遂成爲哄動一時的醜聞。經過多方調查後，廉政公署在十一月二日正式起訴十名與此案有關的人士貪污舞弊，其中包括三名建築商、七名現任或前任官方建築部門公務員。

被起訴的三名建築商是：安利（蕭氏）建築有限公司東主蕭漢森、前有成建築有限公司東主何艮、大盛公司前建築經理潘伯勝。被起訴的兩名現任公務員是：建築署工程技術主任張沃枝、建築署工程監督彭展亞；被起訴的五名前任公務員是：前工務局助理工程監督譚勞亨、前工務局工程監督林復華、前工務局管工李强勝、退休工務局工程監督楊文耀及退休工務局測量員蘇家翹。

上述十人總共被控四十六項罪名，三名建築商被控行賄，而七名公務員則被控索取及收受建築商的金錢，由於案中的「公屋危樓」均建築於六十至七十年代之間，那時尚未訂立現行的「防止賄賂條例」，所以只能用回當年的舊例「防止貪污條例」起訴。

廉政公署介入調查公共屋邨建造牽涉貪污罪行，始於一九八四年初，最先僅調查葵芳邨一處公屋，發現內有蹺蹊，因此對全港的廉租屋及徙置區進行廣泛查驗，結果在八五年十二月揭發了「問題公屋」事件。八六年一月，廉政署人員奉命再度調查公共屋邨的建築問題，範圍擴大至港九各區，結果發現二十六座「公屋危樓」。

從樓宇結構測驗發現，有五百七十七座公共房屋（超過半數）因結構問題需要修補，其中情況嚴重的二十六座更須立刻清拆，居民要遷到別的屋邨，受影響的家庭達一萬七千多戶，商號四百個。清拆及安置工作需時四、五年，而重建「公屋危樓」則要六年才能完竣。除了清拆及重建方面耗資八億餘元之外，另須給予受影響住戶及商戶補償費七千萬元。

在需要重建的二十六幢公共房屋中，大部份位於九龍，其中葵青區獨佔十一幢，包括了葵芳邨、葵興邨等，樓齡最短的只有十二年，最長也不過十九年，但破損程度均十分嚴重，例如多座樓宇的牆壁裂痕達手掌之寬，從兩座樓宇之間的裂痕裏，可以清楚看到鄰居的舉動；而天花板上的水泥塊，也剝落至連鋼筋都露了出來。

爲什麼出現危樓呢？原來在招標興建公共屋邨時，當局一直採取「成本低，速度快、建得多」的九字訣，有些建築商爲求多賺，便偷工減料，串同負責監督工程及驗收樓宇的官員，瞞天過海。

「問題公屋」不但引致勞民傷財，而且拖慢改善「屋荒」的進度，因爲重建和修補大批公共房屋，無形中阻延了新屋邨的發展，令輪候分配公屋的家庭無端要多等數年。因此，輿論要求追究責任和堵塞漏洞。據悉，除了已經被起訴的建築商和公務員之外，當局還將向涉嫌人等提控及索取賠償。

港府清拆市區木屋

香港地小人多，住屋供不應求，貧苦人家負擔不起房租，而在山邊搭建木屋暫時棲身。這些簡陋的屋子，夾雜在高樓大厦之間，形成强烈對比。根據統計，目前香港各處共有四十一萬名木屋居民。

房屋署在八五年時，曾進行了一項全港寮屋居民人口登記，藉此凍結木屋區人口的增長，並阻止本非木屋居民者借着臨時買屋而搶在前頭獲得分配公共房屋。爲了安置木屋居民，必須多建公共房屋和臨時房屋，現時房屋署每年興建一萬個「公屋」單位，根本不足應付。預算到一九九五年時，「木屋問題」可以基本解決。

各場精選

Nov 25, 1987

1. Knights First (J. Burke)
   Northern Slipper (D. Linford)
   Spring Loose (G. Bouvier)
2. Silver Bandit (B. Beelby)
   Colebrook Station (B. Treen)
   Arran Misty (J. Dufault)
3. Just Duke (R. Stewart)
   Holridge Go Skip (B. Davis)
   Canoe Pass (R. Pinder)
4. Don Nor Daisy (B. Davis)
   Bradner Gypsy (K. Quinlan)
   Kens Irish Mike (P. Megens)
5. Hy Lucky Gal (J. Vukelich)
   Mile Oak Minter (B. Davis)
   Holridge Margy (B. White)
6. Kootenay Chad (D. Johnston)
   Crossfire (J. Hudon)
   Waimauku Express (W. Waples)
7. Prestina N (S. Shinn)
   Jimbos Princess (J. Hudon)
   Delicate Bromac N (R. White)
8. Flying Romeo A (S. Masse)
   Flying Good (B. Davis)
   Bradning Iron (J. Wiggins)
9. Wells Road A (D. Jungquist)
   J C S (P. Megens)
   Free Turn (B. White)
10. Brets Pixie (P. Hill)
    Silent Sword (D. Samson)
    Carya (J. Hudon)
    Irish Splendor (L. Hill)

馬膽

Best Bet : 7. Prestina N (S. Shinn)

文勝
車仔馬佳選

祇供參考并不鼓勵投注

花城海鮮酒家
Flower City Seafood Restaurant
地址：緬街 1550 Main Street, Vancouver, B.C.
營業時間
星期一至星期六 上午十時至凌晨二時
星期日 上午十時至下午十時
午市茶點 九折免茶
酬賓席 花城大拼盆 $128·00
兩大熱菜：椒鹽中蝦 羅漢仙掌
瑤柱腿 芽魚肚 糞正宗鹽焗鷄
奶油焗雙蟹
清蒸海上鮮
玉蘭炒鮮尤
楊州炒飯
精美甜品
合時生菜
游水石班 生猛肉蟹 每磅 $5·50
（只限晚飯供應）
夜總會：（星期一至星期六）每晚十時開始至深夜二時
爲慶祝本酒家週年紀念
由十一廿日至十二月一日
重金禮聘香港小姐香港譽花
陳風芝小姐隆重登台
由十二月十五日至十二月廿日
天大面子情商客串
影視紅星
邵音音小姐隆重登台演唱
台灣紅星周安妮
七天營業 天天茶市
花城樂隊伴奏
四位套餐 $42·50
六位乳鴿餐 $58·50
紅燒肥乳鴿 花旗參炖鷄 奶油焗肉蟹 翡翠炒鮮尤 時菜紅燒苣付 清蒸海上鮮 精美甜品 合時生菜
花旗參肥鷄 紅燒鵝 瑞士焗肉扒 清炒郊外菜 蒜蓉焗肉蟹
定座電話：(604)683·0338
備有寬大免費停車場

喜萬年酒樓
KING'S GARDEN RESTAURANT
238 Keefer Street Tel: 669-4132
燒鴿龍蝦餐 北京片皮鴿一只 時蔬鴿胸上湯 奶油龍蝦 七彩炒鴿球 嘴嘴鷄煲 碧綠紅燒豆腐 南乳荔芋扣肉 白飯 供六位用 $45.90
北京片皮鴿 兩熱菜 碧綠鴛鴦鮑 七彩炒鴿球 時蔬鴿胸上湯 奶油龍蝦蟹 當紅炸子鷄 南乳荔芋扣肉 清蒸大石班 白飯 紅豆沙 $88.00
冬季酬賓席 $128.00 北京片皮鴿 兩熱菜 奶油龍蝦2½磅 雀巢七彩鴿球 花膠鴿球羹 北菇扒海參 當紅炸子鷄一只 碧綠鴛鴦鮑 清蒸游水石班 揚州炒飯
*五時後顧客可免費泊車於奇化街夾哥倫比亞街停車場。
逢星期二休息 晨早茶市 早上八時至晚上九時半

爲你保留好時光
金寶貝 一小時冲印
特價彩色入籍相、護照相 各兩張 $9.95 送回相底
一小時有取
凡冲晒菲林 送5"×7"一張
冲晒時 多晒一套 24張 只收1.99 36張 只收2.99
溫哥華 唐人街 NOVA SCOTIA BANK 隔隣
433 COLUMBIA ST.
電話：688-8148
（國泰用戶，另有特價優待）

陶陶酒家
102 E. Pender Street Vancouver, B.C. PHONE: 681-1030
地址：壹〇二號 雲片高打東街華
陶陶酒家 食譜精研 大燕小酌 悉從尊便

桃園餐館
HO INN CHOP SUEY
七十九號片打街東
79 East Pender Street Vancouver, B.C.
684-3743
684-4822
晚飯宵夜 豐儉隨意 倩肥光顧 無任歡迎

金島酒家 潮州海鮮
經已隆重開張歡迎各界光臨惠顧
617 Gore Avenue Vancouver, B.C.
Telephone: 685-2366
潮州名廚 燃手烹調 敬請嚐試
營業時間：下午五時至凌晨三時 每晚由十時開始 正宗潮式打冷供應
（逢星期二休息）
超值賓席 足十位用 318
招牌席 足十位用 248
酬賓席 足十位用 158
特價席 足十位用 108

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD. 355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C. 花旗麵廠 PHONE 684-9820
新鮮河粉 新鮮雲吞皮 新鮮春卷皮 蒸氣炸麵 蒸氣炸麵 雲吞炸麵 花旗乾麵 雲旗乾麵 五花乾麵 磅十扎
新運餅仔 春蛋麵 捲皮麵
歡迎光顧 本廠經營各種麵類

雙喜食品廠
Double Happiness Foods Ltd. 427 Powell St., Vancouver Phone: 253-4424
正宗港式高級食品
全蛋生麵 上海麵類 雲吞皮 春卷皮

大西方米廠
WESTERN RICE MILL LTD.
本廠經由十月起喬遷新址擴張業務地點適中交通方便繼續爲各界忠誠服務特此敬告務希新知舊雨謂依新址蒞臨接洽電話如舊
經營 AA牌美國超等米皇
華埠各商行及西人各超級市場均有代售
地址：1220 Glen Drive, Vancouver, B.C. V6A 3M9
電話：(604) 251-6341, 251-6342 CABLE: WESTRICE

B.C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953
天上人間
住在大溫哥華 食在秘書賓路
四時有不謝之花 五節有長春之草
雲達秘書賓路 根基穩固
逢星期二休息

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572
源源運到，大量供應
中國去頭有殼各西士白蝦，及去殼蝦肉
中國AAA牌去頭有殼養蝦，及去殼蝦肉
緬甸去頭有殼各西士白蝦，及去殼蝦肉
越產去頭有殼各西士白蝦及去殼蝦肉
香港澳門各西士白蝦肉，及10F蝦肉
中國各類有頭養蝦，青島大對蝦
大小西士龍蝦尾，大小西士扒蝦尾
急凍香港產鮮魷魚，去衣鮮魷筒
常備各種魚類
紅衫魚，紅魟魚 黃花魚，白鱠魚 牙帶魚，生魚 獅子魚，墨魚 供應
香味實肉三牙或咸魚
總經銷金冠牌
歡迎遠近採購 寄送貨快捷

金馬酒餐茶店
GOLDEN HORSE Bakery & Restaurant Ltd.
滙哥華緬街416號
416 Main St. Vancouver B. C. V6A 2T4 Canada Phone 683-7262
麵飽西餅 結婚禮餅 生日蛋糕 精美餅券 冷熱飲品 香滑雪糕

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
4091 McCONNELL CRT. BURNABY, B.C.
TEL: (604) 420-8022
本號統辦唐山雜貨 鼓油醬料 時菜鮮菓 外訂購 快捷批發 零沽妥當 一律歡迎
Kam Yen Jan 金然棧 臘味廠
CHINESE SAUAGE
美加風行 風味特佳 肉質鮮美 皮衣薄脆 材料純正 不含味精 送禮名貴 自用實惠

衛生廳撥三百萬元 愛滋病教育業務案

（溫哥華訊）卑詩省衛生廳長彼得杜基宣佈撥款一百萬元，施行愛滋病教育業務計劃，爲全卑詩省省民服務，衛生保健專業人士負責熱綫電話解答有關愛滋病疑難問題，全省省民可免費查詢愛滋病問題，並在電視台及電台廣播外，並刊印宣傳小册子，分發至卑詩省每一家住户。

卑詩省教育廳並已在第七班至第十二班增設家庭生活教育課程，講述包括愛滋病等問題。

卑詩綜合俱樂部辦 除夕聯歡盛大晚會

（溫哥華訊）卑詩省綜合俱樂部定期於十二月卅一日星期四大除夕，假座雲埠貿易會議中心舉辦歷史性的除夕聯歡晚會，設有國際人士各國攤位，供應各國烹調，使參加者有如環遊世界，並舉辦賭城之夜，供應國際各國名酒水，共有十二個不同國家原籍人士設立攤位，幸運抽獎獎品，爲兩人來回機票，遊覽世界十二個國家，參觀名劇上演前，並舉行盛大自助餐會，入場券每人四十四元，下午八時半入場，如包括自助餐，每人收費八十八元，下午六時半入場，包括入場費在內，欲知詳情，請電話：九二五—二二二二，或九二五—三三三三，與DAVE FRINTON或除夕聯歡晚會聯絡人DEBBIE BENGTSON查詢。

海晏總公所選舉 職員名單揭曉

（溫哥華訊）本埠海晏總公所於十一月八日，在該公所禮堂舉行複選一九八八、八九年度第六十七屆職員，選舉結果如下：

主席：陳性浣，副主席：甄兆棠，執行委員：甄樹宏、容耀宗、陳洪啓、黃樂宜、馬紹霖、甄盛華、鄭新旺、鄭達夫、李業琳、朱子波、鄭國愛、馬卓平、鄭炳權、甄炳瑞、鄭國才。監察：趙榮彬、鄭炎福、甄盛華。文書：容耀宗、陳洪啓、鄭達夫。財政：鄭新旺、朱子波、馬卓平。核數：羅榮耀、朱子波、馬紹霖。交際：甄樹宏、鄭國愛、甄兆棠。福利：黃銳志、甄衛炳、陳晴天。康樂：鄭其鄧、羅玉鳳、甄明贊。宣傳：甄家燦、陳鴻恩、李元輝。總務：譚玉有、朱友三、鄭國才。聞獲選者，皆是熱心社會人士，衆望所歸，咸慶得人。

該公所現任主席陳若清君，因生意業務繁忙，未能抽出時間兼顧所務，已懇辭一切職務云。

該公所又定於十二月六日下午一時半召開八七年度第六次例會，屆時希各職員、會員踴躍參加共商所務爲要。

恩平總會館 舉選期定

（溫哥華訊）恩平總會館以現屆職員任期將滿，依章選舉一九八八年度新職員接充，經於十一月廿二日會員大會決定十二月六日星期日上午十時至下午八時，在雲埠中山公園定期舉選，即行當衆開票，請各會員屆時到會投票。

中山公園放映 蘇州園林短片

（溫哥華訊）雲埠中山公園定期於十一月廿五日星期三，及十二月十六日星期三，由上午十一時至下午四時，每隔一小時放映中國蘇州園林古典公園録影帶，每場放映約需時五十分鐘，歡迎各界人士依時前往觀看。

士達孔拿與華商學會合辦 小型生意粵語講座

（溫哥華訊）士達孔拿社區中心與加拿大華人商業發展學會聯合舉辦「小型生意粵語講座」逢星期四晚上七時卅分至九時卅分。地點：士達孔拿社區服務中心六〇一KEEFER ST.VAN，費用全免，日期講題如下：

十一月廿六日「加拿大出口生意經營及海關知識須知」。講者：海關專業人士：文鏡波先生、廖月照小姐。十二月三日：「電腦之商業應用」，講者：電腦專家董達成先生。十二月十日：「生意投資稅務計劃」，講者：黃耀華會計師。十二月十七日：「生意資金來源及銀行貸款須知」。講者：李彼得先生，滿地可銀行高級商業貸款經理。

報名電話：二五四—九四九六。學位有限，訂位從速。

兩位東南亞名針灸師免費示範

日本㊋牌家庭自用電子無針高級針灸機

是中國幾千年針灸法與最先進日本電子技術的結合

東南亞名針灸師林鳴先生，逢星期六下午二時至四時，在華僑之聲（片打東街二零三號）免費解答有關㊋牌針灸機的問題，連日來向有手痛、肩痛的人士示範㊋牌針灸機，立刻收到即時功效，減輕痛苦，每次講解都有擠迫情形，請各位及早蒞臨聽講，電話：六八八，七七三三

又香港維新中醫學協會會長兼針灸科主任楊毓智先生星期日至星期五下午二時至五時在正大參茸藥行（緬街548號電話：685·3778）免費解答及說明示範㊋牌針灸機功能及使用法，星期六，二時至五時有免費講習班，請向「正大」詢問。

日本高級科技，簡單易用，不需要懂穴道不需要用針刺，祇要每日在風濕骨痛患處按幾下，就能減輕痛苦。根據研究針灸對於很多病症，都有所幫助。

價格：介紹期間，現特價零售每支一百卅加元。（原價一百六十元）

銷售處：華僑之聲、正大參茸藥行，志遠行，北京參茸行，華安公司全加唐人街各大參茸行及全加拿大各地Health Food Store健康食品店均有代售

（華僑之聲已開辦「無針電子針灸機自學班」由香港名針灸師林鳴先生主持。）

香港影視紅星黃淑儀小姐每晚在華僑之聲介紹㊋牌針灸機，謹此致謝。

Dr. Albert C.H.Yu于博士（PH.D University of Saskachewan）現在美國一所大學從事腦科研究，極力向中外人士推薦㊋牌電子針灸機，並在全加拿大暢銷的健康與營養雜誌"Alive"作特加介紹。

前李活武打演員張明道先生（1968年榮獲香港先生名銜）曾在史泰龍電影First Blood參加演出，公開向各界人士推薦㊋牌針灸機

全加拿大總經銷：玉海洋行Jade Ocean H. Ltd,
P.O.Box 3886, Vancouver, B.C. V6B 3Z4
Tel:(604)432-7212 請與Mr. Yu接洽

全世界總代理（日本除外）
CHIKARA INDUSTRIAL CORPORATION
Suite 540 800 West Pender St. Vancouver, B.C. Canada V6C 2V6
Tel:(604)688-9899

「新李小龍」形象張明道

華僑 WAH KIU 行金僑華

聖誕酬賓 大減價

WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER.
電話 669—3247

尚有社團消息刊在第三版

旺舖出租
緬街4316號
（即老正興菜館舊址）
請電 261·3116
263·7893

SEARS
HARBOUR CENTRE
555 West Hastings St.

海港中心店 結束營業

SEARS海港中心店將結束營業，所有存貨均不計成本傾銷．請留意更多未能盡錄之特價貨品，只限親臨選購．存貨數量有限，售清即止，請早光臨！

減1/3至半價 精選女裝

外套、機恤、西裝及運動套裝．

女裝部

女仕套裝，斷碼清貨　只售$14·99至29·99

女裝長袍及日間服裝大清貨　只售六五折至半價

女仕絲襪褲　多款式及顏色　只售88¢

女仕長筒褲　多款式及顏色　只售半價

10K及14K金耳環、頸鍊及鍊錘　理想聖誕送禮　只售半價

清水珍珠　名貴珍珠頸鍊　只售七折

皮鞋部

童裝皮鞋　斷碼新款童鞋　原價$20·00　只售$9·99

童裝雪靴　多種款色，斷碼　原價$15·00至$22·00　只售六五折

運動鞋　各種款式，斷碼　原價$70·00　只售七五折

男裝雪靴　多種款式　原價$25·00至$45·00　只售六五折

男及童裝足球鞋　黑皮，斷碼　原價$12·99　只售$6·49

男裝部

男裝大褸　纖維尼龍裡，炭灰及橄欖色　減$45·00至$95·00　原價$125·00至$175·00　只售$79·99

男裝西褲　多種款式及顏色燈心絨及斜紋絨西褲　七折　原價$38·00至$55·00　只售$26·60至$38·50

各項用品

公文皮喼　多種款式　原價最貴$150·00　只售七五折

燒烤爐　所有存貨，多種款式　只售七五折

單車存貨　大清貨，有男女款式及賽車單車，請早選購．　只售七五折

SEARS
HARBOUR CENTRE
555 West Hastings St.

廣東加強旅遊服務

今年遊客逾千八萬

旅遊收滙近四億比去年增三成

廣東省近年來加強旅遊「軟件」的建設，接待服務質量已獲進一步提高，海外遊客紛至沓來。

據統計，今年一至九月，從廣東入境的海外客人達一千八百多萬人次，比去年同期增長百分之十五點六，其中由旅遊部門接待的有一百六十八點八萬人次。旅遊收滙達三點九五億美元同，比去年期增長百分之三十點四二。

廣東是中國開放最早的省份，又享有中央給予的特殊政策和靈活措施，八年來共投資約三十億元發展旅遊基礎設施建設，建成了吃、住、玩、買、交通等配套成龍的旅遊服務系統。

目前，廣東省擁有旅遊專用汽車七千輛，新建和改建的高、中、低檔旅遊飯店三百多家，共有客房四萬一千四百多間，總床位達八萬九千五百多張，佔全國旅遊酒店客房總數的百分之三十二，基本上已能適應各階層旅遊者的需要。

在搞好旅遊基礎設施建設的同時，廣東還注重接待服務質量「軟件」建設。各地旅遊企業都重視人才的培養，全省出現了各類旅遊學校、培訓中心、培訓班。據統計，全省十萬旅遊行業員工中，百分之九十五都受過不同程度的職業訓練，管理水平和業務工作能力都得到了提高。

在引進國外科學管理方法的同時，廣東省的一些旅遊企業還結合國情，創造一套管理體制。部份酒店的管理和服務已達到或接近國際先進水平。一九八五年，廣州白天鵝賓館加入「國際一流酒店組織」；一九八六年，東方賓館獲西班牙「國際金酒店金杯獎」；國際旅行社廣州分社、廣東省中國旅行社、中國青年旅行社廣東分社在全國十七個旅遊熱點城市開展的優質服務競賽中，他們均分別連續兩年都居先進行列。

有關部門的統計，近幾年鄉鎮企業創造的價值成倍或幾倍的增長。一九八六年鄉鎮企業的收入，已分別佔到這些省總收入的百分之三十。

訪問大陸

前來大陸探親訪問的「台灣時報」副總編輯張自強先生，十一月十三日從新加坡飛抵北京。（中新社傳真照片）

遼東半島對外開放準備工作加緊進行

【新華社瀋陽十四日電】繼長江三角洲、珠江三角洲及閩南三角地區開放之後，中國目前正在加緊進行遼東半島對外開放前的各項準備工作。

記者從遼寧省對外開放工作辦公室獲悉：位於中國東北地區南端的遼東半島，自一九八五年經中共中央部署將「逐步開放」以來，正在由以往封閉型的經濟模式向外向型經濟發展。

該辦公室副秘書長王殿泰說，遼東半島以其海岸綫長、中心城鄉多、礦產資源豐富、交通發達等優越的條件，成爲中國東北與太平洋沿岸各國開展經濟技術合作的一個理想地區。

王副秘書長說，充分利用現有的優勢，以出口產品爲龍頭，逐步使這一地區的經濟向外向型、多功能方向發展，並使之成爲中國又一個消化國外先進技術和管理經驗的現代化經濟區和出口創滙、進口替代的基地，這就是建設開放的遼東半島的指導思意。

他說，目前，遼東半島的交通、通訊、城市建設等基礎設施正在不斷改善。大連和營口老港已得到改造；營口市鮫魚圈港五百萬噸煤碼頭交付使用後，雜貨碼頭也將於近期通航；大連市大窰灣、丹東市大東港、錦州市筆架山港正在抓緊建設；瀋陽至大連的一級公路已通到營口市大石橋；除大連周水子和瀋陽東塔兩機場已開闢國際航綫外，丹東、錦州、鞍山、朝陽等機場都實現了國內通航，瀋陽桃仙國際機場也正在建設。此外，二十四萬門程控電話預計近期即可開通。

他說，在改善投資環境的過程中，遼東半島地區還制定了一系列鼓勵外商投資和鼓勵出口創滙的優惠政策。目前，遼寧省已在加快對外經濟貿易人才的培養。除在大學、中等專業學校專門培養外，還開辦了兩期市長、廳局長及相應領導官員的學習班，提高他們適應對外開放工作的能力，並準備根據外貿的需要，選送一批人專門到國外進修。

西北五省八年來鄉鎮企業八十萬創造價值以倍增

【新華社西安十四日電】伴隨着改革開放和商品經濟的發展，八十萬個鄉鎮企業在黃土高原的河西走廊、天山南北相繼崛起。

短短幾年間，在陝西、甘肅、青海、寧夏、新疆五省、自治區，就有三百萬各族農牧民放下鋤頭和放羊鞭，踏入工業、商業、建築業、運輸業、飲食服務業等新的生產領域。新疆維吾爾自治區八年前只有幾千個鄉鎮企業，生產門類僅限於傳統的「榨油磨面彈棉花，外加燒磚和製瓦」。現在，全自治區已有鄉鎮企業十二萬一千個，開拓了紡織、針織、建材、採礦、服裝、製革、果品奶品加工等幾十個行業。

據西北五省、自治區

一九八八年是龍年，中國郵電部十一月十五日將發行一套共兩枚以龍爲圖案的賀年明信片。上圖爲「翔龍」，下圖爲「飛騰」。

海南三亞市將撤銷黎苗族自治州升格

【中新社海口十四日電】記者從海南建省籌備組獲悉：爲適應海南建省新體制的需要，海南將把目前介於省縣之間的海南黎族苗族自治州予以撤銷；原屬自治州管轄的三亞市將由縣級市升格爲地級市；自治州原管轄下的縣改爲自治縣。

有關人士介紹說，以上決定是爲了適應海南建設經濟特區的需要，理順關係，減少層次，提高辦事效率，加快開發建設，同時，可以更直接地落實國家對少數民族的各項優惠政策。因此，這一變化是從海南的實際情況出發，符合改革的要求的。

海南黎族苗族自治州成立於一九五二年，位於海南島的中南部，全州轄八個縣市，聚居着黎、苗、回、漢等各民族，總人口一百九十五萬多人，其中少數民族九十六萬多人。

據了解，撤銷海南黎族苗族自治州是海南機構改革的第一步，三亞市升格爲地級市有利於該市發展旅遊業，建成國際性的現代化的旅遊避寒度假勝地。

江蘇省雜交稻連年畝產量高

【新華社北京一日電】江蘇省雜交稻畝產連續四年超過五百公斤。江蘇雜交稻面積佔全省水稻種植面積的百分之三十四，總產佔全省水稻總產的百分之三十八。一九八四年，江蘇省一千三百七十一萬畝雜交稻平均畝產第一次超過五百公斤。一九八五年達到了五百十九點五公斤。一九八六年爲五百二十公斤。今年，全省一千二百二十八萬畝雜交稻，平均畝產又上升到五百二十三點七公斤，創歷史最高水平。

又訊，江蘇吳江縣盛澤鎮建起目前中國規模最大的絲綢專業市場——東方絲綢市場。盛澤是中國四大綢都之一，地處江、浙、滬三省市的交滙處，是中國重要絲綢生產基地，絲綢出口量已佔全國的五分之一。

嘉華 煤氣暖氣冷氣凍房
1127喜士定東街
TEL: 251-1616
中文: 255-9033
※※※ 日夜服務 ※政府牌照 ※收費優
修理：大小凍房
裝置設計：空氣調節
各式凍櫃・制雪機・暖氣・熱水爐・爐頭雪櫃

怡東
開業週年晚飯九折
答謝各界熱烈奉場
同時推出歡樂九大簋 $70 快樂哈哈笑 $118 怡東酬賓席 $138 特價貴賓席 $168・榮式新穎獨特風格服務至上精益求精正宗粵菜壽筵喜酌無任歡迎宵夜打冷遠近馳名
地址：喜市定東街五三五號
電話：二五一・三三八一
下午五時至凌晨三時逢星期四休息

華聲錄影電器傢俬公司
營業時間：星期一至五上午十時至晚九時
星期六上午十時至下午六時
星期日及假期上午十二時至下午六時
十天大特價由十一月二十五日至十二月六日
Scotch
SCOTCH 錄影帶
大特價
T120 六小時 每條 $599
L750 四小時半 每條 $599
買伍送一
回帶機 $29.99 EACH
九十九台TV轉台器 每部 84.99
DC VIDEO AUDIO TV FURNITURE & APPLIANCES
648 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. 251-1020

納偉旅行社
開業15週年 LOVE & WHITE TRAVEL
直接主辦各地旅行團，信譽昭著！
代理各航空公司廉票機票，快捷妥當！
中國之旅觀光團 全程十六天 成人$2388
暢遊：廈門、杭州、上海、南京、北京、西安、桂林、廣州
出發日期：十一月十五日
（另有七至十七天之中國旅行團，每週均有團出發）
日本東京、台灣環島、香港全程十天成人$1588
暢遊：東京鐵塔、淺草觀音寺、皇宮御苑、二重橋、銀座、箱根之富士山、平和公園、大涌谷、河口湖、台北市、野柳、台中、日月潭、高雄、澄清湖、佛光山、小人國、八卦山等地。
出發日期：十月六日、十一月十二日、十二月十日、一月五日、一九八八年二月四日、三月十七日
韓國、台灣環島、香港全程九天成人$1338
暢遊：漢城之景福古皇宮、國家民族博物館、總統府、南山公園、88年世運會場地、北嶽山、華克山莊等、台北市、野柳、台中、日月潭、高雄、澄清湖、佛光山、小人國、八卦山等地
出發日期十月三日、卅一日、十一月廿八日、十二月十九日、一九八八年一月廿三日、二月廿七日、三月廿六日
星馬泰、香港 全程十一天 成人$1868
暢遊：星加坡、吉隆坡、怡保、、雲頂高原、檳城、曼谷、水上市場、玫瑰花園、鱷魚潭、芭提雅等地。
出發日期：每月均有團出發。
三藩市、羅省、RENO 拉斯維加斯、迪士尼樂園 聖地牙哥海洋公園航空團 全程七天$525 663
出發日期：十月十三日、十一月八日、十二月廿日、十二月廿七日 一九八八年四月三日、四月十七日
一日遊：溫哥華$38 西雅圖$37
（天天出發）域多利(VICTORIA) 成人$60 小童$56
上述旅行團由華人領隊隨團照顧
歡迎電話查詢：(604)689・0501
或親臨：鏞街539號（夾奇化街）110室（總店）
喜士定東街2828號（夾RENFREW）105室 支店

專門運輸到多倫多
價錢相宜・服務週到・電話：580・1871
1100磅收費$875・3300磅$2355
5500磅 $3550・7700磅$4475
9900磅 $5130

李偉運輸公司
專運送象辦理香港移民出入口行裏包裹，並家具什物搬運・有大棧房代客存貯
晚間電話：二五四・三〇六二

專門裝修
LARRY RIZZO
水泥砌磚・石屎外牆・各式圍牆・
專門意大利式室內裝飾
英語電：433・7174

買舊廚具
收購餐館用新舊雙大鑊頭洗碗機自助餐枱板煙罩冷熱酒櫃
5309 5 3 陳洽 2

特價！！！
$1070・00 香港來回直航機，連二晚酒店及機場接送・
$ 251・00 三藩市來回直航機，連二晚酒店及機場接送
$ 199・00 多倫多來回特平直航機票・
開業8週年紀念，來回香港機票抽獎，12月15日止截，勿失良機，
詳情請親臨本旅行社查詢・
簡業存旅行社 GUNN'S TRAVEL 鏞街440號二樓・6號室 電話：(604)685・2235 440 Main Street Suite 6

冠華麵家
KOON WAH RESTAURANT
溫哥華喜事定東街二六八三號
253・2608
特別推出
合時秋冬係仔菜，係仔飯
超值四和菜 抵食六和菜
及多款巧手經濟小菜，粥粉麵飯
合時係仔菜
枝竹羊肉煲 啫啫鷄煲
羌葱牛肉煲 啫啫排骨煲
羌葱牛腩煲 牛腩羅白煲
八珍豆腐煲 牛什羅白煲
羅白豬皮煲
合時係仔飯
咸魚肉餅飯 臘味係仔飯
排骨係仔飯 北菇係仔飯
免費送餐 工廠，寫字樓，外賣送餐，無任歡迎，準時送到・
253・2608
由上午十一時至凌晨十二時

北園 NORTH PARK RESTAURANT
993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1L3
PHONE: (604) 688-8828
漢宮大酒樓 KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
687 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675
漢宮大酒樓爲慶祝十四週年紀念，特聯同北園海鮮酒家舉辦「酬賓大贈送」，除原有特價酬賓席外，凡於十一月十日至十二月十五日期間四位以上惠顧晚飯者一律奉送臘味係仔飯，又惠顧茶市五十元以上者送馳名掛爐片皮鴨贈券乙張。
漢宮大酒樓 位於北園海鮮酒家 溫哥華市中心，交通方便，全市巴士線直達正門，每晚六時後及星期六日全日店後更設有寬大停車場。天天茶市，七天營業，字號老，口碑好，壽筵喜酌，經驗豐富，保證能令賓主盡歡，稱心滿意。

中國參茸行
由現在至十一月廿五號，舉行本期特價週，北芪，黨參，淮山，杞子，吉林參，花旗參，鹿參，一律七折優待・
同時推出以下特價品：
至寶三鞭丸每合$6・50 中國香菇每磅$4・99
去蒂冬菇每磅$12・00 紅棗每磅99¢ 買
羅漢果冲劑每合99¢ 買10合送一合，本期特多特價品，歡迎參觀選購，代寄聖誕各地郵包，快捷妥當・
新地址：溫哥華，喜士定東街288號
（即舊中國參茸行對面）電話：682・1113 由歷代祖傳黎驚祥先生主理